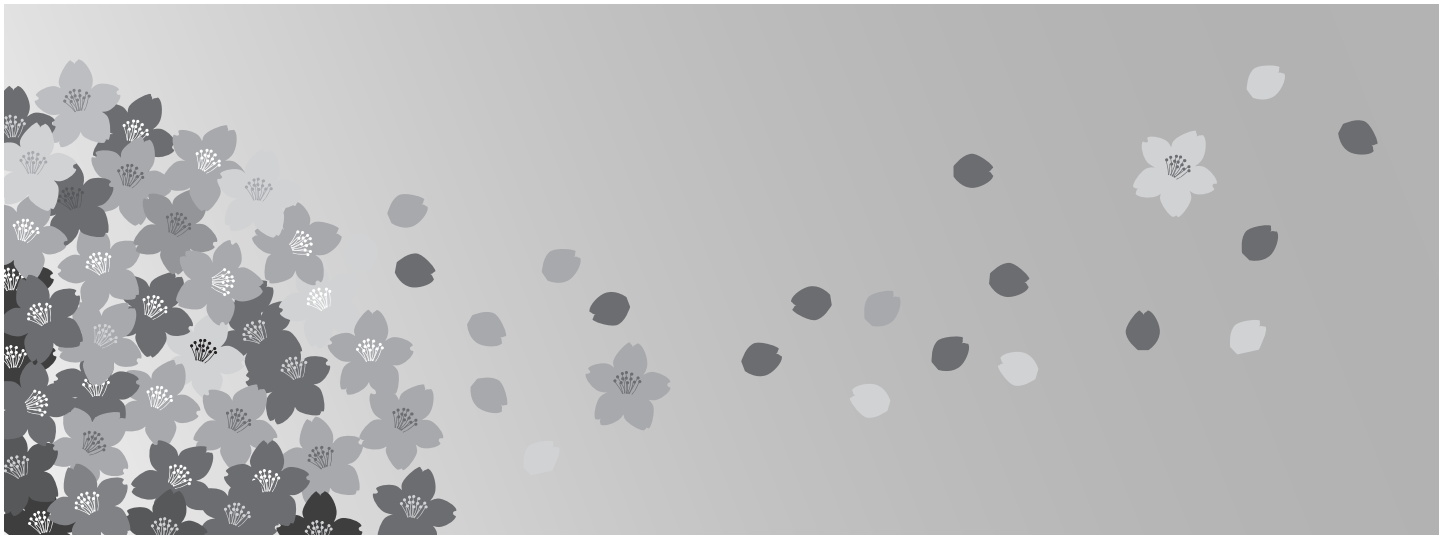
Save These Instructions!
Conservez ces instructions!
Bewahren Sie diese Anweisungen auf.
Conservare questo manuale!
Guarde estas instruções!
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες!
¡Guarde estas instrucciones!
Bewaar deze gebruiksaanwijzing!
请保存好本说明！

TOSHIBA



TCB-SC642TLE

Central Remote Controller for Split System Air Conditioner	• ***OWNER'S MANUAL***	EG
Télécommande centrale pour climatiseur à système deux blocs	• ***MANUEL DU PROPRIÉTAIRE***	F
Zentrale Fernbedienung für Klimagerät mit Splitbauweise	• ***BENUTZERHANDBUCH***	D
Centralina di controllo a distanza per condizionatore d'aria di tipo split	• ***MANUALE D'USO***	I
Controlador remoto central para aparelho de ar condicionado com sistema split	• ***MANUAL DO PROPRIETÁRIO***	P
Κεντρικό τηλεχειριστήριο για διαχωρισμένο σύστημα κλιματισμού	• ***ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ***	GR
Controlador remoto central para acondicionador de aire de sistema split	• ***MANUAL DEL PROPIETARIO***	ES
Centrale afstandsbediening voor dubbel-systeem airconditioner	• ***GEBRUIKSAANWIJZING***	NE
分体系统空调机的中央遥控器	• *用户手册*	CS

Pub. OI-85464189673000

TOSHIBA CARRIER CORPORATION

Contents

Page

Product Information 2
Alert Symbols 2
Installation Location 3
Electrical Requirements 3
Safety Instructions 3
How to Use the Central Controller 4
- Functions of buttons 4
- Display 7
- How to start group operation 8
- How to start collective operation 9

Product Information

If you have problems or questions concerning your Air Conditioner, you will need the following information. Model and serial numbers are on the nameplate on the bottom of the cabinet.

Model No. TCB-SC642TLE Serial No. _____

Date of purchase _____

Dealer's address _____

Phone number _____

DECLARATION OF CONFORMITY

This product is marked « CE » as it satisfies EEC Directive No. 89/336/EEC, 73/23/EEC and 93/68/EEC.

This declaration will become void in case of misusage and/or from non observance though partial of Manufacturer's installation and/or operating instructions.

Alert Symbols

The following symbols used in this manual, alert you to potentially dangerous conditions to users, service personnel or the appliance:

WARNING

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.

CAUTION

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.

Installation Location

- **We recommend that this central controller be installed properly by qualified installation technicians in accordance with the Installation Manual provided with the central controller.**

WARNING

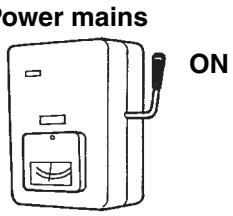
- **Do not install the central controller where there are fumes or flammable gases, or in an extremely humid space such as a greenhouse.**
- **Do not install the central controller where excessively high heat-generating objects are placed.**

Electrical Requirements

1. All wiring must conform to the local electrical codes. Consult your dealer or a qualified electrician for details.
2. Wiring must be done by a qualified electrician.

CAUTION

To warm up the system, the power mains must be turned on at least 12 hours before operation. Leave the power mains ON unless you will not be using this appliance for an extended period.



Safety Instructions

- **Read this Owner's Manual carefully before using this central controller. If you still have any difficulties or problems, consult your dealer for help.**
- **The air conditioner is designed to give you comfortable room conditions. Use this only for its intended purpose as described in this Owner's Manual.**

EG

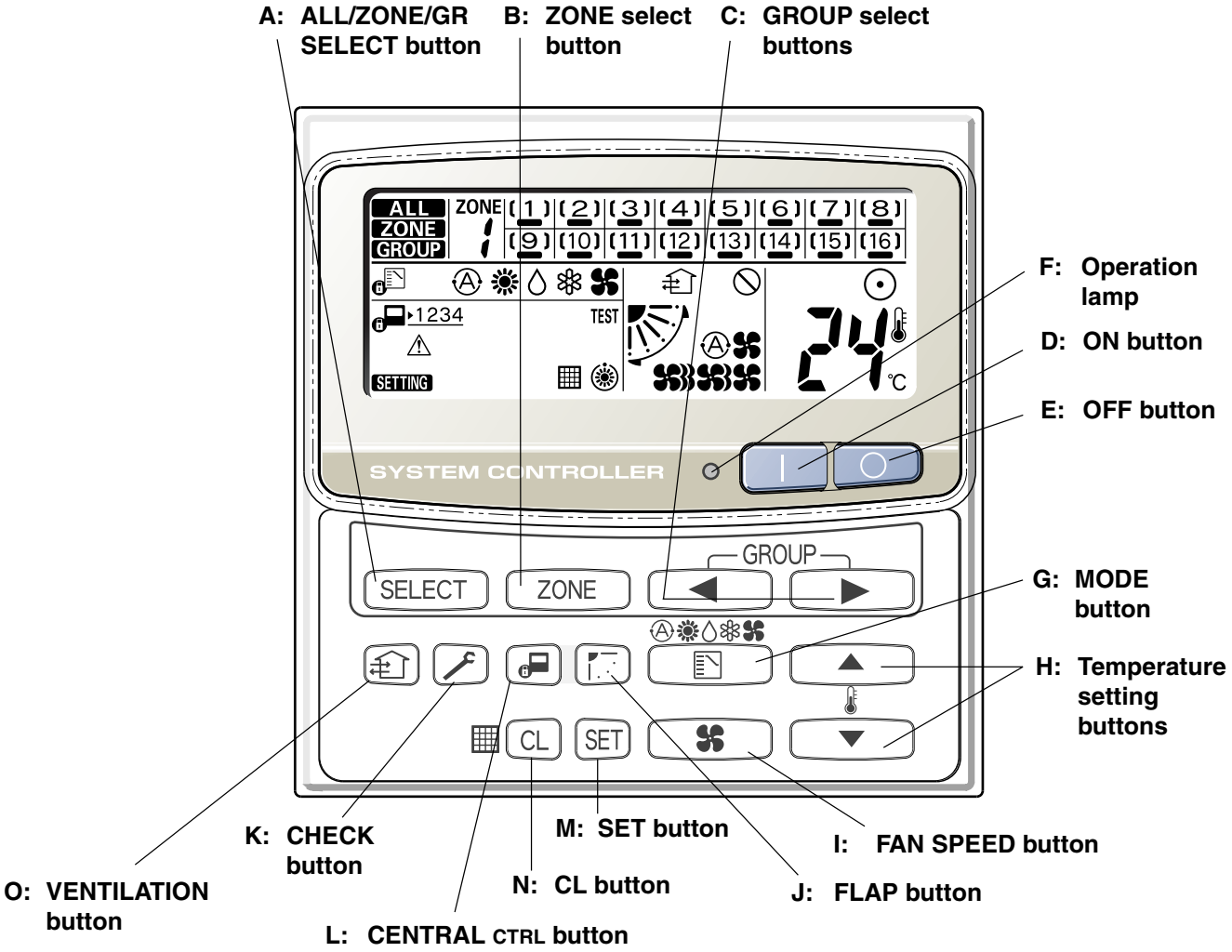
WARNING

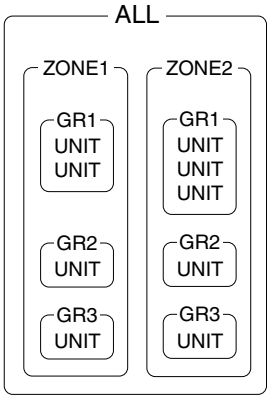
- **Never touch the unit with wet hands.**
- **Never use or store gasoline or other flammable vapor or liquid near the air conditioner — it is very dangerous.**
- **The air conditioner has no ventilator for intaking fresh air from outdoors. You must open doors or windows frequently when you use gas or oil heating appliances in the same room, which consume a lot of oxygen from the air. Otherwise there is a risk of suffocation in an extreme case.**

CAUTION

- **Do not turn the air conditioner on and off from the power mains switch. Use the ON/OFF operation button.**
- **Do not stick anything into the air outlet of the outdoor unit. This is dangerous because the fan is rotating at high speed.**
- **Do not let children play with the air conditioner.**
- **Do not cool or heat the room too much if babies or invalids are present.**

■ Functions of buttons



A: ALL/ZONE/GR SELECT button  NOTE	Use this button to select one of the following: **ALL:** Used for turning all the air conditioners on and off. **ZONE:** Used for turning all the air conditioners of each zone on and off. **GR:** Used for turning all the air conditioners of each group on and off. **A maximum of four zones and 16 groups (units) in a zone can be set.**
B: ZONE select button ZONE	Use this button to select a zone (1 to 4) to operate individually.
C: GROUP select buttons ◀ ▶	Use these buttons to select a group (1 to 16) to operate individually.

■ Functions of buttons (Continued)

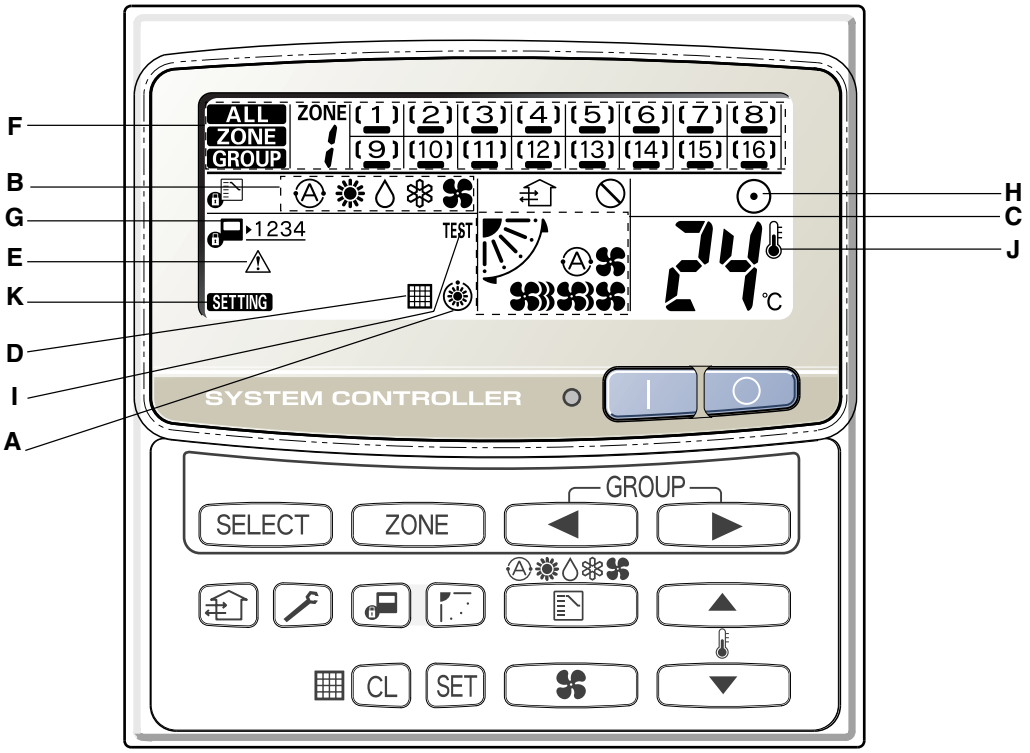
D: ON button	This button is for turning the selected air conditioner on.
E: OFF button	This button is for turning the selected air conditioner off.
F: Operation lamp	This lamp lights when the unit is turned on.
G: MODE button **(AUTO)** **(HEAT)** **(DRY)** **(COOL)** **(FAN)** **NOTE**	Use this button to select one of the following five operations: Ⓐ : Used to automatically set cooling or heating operation. **Some models are not provided with a mode for automatically setting the cooling or heating operation.** (temperature range: 18 to 29 °C) ❁ : Used for normal heating operation. **Only for heat pump type** (temperature range: 18 to 29 °C) ♢ : Used for dehumidifying without changing the room temperature. (temperature range: 18 to 29 °C) ❄ : Used for normal cooling operation. (temperature range: 18 to 29 °C) ✣ : Used to run the fan only, without heating or cooling operation. When the indication is displayed, you cannot change the mode from ❄ and ♢ or ❁ to ❁ or ❄ and ♢. To change the mode, turn off all units once then select the mode again.
H: Temperature setting buttons	: Press this button to increase the temperature setting. : Press this button to decrease the temperature setting.
I: FAN SPEED button **(AUTO)** **(HI.)** **(MED.)** **(LO.)**	Ⓐ✣: The air conditioner automatically decides the fan speed. ✣ : High fan speed. ✣ : Medium fan speed. ✣ : Low fan speed.
J: FLAP button ( ) **CAUTION** **NOTE** ( ) **NOTE**	1. Use this button to set the airflow direction to a specific angle. The airflow direction is displayed on the remote control unit. Operation mode — Number of airflow direction settings ❄ (COOL) or ♢ (DRY) — 3 ❁ (HEAT) or ✣ (FAN) — 5 Ⓐ (AUTO) Cooling mode: 3 Heating mode: 5 • **In the cool mode and dry mode, when the flaps are set in a downward position, condensation may form and drip around the vent.** • **Do not move the flap with your hands.** This function is available only for 4-Way air discharge cassette type and Under ceiling type. 2. Use this button to make the airflow direction sweep up and down automatically. Press this button several times until the ( ) symbol appears on the display. 1) The flap setting can be performed only for units that have no remote controllers. 2) In the ALL or ZONE mode, no flap setting can be performed. If necessary, you should select the GR mode and use the FLAP button.

EG

■ Functions of buttons (Continued)

K: CHECK button	This button is used only when servicing the air conditioner. **Do not use the CHECK button for normal operation.**
L: CENTRAL CTRL button	Use this button to inhibit individual operation by remote controller as follows: 1234 1: Individual ON/OFF operation is inhibited. 2: Individual ON/OFF, MODE and Temperature setting operation is inhibited. 3: Individual MODE and Temperature setting operation is inhibited. 4: Individual MODE operation is inhibited. No indication: Central control is cleared. (Individual operation)
M: SET button **NOTE**	This button is used for setting indoor unit's address when installing the air conditioner. **Do not use the SET button for normal operation.**
N: CL button	Use this button to reset the filter sign ▦. The air conditioner has the timer for the filter and informs you when the filter needs cleaning.
O: VENTILATION button	Use this button when you installed a fan available in the market. Pressing this button turns on and off the fan. When turning off the air conditioner, the fan will also turned off. While the fan is operating, ⌂ will appear in the display. If ⊘ is displayed when pressing the ventilation button, no fans are installed.

■ Display



Description

A: When the unit is in the heating standby mode, the ❁ indicator appears.

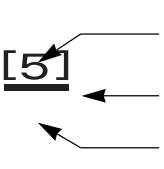
B: The currently selected operation mode is displayed.

C: The currently selected FAN SPEED, Airflow Direction and SWEEP settings are displayed.

D: This indication appears when the filter needs cleaning.

E: This indication appears only when an abnormality occurs within a unit.

F: The currently selected mode (ALL, ZONE or GROUP), ZONE number and GROUP number are displayed.



GROUP number display (no figure: no number registered)

GROUP state display ([ ]: registered group, ☼: currently selected group)

Operation state display (—: on, no sign: off, ☼: alarm)

G: The currently selected central control mode (1, 2, 3 or 4) is displayed.

H: Lights when any of the air conditioners under the central control is operating; turns off when none of the air conditioners under the central control is operating. Blinks when any conditioner is operating under abnormal conditions and its protection functionality is working.

I: This indication appears while a test run is underway.

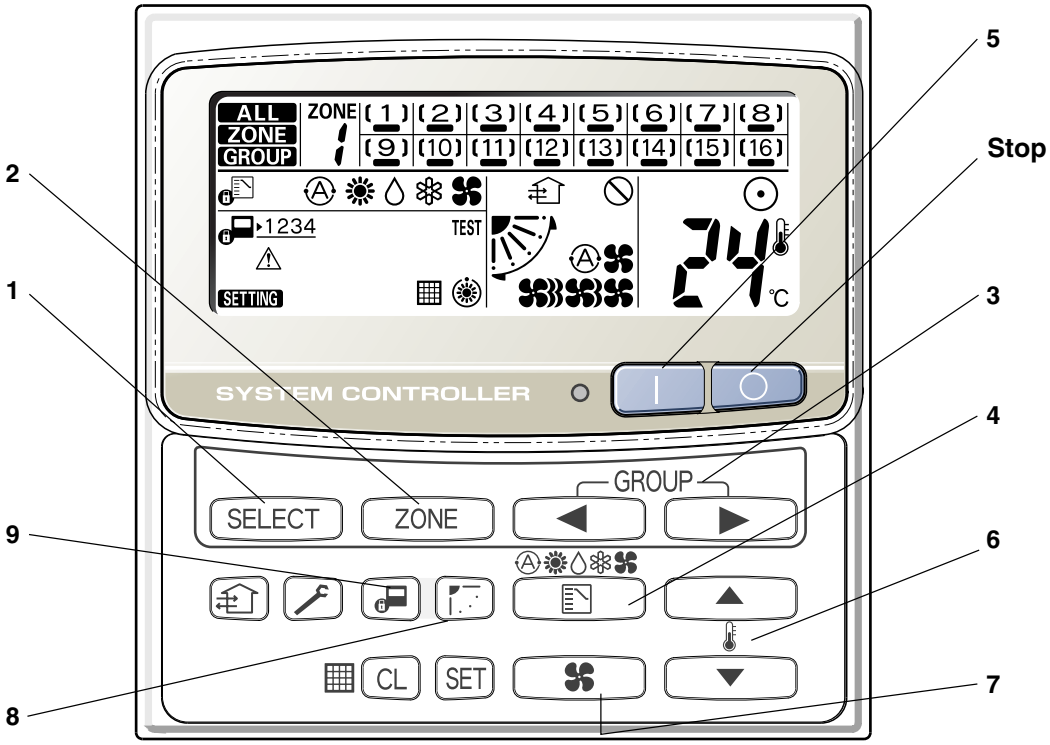
J: This indication appears when the temperature is set.

K: When turning on the power switch of the central controller, SETTING sign blinks for a few minutes. While blinking, any controls using the central controller are inhibited. This is because the central controller is verifying connected groups.

EG

■ How to start group operation

To start group operation

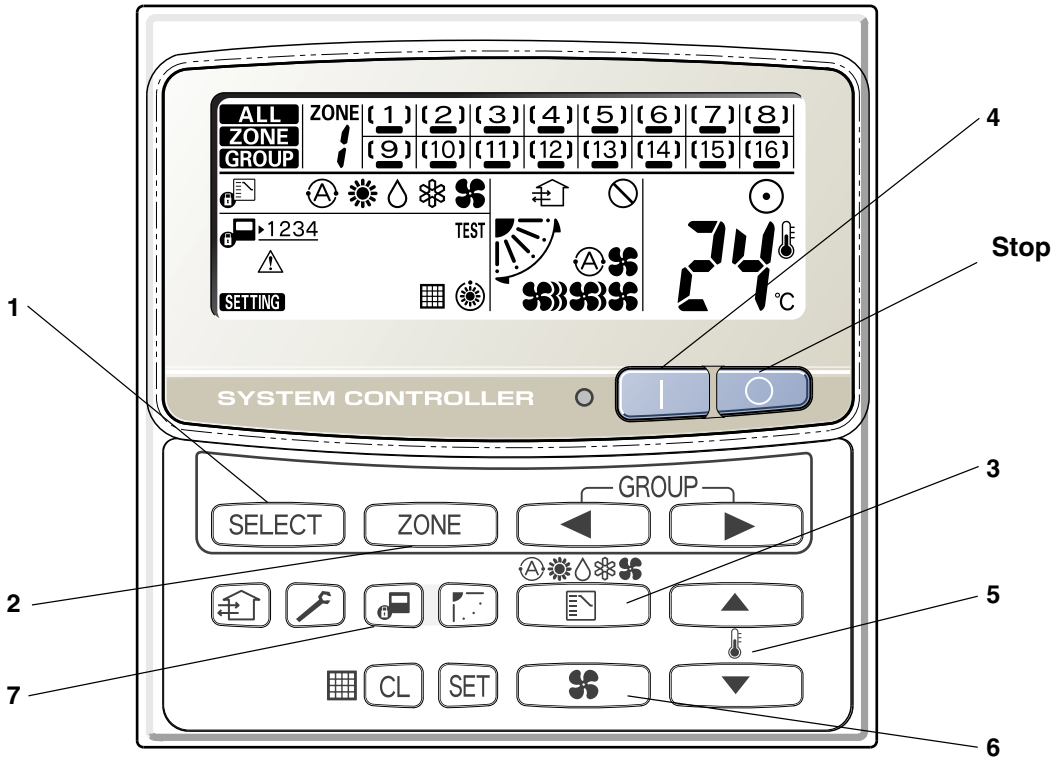


Power	Turn the power supply switch on more than 12 hours before starting operation.
1 SELECT	Press the SELECT button and select GROUP.
2 ZONE	Select the ZONE No. including the group to be operated by pressing ZONE button.
3 ◄ ►	Select the GROUP No. to be operated by pressing GROUP select buttons ◄ ►.
4	Set the operation mode by pressing the MODE button.
5	Press the ON button.
6 ▲ ▼	Set the desired temperature by pressing one of the temperature setting buttons ▲ ▼.
7	Set the desired fan speed by pressing the FAN SPEED button.
8	Set the airflow direction to a specific angle or sweep mode.
9	By pressing , select your desired setting. Individual: → Controls with the remote controller are possible. Central 1: → Individual ON/OFF operation with the remote controller is inhibited. Central 2: → Individual ON/OFF, MODE, and Temp. setting operations with the remote controller are inhibited. Central 3: → Individual MODE and Temp. setting operations with the remote controller are inhibited. Central 4: → Individual MODE operation with the remote controller is inhibited. • Under Central/Individual settings other than listed above, “CENTRAL” is displayed.
AUTO Operation	Depending on the difference between the temperature setting and the room temperature, heating and cooling alternate automatically so that a uniform room temperature is maintained. Some models are not provided with a mode for automatically setting the cooling or heating operation.
Stop	Confirming the GROUP No. to be selected, press the OFF button.

NOTE The flap setting can be performed only for units that have no remote controllers.

■ How to start collective operation

To start collective operation (ALL or ZONE)



Power		Turn the power supply switch on 12 hours or more before starting operation.
1	SELECT	Press the SELECT button and select ALL or ZONE. In case of ZONE collective operation.
2	ZONE	Select the ZONE No. to be operated by pressing ZONE button.
3		Set the operation mode by pressing the MODE button.
4		Press the ON button.
5		Set the desired temperature by pressing one of the temperature setting buttons ▲ ▼.
6		Set the desired fan speed by pressing the FAN SPEED button.
7		Select the control mode.
Stop		Confirming the ZONE No. to be selected or ALL indication, press the OFF button.

NOTE In the ALL or ZONE mode, no flap setting can be performed. If necessary, you should select the GR mode and use the FLAP button.

EG

Table des matières

Page

Informations sur le produit 10
Symboles d'avertissement 10
Emplacement d'installation 11
Instructions relatives à l'alimentation 11
Conseils de sécurité 11
Comment utiliser la télécommande centrale 12
- Fonctions des boutons 12
- Affichage 15
- Comment lancer le fonctionnement d'un groupe 16
- Comment démarrer le fonctionnement collectif 17

Informations sur le produit

Pour tout problème ou toute question relatifs au climatiseur d'air, il faudra les informations ci-dessous. Les numéros de série et de modèle figurent sur la plaque signalétique placée sur le fond du coffret.

N° modèle TCB-SC642TLE N° série _____

Date d'achat _____

Adresse du concessionnaire _____

Numéro de téléphone _____

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Cet appareil porte l'indication « CE » parce qu'il est conforme aux Directives 89/336/CEE, 73/23/CEE et 93/68/CEE.

Cette déclaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non observation, même si partiale des instructions d'installation et/ou d'usage.

Symboles d'avertissement

Les symboles suivants utilisés dans ce manuel avertissent d'un danger potentiel pour l'utilisateur, le personnel d'entretien ou l'appareil :

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques graves, ou mortelles.

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques ou des dommages matériels, notamment de l'appareil.

Emplacement d'installation

- **Nous recommandons que cette télécommande centrale soit installée correctement par des techniciens spécialisés, conformément au Manuel d'installation qui est fourni avec la télécommande.**

AVERTISSEMENT

- **N'installez pas la télécommande centrale dans un endroit où il y a de la fumée ou des gaz inflammables, ni dans un endroit extrêmement humide, comme dans une serre.**
- **N'installez pas la télécommande centrale dans un endroit où se trouvent des objets générant une chaleur excessivement élevée.**

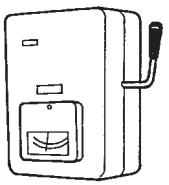
Instructions relatives à l'alimentation

1. Tous les câbles doivent respecter les codes électriques locaux. Pour les détails, consultez son magasin ou un électricien qualifié.
2. Les raccordements devront être confiés à un électricien qualifié.

ATTENTION

Pour mettre en route le système, l'alimentation secteur doit être mise sous tension au moins 12 heures avant son fonctionnement. Laissez l'alimentation secteur en position ON sauf si vous n'allez pas utiliser cet appareil pendant une période prolongée.

Alimentation du système



ON

Conseils de sécurité

- **Lisez attentivement ce Manuel du propriétaire avant d'utiliser cette télécommande centrale. Si vous rencontrez encore des difficultés ou problèmes, consultez votre distributeur.**
- **Le climatiseur est conçu pour vous donner une température ambiante confortable. Ne l'utilisez qu'aux fins pour lesquelles il a été prévu, telles que décrites dans ce Manuel du propriétaire.**

F

AVERTISSEMENT

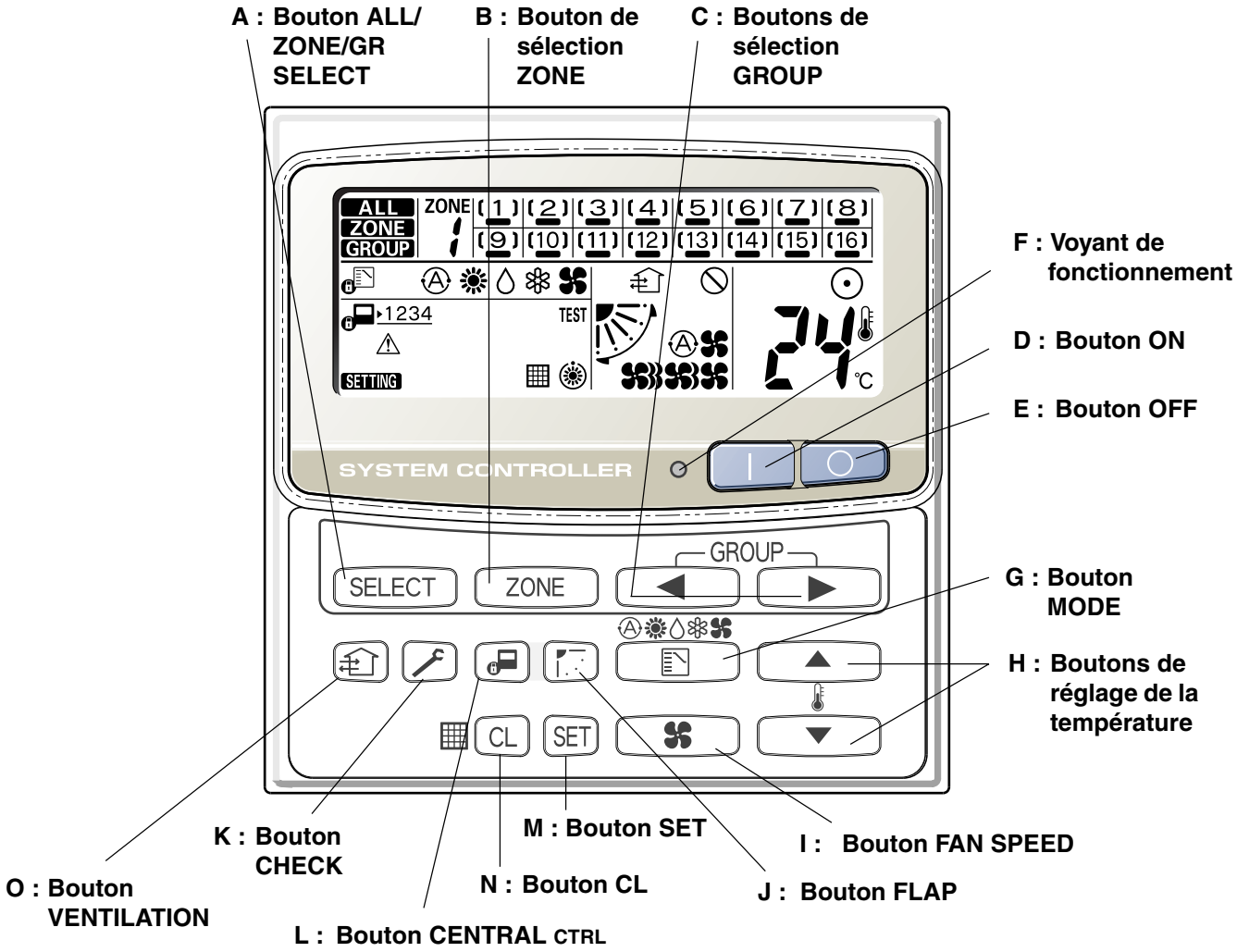
- **Ne touchez jamais l'appareil avec des mains humides.**
- **N'utilisez jamais ni entreposez d'essence ni aucune autre vapeur ou liquides inflammables près du climatiseur d'air — cela serait extrêmement dangereux.**
- **Le climatiseur d'air ne possède pas de ventilateur d'admission d'air frais extérieur. Il faudra donc ouvrir fréquemment les portes ou les fenêtres si l'on utilise dans la même pièce des appareils de chauffage à gaz ou au mazout, qui consomment beaucoup d'oxygène. Sinon, il y aurait risque d'asphyxie dans les cas extrêmes.**

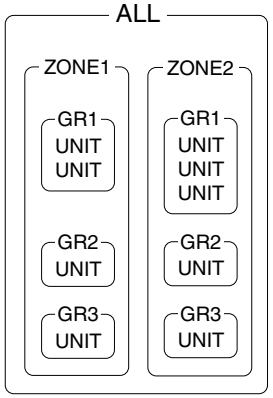
ATTENTION

- **Ne mettez pas le climatiseur d'air sous et hors tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation du système. Utiliser le bouton de marche/arrêt de fonctionnement (ON/OFF).**
- **N'introduisez rien dans la sortie d'air de l'élément extérieur. Cela est très dangereux car le ventilateur marche à grande vitesse.**
- **Ne laissez pas les enfants jouer avec le climatiseur d'air.**
- **Ne refroidissez ni chauffez pas trop une pièce où se trouvent des bébés ou des malades.**

Comment utiliser la télécommande centrale

■ Fonctions des boutons



A : Bouton ALL/ZONE/GR SELECT (SELECT)  **REMARQUE**	Utilisez ce bouton pour sélectionner une des options suivantes : **ALL :** Utilisé pour démarrer et arrêter tous les climatiseurs d'air. **ZONE :** Utilisé pour démarrer et arrêter tous les climatiseurs d'air de chaque zone. **GR :** Utilisé pour démarrer et arrêter tous les climatiseurs d'air de chaque groupe. **Un maximum de quatre zones et de 16 groupes (unités) par zone peuvent être réglés.**
B : Bouton de sélection ZONE (ZONE)	Utilisez ce bouton pour sélectionner une zone (1 à 4) à faire fonctionner séparément.
C : Boutons de sélection GROUP (◀) (▶)	Utilisez ces boutons pour sélectionner un groupe (1 à 16) à faire fonctionner séparément.

■ Fonctions des boutons (suite)

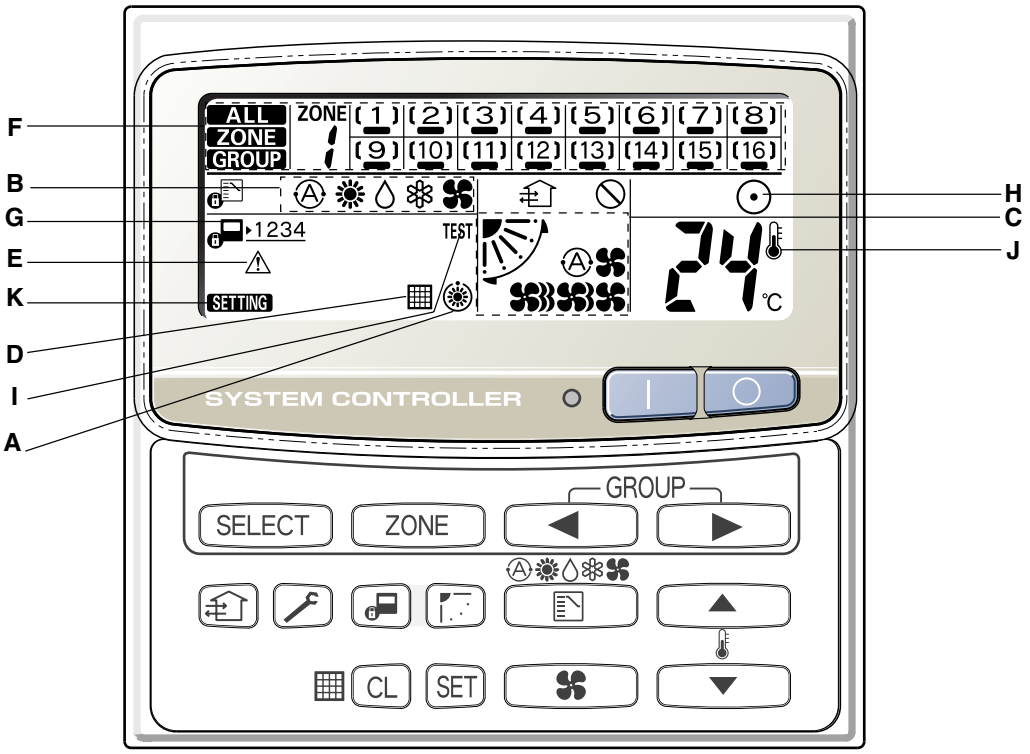
D : Bouton ON	Ce bouton sert à démarrer le climatiseur d'air sélectionné.
E : Bouton OFF	Ce bouton sert à arrêter le climatiseur d'air sélectionné.
F : Voyant de fonctionnement	Ce voyant s'allume lorsque l'appareil est démarré.
G : Bouton MODE **(AUTO)** **(HEAT)** **(DRY)** **(COOL)** **(FAN)** **REMARQUE**	Utilisez ce bouton pour sélectionner une des cinq opérations suivantes : Ⓐ : Utilisé pour le réglage automatique du refroidissement ou du chauffage. **Certains modèles ne sont pas équipés d'un mode pour régler automatiquement l'opération de refroidissement ou de chauffage.** (plage de température : 18 à 29 °C) ☼ : Utilisé pour le chauffage normal. **Uniquement pour les modèles à pompe à chaleur** (plage de température : 18 à 29 °C) ◊ : Utilisé pour déshumidifier la pièce sans changer sa température. (plage de température : 18 à 29 °C) ❄ : Utilisé pour le refroidissement normal. (plage de température : 18 à 29 °C) ✣ : Utilisé pour faire fonctionner uniquement le ventilateur, sans chauffage ni refroidissement. Lorsque l'indication s'affiche, il n'est pas possible de faire passer le mode de ❄ et ◊ ou ☼ à ☼ ou ❄ et ◊. Pour changer de mode, arrêtez d'abord tous les appareils puis sélectionnez le nouveau mode.
H : Boutons de réglage de la température	: Appuyez sur ce bouton pour élever le réglage de la température. : Appuyez sur ce bouton pour baisser le réglage de la température.
I : Bouton FAN SPEED **(AUTO)** **(HI.)** **(MED.)** **(LO.)**	Ⓐ✣: Le climatiseur d'air règle automatiquement la vitesse de ventilation. ✣ : Vitesse de ventilation élevée. ✣ : Vitesse de ventilation moyenne. ✣ : Vitesse de ventilation faible.
J : Bouton FLAP ( ) **ATTENTION** **REMARQUE** ( ) **REMARQUE**	1. Utilisez ce bouton pour régler la direction du flux d'air sur un angle spécifique. La direction du flux d'air s'affiche sur la télécommande. Mode de fonctionnement — Nombre de réglages de la direction du flux d'air ❄ (COOL) ou ◊ (DRY) — 3 ☼ (HEAT) ou ✣ (FAN) — 5 Ⓐ (AUTO) Mode de refroidissement : 3 Mode de chauffage : 5 • **En mode de refroidissement et en mode de séchage, de la condensation risque de se former et de couler le long de l'orifice de ventilation si les volets sont orientés vers le bas.** • **Ne déplacez pas le volet manuellement.** Cette fonction n'est disponible que pour le type à cassette de décharge d'air 4 voies et le type sous plafond. 2. Utilisez ce bouton pour obtenir un balayage automatique du flux d'air vers le haut et le bas. Appuyez sur ce bouton plusieurs fois, jusqu'à ce que le symbole ( ) apparaisse sur l'afficheur. 1) Le réglage de volet est disponible uniquement pour les appareils sans télécommande. 2) En mode ALL ou ZONE, aucun réglage de volet n'est disponible. Si nécessaire, vous devrez sélectionner le mode GR et utiliser le bouton FLAP.

F

■ Fonctions des boutons (suite)

K : Bouton CHECK **ATTENTION**	Ce bouton est utilisé uniquement lors de la réparation du climatiseur d'air. **N'utilisez pas le bouton CHECK lors du fonctionnement normal.**
L : Bouton CENTRAL CTRL	Utilisez ce bouton pour empêcher le fonctionnement séparé par télécommande, comme suit : 1234 1 : Empêche le démarrage ou l'arrêt séparé. 2 : Empêche le démarrage ou l'arrêt séparé, ainsi que le réglage séparé du mode et de la température. 3 : Empêche le réglage séparé du mode et de la température. 4 : Empêche le réglage séparé du mode. Aucune indication : Le contrôle central est annulé. (Fonctionnement séparé)
M : Bouton SET **REMARQUE**	Ce bouton est utilisé pour spécifier l'adresse du bloc intérieur lors de l'installation du climatiseur d'air. **N'utilisez pas le bouton SET lors du fonctionnement normal.**
N : Bouton CL	Utilisez ce bouton pour rétablir le signe initial du filtre ▦. Le climatiseur d'air est équipé d'un temporisateur de filtre et il vous prévient lorsque le filtre doit être nettoyé.
O : Bouton VENTILATION	Utilisez ce bouton si vous avez installé un ventilateur disponible dans le commerce. Le ventilateur démarre et s'arrête sur pression de ce bouton. Le ventilateur s'arrête également lorsque le climatiseur d'air s'arrête. Pendant le fonctionnement du ventilateur, apparaît sur l'afficheur. Si ⊘ s'affiche suite à la pression sur le bouton de ventilation, cela signifie qu'aucun ventilateur n'est installé.

■ Affichage



Description

A : Lorsque l'appareil est en mode d'attente de chauffage, l'indicateur ❁ apparaît.

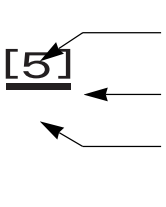
B : Le mode de fonctionnement alors sélectionné s'affiche.

C : Les réglages alors sélectionnés pour FAN SPEED (vitesse de ventilation), pour la direction du flux d'air et pour SWEEP (balayage) s'affichent.

D : Cette indication apparaît lorsque le filtre doit être nettoyé.

E : Cette indication apparaît uniquement lorsqu'une anomalie survient sur un appareil.

F : Le mode alors sélectionné (ALL, ZONE ou GROUP), le numéro de zone (ZONE) et le numéro de groupe (GROUP) s'affichent.



Affichage du numéro de groupe (GROUP) (pas de chiffre : aucun numéro n'est enregistré)
Affichage d'état du groupe (GROUP) ([ ] : groupe enregistré, ☼ : groupe alors sélectionné)
Affichage d'état de fonctionnement (— : démarré ; aucun signe : arrêté ; ☼ : alarme)

G : Le mode de contrôle central alors sélectionné (1, 2, 3 ou 4) s'affiche.

H : S'allume lorsqu'un des climatiseurs contrôlés par la télécommande centrale fonctionne ; s'éteint lorsque aucun des climatiseurs contrôlés par la télécommande centrale ne fonctionne. Clignote lorsque l'un ou l'autre des climatiseurs fonctionne dans des conditions anormales et que son circuit de protection est enclenché.

I : Cette indication apparaît pendant qu'un essai de fonctionnement est en cours.

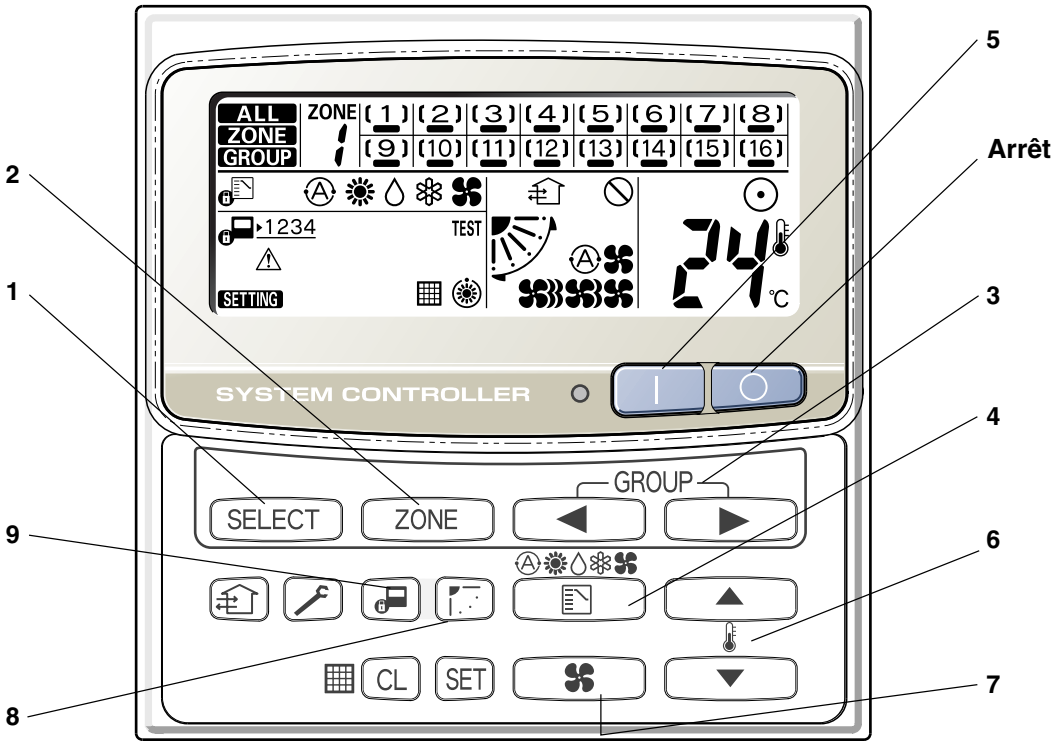
J : Cette indication apparaît lorsque la température est spécifiée.

K : Lorsque l'interrupteur d'alimentation de la télécommande centrale est réglé sur marche, le signe SETTING clignote pendant quelques minutes. Pendant qu'il clignote, toute commande au moyen de la télécommande centrale est neutralisée. Cela parce que la télécommande centrale est en train de vérifier les groupes raccordés.

F

■ Comment lancer le fonctionnement d'un groupe

Pour lancer le fonctionnement d'un groupe

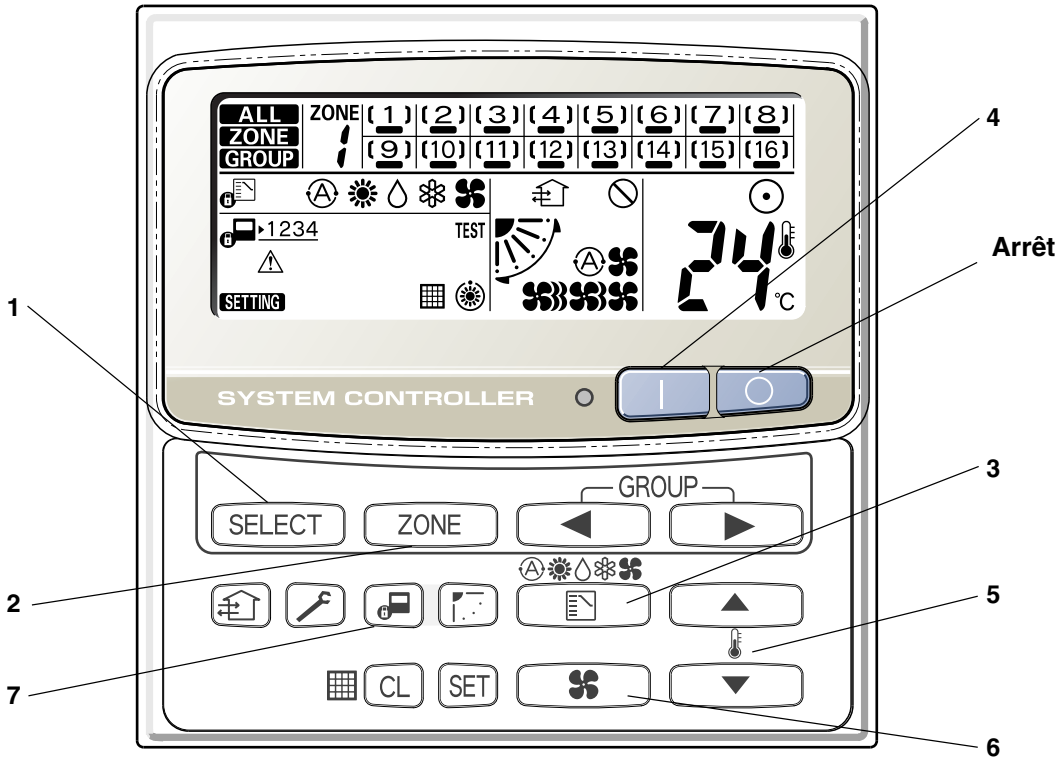


Alimentation	Réglez l'interrupteur d'alimentation sur marche pendant plus de 12 heures avant de démarrer le fonctionnement.
1 SELECT	Appuyez sur le bouton SELECT et sélectionnez GROUP.
2 ZONE	Sélectionnez le n° de zone (ZONE) où se trouve le groupe à faire fonctionner, en appuyant sur le bouton ZONE.
3 ◄ ►	Sélectionnez le n° du groupe (GROUP) à faire fonctionner en appuyant sur les boutons de sélection GROUP ◄ ►.
4	Spécifiez le mode de fonctionnement en appuyant sur le bouton MODE.
5	Appuyez sur le bouton ON.
6 ▲ ▼	Spécifiez la température désirée en appuyant sur un des boutons de réglage de la température ▲ ▼.
7	Spécifiez la vitesse de ventilation désirée en appuyant sur le bouton FAN SPEED.
8	Réglez la direction du flux d'air sur un angle spécifique ou sur le mode de balayage.
9	En appuyant sur , sélectionnez le réglage désiré. Individual (séparé) : →Les commandes par télécommande sont possibles. Central 1 : → Empêche le démarrage ou l'arrêt séparé avec la télécommande. Central 2 : → Empêche le démarrage ou l'arrêt séparé, ni les réglages séparés de mode et de température avec la télécommande. Central 3 : → Empêche les réglages séparés de mode et de température avec la télécommande. Central 4 : → Empêche le réglage séparé du mode avec la télécommande. • "CENTRAL" s'affiche sous le réglage central et sous les réglages séparés autres que ceux listés ci-dessus.
Fonctionnement automatique (AUTO)	Suivant l'écart entre le réglage de la température et la température de la pièce, il y a alternance automatique du chauffage et du refroidissement pour assurer le maintien d'une température uniforme dans la pièce. Certains modèles ne sont pas équipés d'un mode pour régler automatiquement l'opération de refroidissement ou de chauffage.
Arrêt	Après avoir vérifié le n° du groupe (GROUP) à sélectionner, appuyez sur le bouton OFF.

REMARQUE Le réglage de volet est disponible uniquement pour les appareils sans télécommande.

■ Comment démarrer le fonctionnement collectif

Pour démarrer le fonctionnement collectif (ALL ou ZONE)



Alimentation		Réglez l'interrupteur d'alimentation sur marche pendant 12 heures ou plus avant de démarrer le fonctionnement.
1	SELECT	Appuyez sur le bouton SELECT et sélectionnez ALL ou ZONE. Dans le cas du fonctionnement collectif de ZONE.
2	ZONE	Sélectionnez le n° de la zone (ZONE) à faire fonctionner en appuyant sur le bouton ZONE.
3		Spécifiez le mode de fonctionnement en appuyant sur le bouton MODE.
4		Appuyez sur le bouton ON.
5		Spécifiez la température désirée en appuyant sur un des boutons de réglage de la température ▲ ▼.
6		Spécifiez la vitesse de ventilation désirée en appuyant sur le bouton FAN SPEED.
7		Sélectionnez le mode de contrôle.
Arrêt		Après avoir vérifié le n° de la zone (ZONE) à sélectionner ou l'indication ALL, appuyez sur le bouton OFF.

REMARQUE En mode ALL ou ZONE, aucun réglage de volet n'est disponible. Si nécessaire, vous devez sélectionner le mode GR et utiliser le bouton FLAP.

F

Inhalt

Seite

Produkt-Information 18
Wichtige Symbole 18
Aufstellungsort 19
Elektrische Erfordernisse 19
Sicherheitsvorschriften 19
Verwenden des zentralen Steuergeräts 20
- Tastenfunktionen 20
- Display 23
- Starten des Gruppenbetriebs 24
- Starten des Gemeinschaftsbetriebs 25

Produkt-Information

Falls Probleme oder Fragen zu Ihrem Klimagerät auftreten sollten, werden die folgenden Angaben benötigt. Die Modell- und die Seriennummer befinden sich auf dem Typenschild an der Unterseite des Gehäuses.

Modellnummer TCB-SC642TLE Seriennummer _____

Kaufdatum _____

Anschrift des Fachhändlers _____

Telefonnummer _____

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Dieses Produkt ist mit dem « CE »-Zeichen gekennzeichnet, da es die Anforderungen der EG-Richtlinien Nr. 89/336/EEC, 73/23/EEC und 93/68/EEC erfüllt.
Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und den Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

Wichtige Symbole

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Symbole verwendet, um Benutzer und Kundendienstpersonal auf die Gefahr von Verletzungen bzw. Sachschäden und eine mögliche Beschädigung des Gerätes hinzuweisen:

WARNUNG

Dieses Symbol warnt vor einer Gefahr oder vor unsachgemäßem Betrieb, wodurch Verletzungen mit möglicherweise tödlichem Ausgang entstehen können.

VORSICHT

Dieses Symbol warnt vor einer Gefahr oder vor unsachgemäßem Betrieb, die zu Verletzungen, einer Beschädigung des Gerätes und anderen Sachschäden führen können.

Aufstellungsort

- **Es wird empfohlen, dass Sie dieses zentrale Steuergerät ordnungsgemäß von qualifizierten Installationstechnikern in Übereinstimmung mit den Anweisungen des diesem Gerät beiliegenden Installationshandbuchs installieren lassen.**

WARNUNG

- **Installieren Sie das zentrale Steuergerät nicht an Orten, die Dämpfen oder brennbaren Gasen ausgesetzt sind, und auch nicht an extrem feuchten Orten, wie z. B. einem Treibhaus.**
- **Installieren Sie das zentrale Steuergerät nicht an Orten, an denen sich Gegenstände befinden, die eine extrem große Hitze erzeugen.**

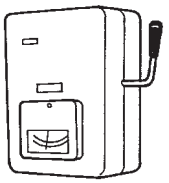
Elektrische Erfordernisse

1. Die gesamte Verdrahtung muss in Übereinstimmung mit dem örtlichen Elektrizitätsgesetz erfolgen. Einzelheiten erfahren Sie von Ihrem Fachhändler oder einem qualifizierten Elektriker.
2. Die Verdrahtung muss von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden.

VORSICHT

Zum Vorwärmen des Systems muss die Stromversorgung mindestens 12 Stunden vor dem Betriebsbeginn eingeschaltet werden. Lassen Sie die Stromversorgung EINGESCHALTET; es sei denn, Sie möchten dieses Gerät für einen längeren Zeitraum nicht verwenden.

Stromversorgung



EIN

Sicherheitsvorschriften

- **Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch, bevor Sie dieses zentrale Steuergerät verwenden. Wenn Sie immer noch Schwierigkeiten oder Probleme haben, fragen Sie Ihren Fachhändler um Hilfe.**
- **Zweck dieses Klimageräts ist, Ihnen angenehme Raumbedingungen zu verschaffen. Verwenden Sie das Gerät nur für den in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen Zweck.**

WARNUNG

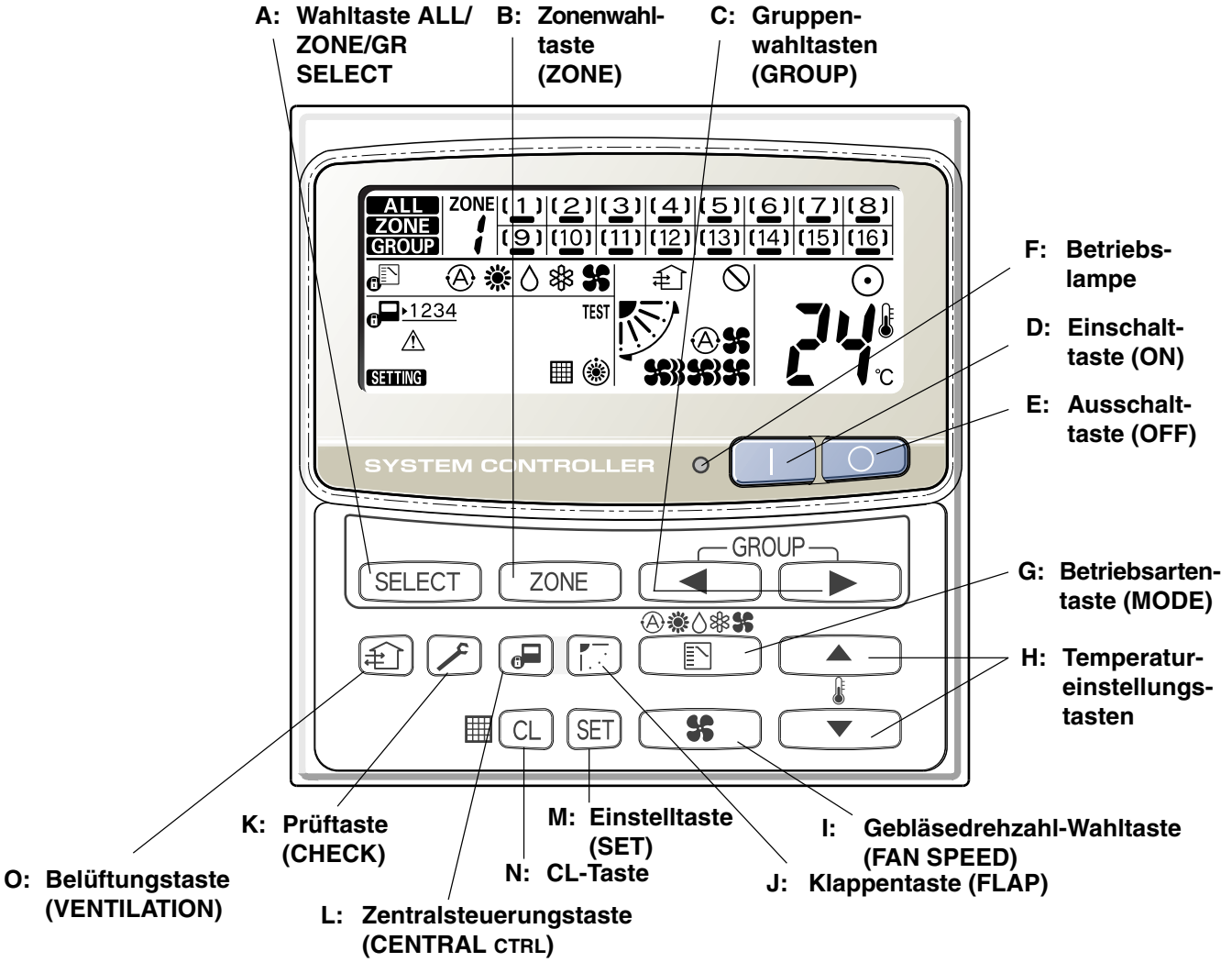
- **Fassen Sie das Gerät nie mit nassen Händen an.**
- **Auf keinen Fall Benzin oder andere entflammbare Gase oder Flüssigkeiten in der Nähe des Klimageräts verwenden oder lagern — Explosionsgefahr!**
- **Das Klimagerät besitzt keinen Ventilator zum Ansaugen von Frischluft from outdoors. Werden Gas- und Ölheizgeräte, die viel Sauerstoff verbrauchen, im gleichen Raum betrieben, so müssen Fenster und Türen häufig geöffnet werden, um die Luft im Raum zu erneuern. Anderenfalls besteht in extremen Fällen Erstickungsgefahr!**

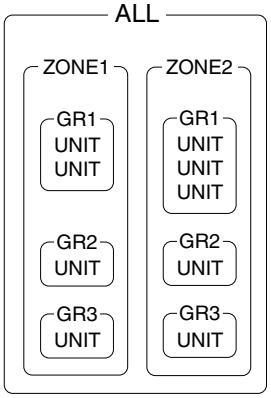
VORSICHT

- **Schalten Sie das Klimagerät nicht mit Hilfe des Netztrennschalters ein und aus. Verwenden Sie dazu grundsätzlich die Betriebstaste (ON/OFF).**
- **Stecken Sie keine Gegenstände in den Luftauslass der Außeneinheit. Dies ist gefährlich, weil das Gebläse mit hoher Drehzahl rotiert.**
- **Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit dem Klimagerät spielen.**
- **Achten Sie stets darauf, den Raum nicht zu stark zu kühlen oder heizen, wenn Kleinkinder oder Kranke anwesend sind.**

Verwenden des zentralen Steuergeräts

■ Tastenfunktionen



A: Wahltaste ALL/ZONE/GR SELECT 	Verwenden Sie diese Taste, um eine der folgenden Funktionen auszuwählen: **ALL:** Zum Ein- und Ausschalten aller Klimageräte. **ZONE:** Zum Ein- und Ausschalten aller Klimageräte einer bestimmten Zone. **GR:** Zum Ein- und Ausschalten aller Klimageräte einer bestimmten Gruppe. **HINWEIS** **Es können maximal vier Zonen und 16 Gruppen (Einheiten) pro Zone eingestellt werden.**
B: Zonenwahltaste (ZONE) ZONE	Verwenden Sie diese Taste, um eine Zone (1 bis 4) auszuwählen, die individuell bedient wird.
C: Gruppenwahltasten (GROUP) ◀ ▶	Verwenden Sie diese Tasten, um eine Gruppe (1 bis 16) auszuwählen, die individuell bedient wird.

■ Tastenfunktionen (Fortsetzung)

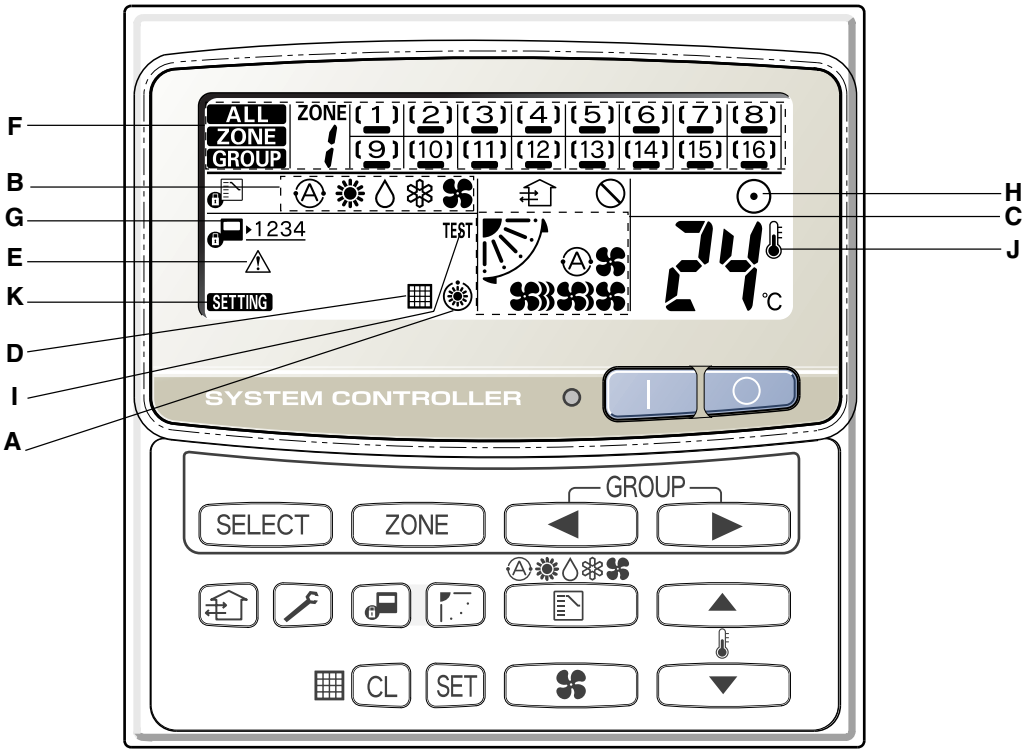
D: Einschalttaste (ON)	Mit dieser Taste wird das ausgewählte Klimagerät eingeschaltet.
E: Ausschalttaste (OFF)	Mit dieser Taste wird das ausgewählte Klimagerät ausgeschaltet.
F: Betriebslampe	Diese Lampe leuchtet, wenn die Einheit eingeschaltet ist.
G: Betriebsartentaste (MODE)	Verwenden Sie diese Taste, um eine der folgenden Funktionen auszuwählen:
(AUTO)	Ⓐ : Dient zum automatischen Einstellen des Kühl- oder Heizbetriebs. **Einige Modelle sind nicht mit einem Modus zur automatischen Einstellung der Kühl- oder Heizfunktion ausgestattet.** (Temperaturbereich: 18 bis 29 °C)
(HEIZEN)	☼ : Wird für den normalen Heizbetrieb verwendet. **Nur für Geräte mit Wärmepumpe** (Temperaturbereich: 18 bis 29 °C)
(TROCKNEN)	◊ : Für die Entfeuchtung der Luft, ohne die Zimmertemperatur zu ändern. (Temperaturbereich: 18 bis 29 °C)
(KÜHLEN)	❄ : Wird für den normalen Kühlbetrieb verwendet. (Temperaturbereich: 18 bis 29 °C)
(LÜFTEN)	✿ : Wird für den Gebläsebetrieb verwendet, ohne zu heizen oder zu kühlen.
HINWEIS	Wenn die -Anzeige eingeblendet ist, können Sie nicht die Betriebsart von ❄ und ◊ oder ☼ auf ☼ oder ❄ und ◊ ändern. Um die Betriebsart zu ändern, schalten Sie alle Einheiten einmal aus, und wählen Sie dann den Modus erneut aus.
H: Temperatureinstellungs-tasten	▲ : Drücken Sie diese Taste, um die Temperatureinstellung zu erhöhen. ▼ : Drücken Sie diese Taste, um die Temperatureinstellung zu verringern.
I: Gebläsedrehzahl-Wahltaste (FAN SPEED)	
(AUTO)	Ⓐ✿: Die Gebläsedrehzahl wird automatisch festgelegt.
(HOCH)	✿ : Hohe Gebläsedrehzahl
(MITTEL)	✿ : Mittlere Gebläsedrehzahl
(NIEDRIG)	✿ : Niedrige Gebläsedrehzahl
J: Klappentaste (FLAP)	1. Verwenden Sie diese Taste, um die Luftstromrichtung auf einen bestimmten Winkel einzustellen. Die Luftstromrichtung wird auf der Fernbedienung angezeigt. Betriebsart — Anzahl der Luftstromrichtungs-Einstellungen ❄ (KÜHLEN) oder ◊ (TROCKNEN) — 3 ☼ (HEIZEN) oder ✿ (LÜFTEN) — 5 Ⓐ (AUTO) Kühlbetrieb: 3 Heizbetrieb: 5
VORSICHT	• **Im Kühlbetrieb und Heizbetrieb kann sich Kondenswasser in der Auslassöffnung bilden und auf den Boden tropfen, wenn die Klappen nach unten gerichtet sind.** • **Verstellen Sie die Klappe nicht mit den Händen.**
HINWEIS	Diese Funktion ist nur beim 4-Wege-Luftauslasskassettentyp und beim Deckenmontagetyp verfügbar.
( )	2. Verwenden Sie diese Taste, um den Luftstrom automatisch nach oben und nach unten schwenken zu lassen. Drücken Sie diese Taste mehrmals, bis das Symbol ( ) auf dem Display angezeigt wird.
HINWEIS	1) Die Klappeneinstellung lässt sich nur bei Geräten ohne Fernbedienung durchführen. 2) In den Betriebsarten ALL und ZONE kann keine Klappeneinstellung ausgeführt werden. Bei Bedarf sollten Sie den Modus GR (Gruppe) wählen und die Klappentaste (FLAP) benutzen.

D

■ Tastenfunktionen (Fortsetzung)

K: Prüftaste (CHECK) **VORSICHT**	Diese Taste wird nur für Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten am Klimagerät verwendet. **Verwenden Sie die Prüftaste nicht für den Normalbetrieb.**
L: Zentralsteuerungstaste (CENTRAL CTRL)	Verwenden Sie diese Taste, um den individuellen Betrieb über die Fernbedienung zu deaktivieren. Folgende Einstellungen sind verfügbar: 1234 1: Individuelles Ein- und Ausschalten ist nicht möglich. 2: Individuelles Ein- und Ausschalten, Betriebsartenwahl und Temperatureinstellung sind nicht möglich. 3: Individuelle Betriebsartenwahl und Temperatureinstellung sind nicht möglich. 4: Individuelle Betriebsartenwahl ist nicht möglich. Keine Anzeige: Zentralsteuerung ist deaktiviert. (Individueller Betrieb)
M: Einstelltaste (SET) **HINWEIS**	Diese Taste wird beim Anschließen des Klimageräts zum Einstellen der Adresse der Inneneinheit verwendet. **Verwenden Sie die Taste SET nicht für den Normalbetrieb.**
N: CL-Taste	Verwenden Sie diese Taste, um das Filtersymbol ▦ zurückzusetzen. Das Klimagerät verfügt über eine Zeiterfassung für den Filter und informiert Sie, wenn der Filter gereinigt werden muss.
O: Belüftungstaste (VENTILATION)	Diese Taste wird verwendet, wenn ein (im Fachhandel erhältliches) Lüftungsgebläse angeschlossen ist. Um das Belüftungsgebläse ein- oder auszuschalten, drücken Sie diese Taste. Beim Ausschalten des Klimageräts wird das Gebläse ebenfalls ausgeschaltet. Während des Gebläsebetriebs wird das Symbol angezeigt. Wenn beim Drücken der Belüftungstaste das Symbol ⊘ angezeigt wird, ist kein Belüftungsgebläse installiert.

■ Display



Beschreibung

A: Wenn sich die Einheit in Heizbereitschaft befindet, wird das Symbol ❁ angezeigt.

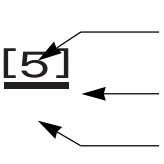
B: Die aktuelle Betriebsart wird angezeigt.

C: Die aktuell ausgewählten Gebläsedrehzahl-, Luftstromrichtungs- und Schwenkeinstellungen (SWEEP) werden angezeigt.

D: Diese Anzeige wird eingeblendet, wenn der Filter gereinigt werden muss.

E: Diese Anzeige wird nur eingeblendet, wenn eine Störung in einer Einheit auftritt.

F: Der aktuell ausgewählte Modus (ALL, ZONE oder GROUP), Zonennummer und Gruppennummer werden angezeigt.



Anzeige der Gruppennummer (keine Angabe: keine Nummer registriert)
Gruppenstatusanzeige ([ ]: registrierte Gruppe, ☼: gegenwärtig ausgewählte Gruppe)
Betriebsstatusanzeige (— : Ein, Kein Symbol: Aus, ☼: Alarm)

G: Der gegenwärtig ausgewählte Zentralsteuerungsmodus (1, 2, 3 oder 4) wird angezeigt.

H: Leuchtet auf, wenn mindestens eines der Klimageräte unter dem zentralen Steuergerät in Betrieb ist. Die Anzeige erlischt, wenn kein Klimagerät unter dem zentralen Steuergerät betrieben wird. Blinkt, wenn ein Klimagerät unter anormalen Bedingungen läuft und die Schutzfunktion aktiviert ist.

I: Diese Anzeige wird eingeblendet, wenn ein Testlauf ausgeführt wird.

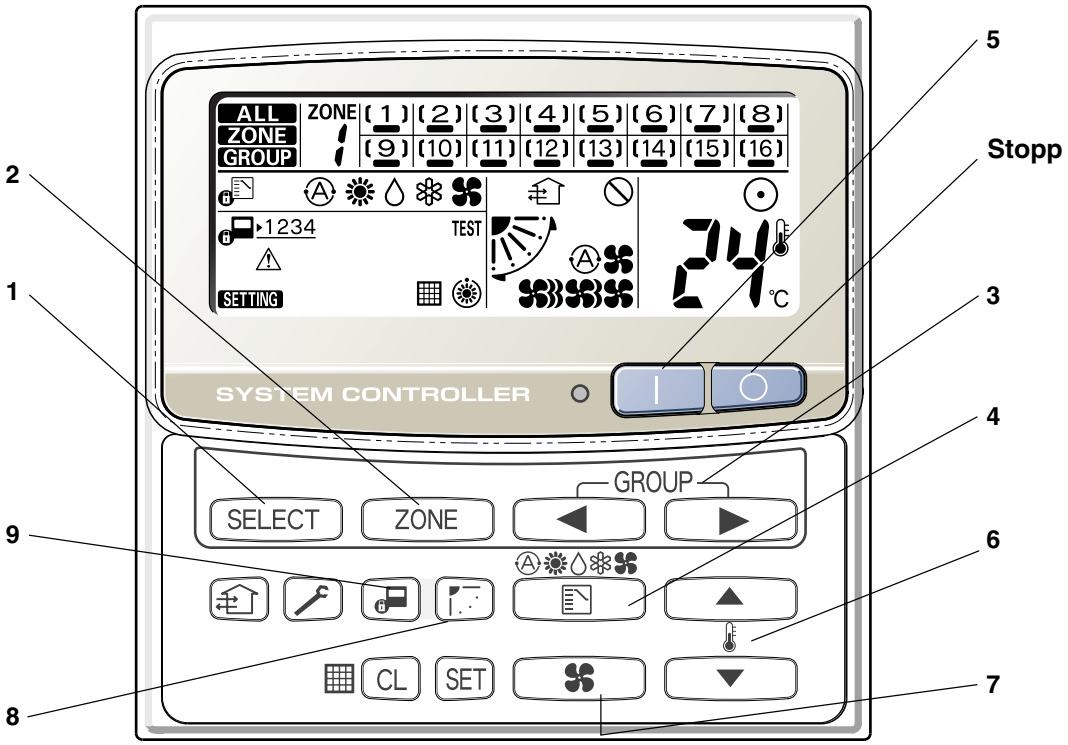
J: Diese Anzeige wird beim Einstellen der Temperatur eingeblendet.

K: Wenn der Netzschalter des zentralen Steuergeräts eingeschaltet wird, blinkt das Symbol SETTING einige Minuten lang. Solange die Anzeige blinkt, ist keine Bedienung über das zentrale Steuergerät möglich. Dies liegt daran, weil das zentrale Steuergerät angeschlossene Gruppen verifiziert.

D

■ Starten des Gruppenbetriebs

So starten Sie den Gruppenbetrieb

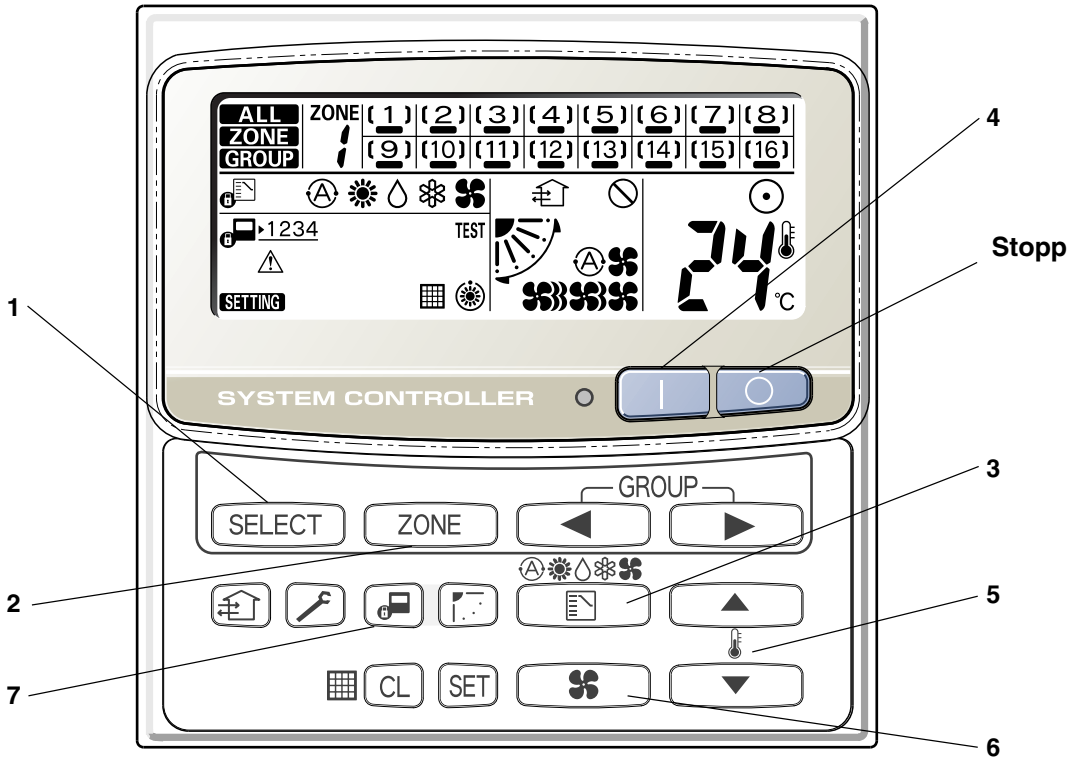


Stromversorgung	Schalten Sie den Netzschalter mehr als 12 Stunden vor Beginn des Betriebs ein.
1 SELECT	Drücken Sie die Taste SELECT, und wählen Sie GROUP.
2 ZONE	Wählen Sie die Nummer der ZONE einschließlich der zu betreibenden Gruppe aus, indem Sie die Taste ZONE drücken.
3 ◄ ►	Wählen Sie die Nummer der zu betreibenden Gruppe aus, indem Sie die GROUP-Auswahltasten ◄ ► drücken.
4	Stellen Sie die Betriebsart ein, indem Sie auf die Betriebsartentaste drücken.
5	Drücken Sie die Einschalttaste.
6 ▲ ▼	Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein, indem Sie eine der Temperatureinstellungstasten ▲ ▼ drücken.
7	Stellen Sie mit der Gebläsedrehzahl-Wahltaste die gewünschte Gebläsedrehzahl ein.
8	Stellen Sie die Luftstromrichtung auf einen bestimmten Winkel oder Schwenkmodus ein.
9	Drücken Sie auf , um die gewünschte Einstellung auszuwählen. Individual (Individuell): →Steuerung mit der Fernbedienung ist möglich. Central 1 (Zentral 1): → Individuelles Ein- und Ausschalten mit der Fernbedienung ist nicht möglich. Central 2 (Zentral 2): → Individuelles Ein- und Ausschalten, Betriebsartenwahl und Temperatureinstellung mit der Fernbedienung sind nicht möglich. Central 3 (Zentral 3): → Individuelle Betriebsartenwahl und Temperatureinstellung mit der Fernbedienung sind nicht möglich. Central 4 (Zentral 4): → Individuelle Betriebsartenwahl mit der Fernbedienung ist nicht möglich. • Bei anderen als den oben aufgelisteten Zentral/Individuell-Einstellungen, wird ”CENTRAL” angezeigt.
Automatik-betrieb (AUTO)	Entsprechend dem Unterschied zwischen Temperatureinstellung und Raumtemperatur, wird zwischen Heiz- und Kühlbetrieb gewechselt, sodass die Raumtemperatur gleich bleibt. Einige Modelle sind nicht mit einem Modus zur automatischen Einstellung der Kühl- oder Heizfunktion ausgestattet.
Stopp	Um die Nummer der auszuwählenden Gruppe zu bestätigen, drücken Sie die Ausschalttaste.

HINWEIS Die Klappeneinstellung lässt sich nur bei Geräten ohne Fernbedienung durchführen.

■ Starten des Gemeinschaftsbetriebs

So starten Sie den Gemeinschaftsbetrieb (ALL oder ZONE)



Stromversorgung		Schalten Sie den Netzschalter mindestens 12 Stunden vor Beginn des Betriebs ein.
1	SELECT	Drücken Sie die Taste SELECT, und wählen Sie ALL oder ZONE. Bei ZONE-Gemeinschaftsbetrieb.
2	ZONE	Wählen Sie die Nummer der zu betreibenden ZONE aus, indem Sie die Taste ZONE drücken.
3		Stellen Sie die Betriebsart ein, indem Sie auf die Betriebsartentaste drücken.
4		Drücken Sie die Einschalttaste.
5		Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein, indem Sie eine der Temperatureinstellungstasten ▲ ▼ drücken.
6		Stellen Sie mit der Gebläsedrehzahl-Wahltaste die gewünschte Gebläsedrehzahl ein.
7		Wählen Sie die Steuerungsart aus.
Stopp		Um die Nummer der auszuwählenden ZONE oder die ALL-Anzeige zu bestätigen, drücken Sie die Ausschalttaste.

HINWEIS In den Betriebsarten ALL und ZONE kann keine Klappeneinstellung ausgeführt werden. Bei Bedarf sollten Sie die Betriebsart GR wählen und die Klappentaste (FLAP) benutzen.

D

Indice

Pagina

Informazioni sul prodotto 26
Simboli di avvertimento 26
Luogo di installazione 27
Requisiti elettrici 27
Istruzioni di sicurezza 27
Come utilizzare la centralina 28
- Funzioni dei pulsanti 28
- Display 31
- Come avviare il funzionamento del gruppo 32
- Come avviare il funzionamento collettivo 33

Informazioni sul prodotto

In caso di difficoltà o se si hanno dei dubbi riguardo al condizionatore d'aria, sono necessarie le informazioni seguenti. I numeri del modello e di serie si trovano sulla targhetta di identificazione, sulla parte inferiore dell'armadio.

Nr. del modello TCB-SC642TLE Nr. di serie _____

Data di acquisto _____

Indirizzo del rivenditore _____

Numero di telefono _____

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Questo prodotto è contrassegnato « CE » in quanto è conforme alle Direttive CEE nr. 89/336/CEE, 73/23/CEE e 93/68/CEE.
Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

Simboli di avvertimento

I simboli seguenti sono usati in questo manuale per mettere in guardia l'utente e il personale di servizio circa le condizioni potenzialmente pericolose per gli utenti, il personale di servizio o l'apparecchiatura:

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi poco sicuri che possono causare gravi lesioni personali o la morte.

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi poco sicuri che possono provocare lesioni personali o danneggiare il prodotto stesso o altre cose.

Luogo di installazione

- **Si consiglia di far installare questa centralina da tecnici qualificati, seguendo le istruzioni di installazione fornite insieme alla centralina.**

AVVERTIMENTO

- **Non installare la centralina in sedi in cui siano presenti fumi o gas infiammabili né in sedi estremamente umide, come una serra.**
- **Non installare la centralina in prossimità di oggetti che generino un calore elevato.**

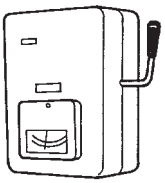
Requisiti elettrici

1. Tutti gli allacciamenti elettrici devono essere conformi alle normative elettriche locali. Per i dettagli consultare il rivenditore o un elettricista specializzato.
2. Gli allacciamenti elettrici devono essere eseguiti da un elettricista specializzato.

PRECAUZIONE

Per far riscaldare il sistema, occorre accendere l'interruttore principale dell'alimentazione di rete almeno 12 ore prima della messa in funzione del sistema. L'interruttore principale dell'alimentazione di rete va lasciato su ON (ACCESO) a meno che non si preveda di non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato.

Interruttore principale



ON

Istruzioni di sicurezza

- **Leggere attentamente questo manuale d'uso prima di utilizzare questa centralina. In caso di dubbi o problemi, rivolgersi al proprio rivenditore.**
- **Il condizionatore d'aria è progettato per fornire condizioni ambientali confortevoli. Utilizzare questo apparecchio solo per lo scopo a cui è destinato, come descritto nel presente Manuale d'uso.**

AVVERTIMENTO

- **Mai toccare l'unità con le mani bagnate.**
- **Mai usare o conservare benzina o altri vapori o liquidi infiammabili vicino al condizionatore, perché ciò è molto pericoloso.**
- **Questo condizionatore d'aria non ha una ventola di aspirazione dell'aria fresca dall'esterno. Occorre pertanto aprire frequentemente le porte e le finestre se si utlizzano apparecchiature di riscaldamento a gas o cherosene nella stessa stanza, perché consumano molto ossigeno. In caso contrario, potrebbe esserci pericolo di asfissia.**

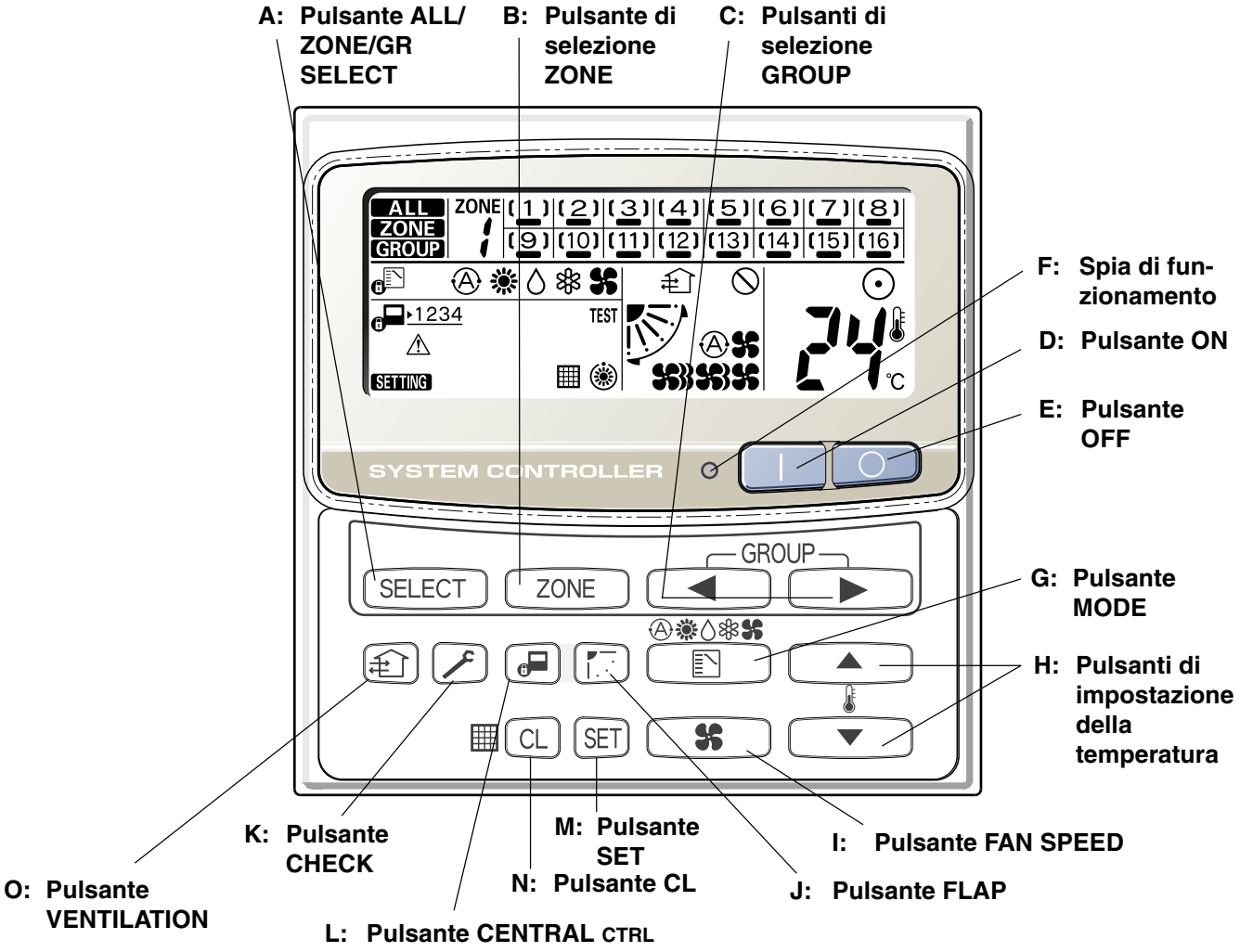
PRECAUZIONE

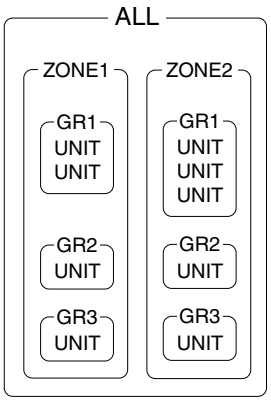
- **Non accendere e spegnere il condizionatore d'aria mediante l'interruttore principale. Usare sempre il pulsante di accensione/ spegnimento (ON/OFF).**
- **Non inserire alcun oggetto nell'uscita d'aria dell'unità esterna. Ciò è molto pericoloso perché la ventola gira ad alta velocità.**
- **Non lasciar giocare i bambini con il condizionatore d'aria.**
- **Non raffreddare o riscaldare eccessivamente la stanza in presenza di bambini molto piccoli o di invalidi.**

I

Come utilizzare la centralina

■ Funzioni dei pulsanti



A: Pulsante ALL/ZONE/GR SELECT 	Usare questo pulsante per selezionare una delle seguenti opzioni: **ALL:** Serve per accendere e spegnere tutti i condizionatori d'aria. **ZONE:** Serve per accendere e spegnere tutti i condizionatori d'aria di ciascuna zona. **GR:** Serve per accendere e spegnere tutti i condizionatori d'aria di ciascun gruppo. **NOTA** **È possibile impostare un massimo di quattro zone e 16 gruppi (unità) in una zona.**
B: Pulsante di selezione ZONE ZONE	Usare questo pulsante per selezionare una zona (da 1 a 4) da far funzionare separatamente.
C: Pulsanti di selezione GROUP ◀ ▶	Usare questi pulsanti per selezionare un gruppo (da 1 a 16) da far funzionare separatamente.

■ Funzioni dei pulsanti (seguito)

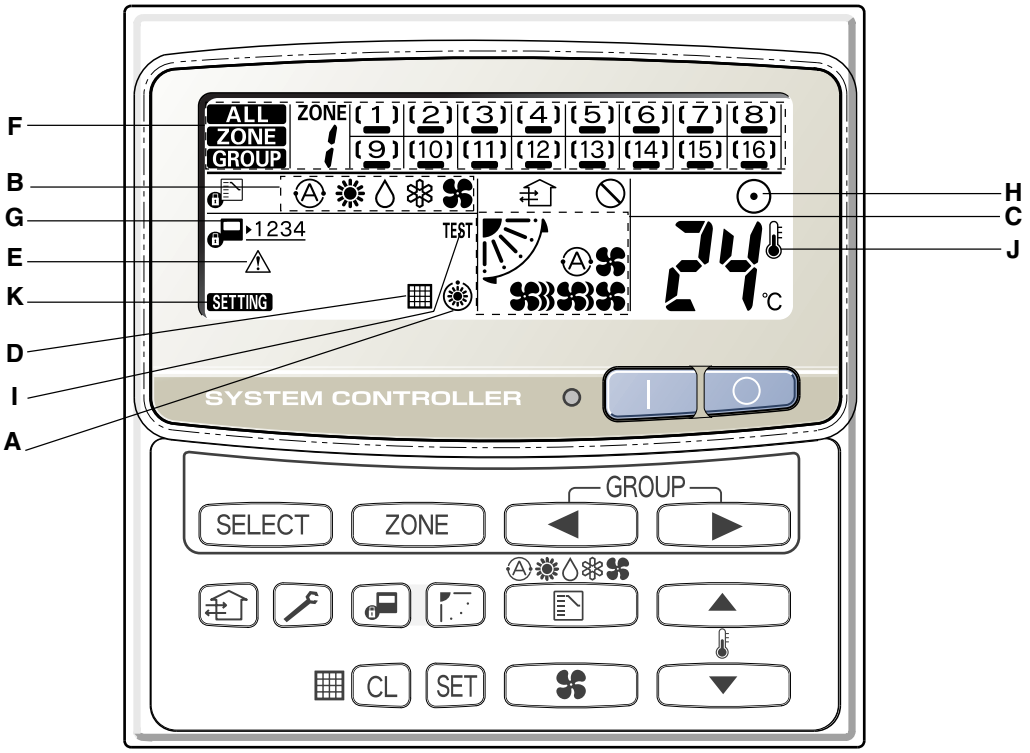
D: Pulsante ON	Questo pulsante serve ad accendere il condizionatore d'aria selezionato.
E: Pulsante OFF	Questo pulsante serve a spegnere il condizionatore d'aria selezionato.
F: Spia di funzionamento	Questa spia si illumina quando l'unità viene accesa.
G: Pulsante MODE **(AUTO)** **(HEAT) (Riscaldamento)** **(DRY) (Deumidifcazione)** **(COOL) (Raffreddamento)** **(FAN) (Ventola)** **NOTA**	Usare questo pulsante per selezionare una delle cinque modalità seguenti di funzionamento: Ⓐ : Serve per impostare automaticamente il raffreddamento o il riscaldamento. **Alcuni modelli non sono dotati di una modalità per l'impostazione automatica del funzionamento in raffreddamento o in riscaldamento.** (campo di regolazione della temperatura: da 18 a 29 °C) ☼ : Serve per il normale riscaldamento. **Solo per il tipo a pompa di calore** (campo di regolazione della temperatura: da 18 a 29 °C) ◊ : Serve per deumidificare senza modificare la temperatura dell'ambiente. (campo di regolazione della temperatura: da 18 a 29 °C) ❄ : Serve per il raffreddamento normale. (campo di regolazione della temperatura: da 18 a 29 °C) ✣ : Serve per azionare solo la ventola, senza attivare il riscaldamento o il raffreddamento. Quando si visualizza l'indicazione , non è possibile cambiare la modalità da ❄ e ◊ o ☼ a ☼ o ❄ e ◊ . Per cambiare la modalità, spegnere una volta tutte le unità e poi selezionare di nuovo la modalità.
H: Pulsanti di impostazione della temperatura	: Premere questo pulsante per aumentare l'impostazione della temperatura. : Premere questo pulsante per diminuire l'impostazione della temperatura.
I: Pulsante FAN SPEED **(AUTO)** **(HI.) (alta)** **(MED.) (media)** **(LO.) (bassa)**	Ⓐ✣: Il condizionatore d'aria stabilisce automaticamente la velocità della ventola. ✣ : Velocità alta della ventola. ✣ : Velocità media della ventola. ✣ : Velocità bassa della ventola.
J: Pulsante FLAP ( ) **PRECAUZIONE** **NOTA** ( ) **NOTA**	1. Usare questo pulsante per impostare la direzione del flusso d'aria ad un'angolazione specifica. La direzione del flusso d'aria si visualizza sul telecomando. Modalità di funzionamento — Numero di impostazioni per la direzione del flusso d'aria ❄ (Raffreddamento) o ◊ (Deumidificazione) 3 ☼ (Riscaldamento) o ✣ (Ventola) 5 Ⓐ (AUTO) Modalità di raffreddamento: 3 Modalità di riscaldamento: 5 • **Nella modalità di raffreddamento e di deumidificazione, quando i deflettori sono rivolti verso il basso, della condensa può formarsi e gocciolare attorno all'uscita dell'aria.** • **Non spostare il deflettore con le mani.** Questa funzione è disponibile solo per il tipo con cassetta di scarico d'aria a 4 vie e per l'installazione sotto il soffitto. 2. Usare questo pulsante in modo che la direzione del flusso d'aria esegua automaticamente un movimento circolare su e giù. Premere più volte questo pulsante finché sul display appare il simbolo ( ) 1) L'impostazione del deflettore può essere eseguita solo per le unità che non sono dotate di telecomando. 2) Nella modalità ALL o ZONE, non è possibile eseguire nessuna impostazione del deflettore. Se è necessario, si deve selezionare la modalità GR e usare il pulsante FLAP.

I

■ Funzioni dei pulsanti (seguito)

K: Pulsante CHECK **PRECAUZIONE**	Questo pulsante serve solo quando si esegue la manutenzione del condizionatore d'aria. **Non usare il pulsante CHECK per il funzionamento normale.**
L: Pulsante CENTRAL CTRL	Usare questo pulsante per disabilitare il funzionamento separato con il telecomando nel seguente modo: 1: Il funzionamento separato di accensione/spegnimento (ON/OFF) è disabilitato. 2: Il funzionamento separato di accensione/spegnimento (ON/OFF), della modalità (MODE) e di impostazione della temperatura è disabilitato. 3: Il funzionamento separato della modalità (MODE) e di impostazione della temperatura è disabilitato. 4: Il funzionamento separato della modalità (MODE) è disabilitato. Nessuna indicazione: Il controllo centrale è annullato. (Funzionamento separato)
M: Pulsante SET **NOTA**	Questo pulsante serve per impostare l'indirizzo dell'unità interna quando si installa il condizionatore d'aria. **Non usare il pulsante SET per il funzionamento normale.**
N: Pulsante CL	Usare questo pulsante per ripristinare il contrassegno del filtro ▦. Il condizionatore d'aria è dotato del timer per il filtro e informa quando è necessario pulire il filtro.
O: Pulsante VENTILATION	Usare questo pulsante quando si installa una ventola disponibile sul mercato. Premendo questo pulsante si accende e si spegne la ventola. Quando si spegne il condizionatore d'aria, anche la ventola viene spenta. Mentre la ventola è in funzione, sul display appare ⌂. Se si visualizza ⊘ quando si preme il pulsante di ventilazione, non è installata alcuna ventola.

■ Display



Descrizione

A: Quando l'unità è nella modalità di attesa del riscaldamento, appare l'indicatore .

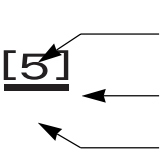
B: Si visualizza la modalità di funzionamento attualmente selezionata.

C: Si visualizzano le impostazioni attualmente selezionate per la velocità della ventola (FAN SPEED), per la direzione del flusso d'aria e per il movimento circolare (SWEEP).

D: Questa indicazione appare quando è necessario pulire il filtro.

E: Questa indicazione appare solo quando si verifica un'anomalia all'interno di un'unità.

F: Si visualizzano la modalità (ALL, ZONE o GROUP), il numero ZONE e il numero GROUP attualmente selezionati.



Display del numero GROUP (nessuna cifra: nessun numero registrato)

Display dello stato GROUP ([ ] : gruppo registrato, : gruppo attualmente registrato)

Display dello stato di funzionamento (— : accensione, nessun contrassegno: spegnimento, : allarme)

G: Si visualizza la modalità di controllo centrale (1, 2, 3 o 4) attualmente selezionata.

H: Si illumina quando uno dei condizionatori d'aria sotto il controllo della centralina è in funzione; si spegne quando nessuno dei condizionatori sotto il controllo della centralina è in funzione. Lampeggia quando qualche condizionatore funziona in condizioni anomali e la sua funzionalità di protezione è operativa.

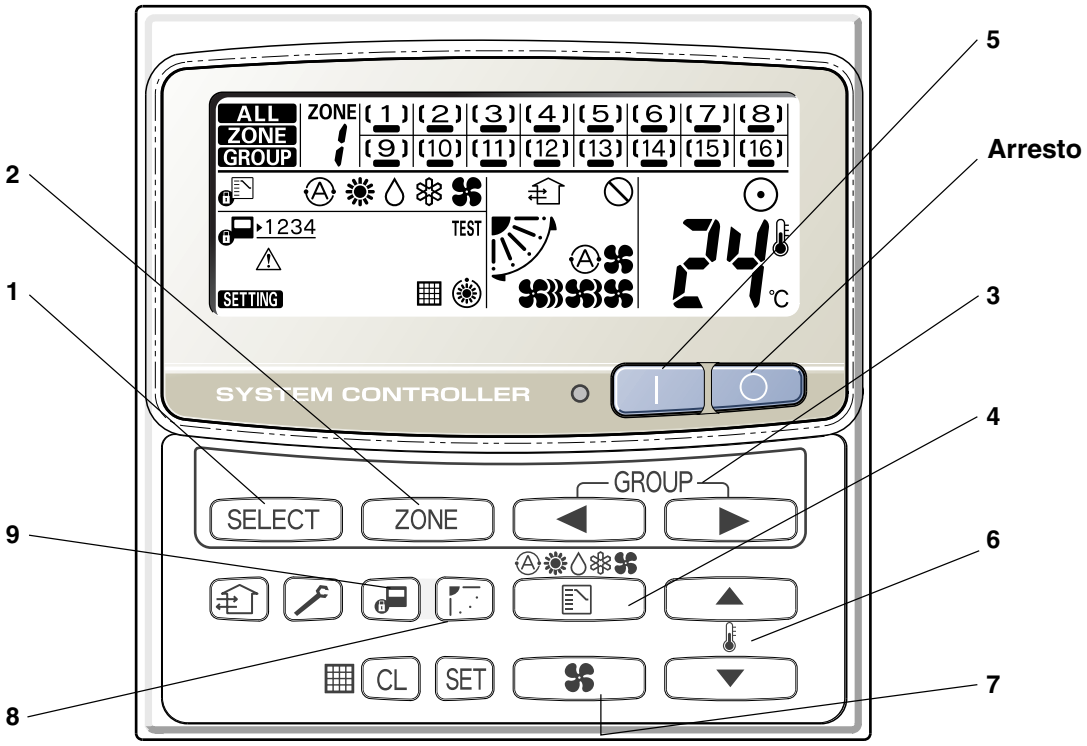
I: Questa indicazione appare quando è in corso un'accensione di prova.

J: Questa indicazione appare quando si imposta la temperatura.

K: Quando si attiva l'interruttore di alimentazione principale della centralina, il simbolo SETTING lampeggia per alcuni minuti. Mentre lampeggia, tutti i comandi effettuati mediante la centralina sono disabilitati. Ciò è dovuto al fatto che la centralina sta verificando i gruppi collegati.

■ Come avviare il funzionamento del gruppo

Per avviare il funzionamento del gruppo

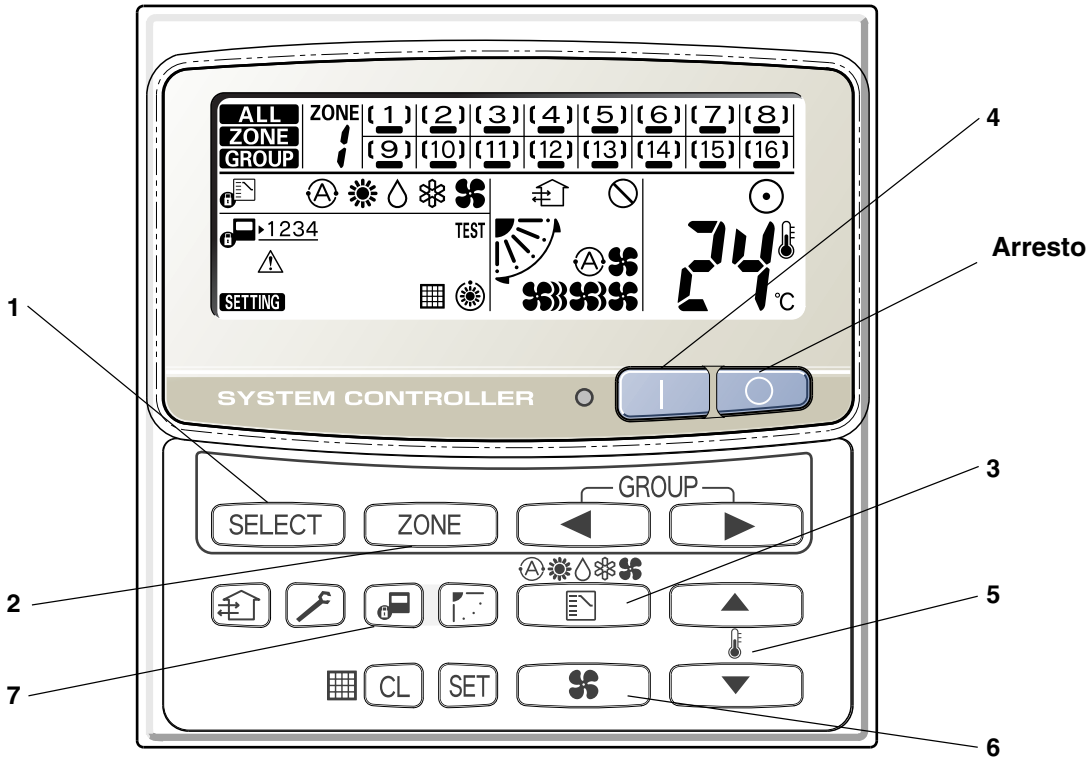


Alimentazione	Attivare l'interruttore principale di alimentazione almeno 12 ore prima di mettere in funzione il sistema.
1 SELECT	Premere il pulsante SELECT e selezionare GROUP.
2 ZONE	Selezionare il numero ZONE incluso il gruppo da far funzionare premendo il pulsante ZONE.
3 ◄ ►	Selezionare il numero GROUP da far funzionare premendo i pulsanti di selezione GROUP ◄ ►.
4	Impostare la modalità di funzionamento premendo il pulsante MODE.
5	Premere il pulsante ON.
6 ▲ ▼	Impostare la temperatura desiderata premendo uno dei pulsanti di impostazione della temperatura ▲ ▼.
7	Impostare la velocità della ventola desiderata premendo il pulsante FAN SPEED.
8	Impostare la direzione del flusso d'aria su un'angolazione specifica o sulla modalità di movimento circolare.
9	Premendo , selezionare l'impostazione desiderata. Separato: → È possibile eseguire i comandi con il telecomando. Centrale 1: → Il funzionamento separato di accensione/spegnimento (ON/OFF) con il telecomando è disabilitato. Centrale 2: → Il funzionamento separato di accensione/spegnimento (ON/OFF), della modalità (MODE) e di impostazione della temperatura con il telecomando è disabilitato. Centrale 3: → Il funzionamento separato della modalità (MODE) e di impostazione della temperatura con il telecomando è disabilitato. Centrale 4: → Il funzionamento separato della modalità (MODE) con il telecomando è disabilitato. • Con le impostazioni Centrale/Separato diverse da quelle impostate sopra, si visualizza "CENTRAL".
Funzionamento AUTO	A seconda della differenza fra l'impostazione della temperatura e la temperatura della stanza, il riscaldamento e il raffreddamento si alternano automaticamente in modo da mantenere una temperatura uniforme della stanza. Alcuni modelli non sono dotati di una modalità per l'impostazione automatica del funzionamento in raffreddamento o in riscaldamento.
Arresto	Confermando il numero GROUP da selezionare, premere il pulsante OFF.

NOTA L'impostazione del deflettore può essere eseguita solo per le unità che non sono dotate di telecomando.

■ Come avviare il funzionamento collettivo

Per avviare il funzionamento collettivo (ALL o ZONE)



Alimentazione		Attivare l'interruttore di principale di alimentazione almeno 12 ore prima di mettere in funzione il sistema.
1	SELECT	Premere il pulsante SELECT e selezionare ALL o ZONE. In caso di funzionamento collettivo ZONE.
2	ZONE	Selezionare il numero ZONE da far funzionare premendo il pulsante ZONE.
3		Impostare la modalità di funzionamento premendo il pulsante MODE.
4		Premere il pulsante ON.
5		Impostare la temperatura desiderata premendo uno dei pulsanti di impostazione della temperatura ▲ ▼.
6		Impostare la velocità della ventola desiderata premendo il pulsante FAN SPEED.
7		Selezionare la modalità di controllo.
Arresto		Confermando il numero ZONE da selezionare o l'indicazione ALL, premere il pulsante OFF.

NOTA Nella modalità ALL o ZONE, non è possibile eseguire nessuna impostazione del deflettore. Se è necessario, si deve selezionare la modalità GR e usare il pulsante FLAP.

I

Índice

Página
Informações sobre o produto 34
Símbolos de alerta 34
Localização da instalação 35
Requisitos eléctricos 35
Instruções de segurança 35
Como utilizar o controlador central 36
- Funções dos botões 36
- Visor 39
- Como iniciar o funcionamento em grupo 40
- Como iniciar o funcionamento coletivo 41

Informações sobre o produto

Se tem alguma questão ou problema respeitante ao seu aparelho de ar condicionado vai necessitar da informação que se segue. O número do modelo e da série encontram-se na placa identificadora na parte inferior do aparelho.

Número do modelo TCB-SC642TLE Número de série _____

Data de compra _____

Endereço do concessionário _____

Telefone _____

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Este produto tem a marca « CE » que indica a conformidade com as directivas 89/336/CEE, 73/23/CEE e 93/68/CEE.
Esta declaração será considerada nula se a sua utilização for diferente da do construtor e/ou se não forem seguidas, mesmo que parcialmente, as instruções de instalação e/ou de modo de emprego.

Símbolos de alerta

Os símbolos que se seguem são utilizados neste manual para o alertar sobre condições potencialmente perigosas para os utilizadores, pessoal de manutenção ou o próprio aparelho:

ADVERTÊNCIA

Este símbolo refere-se a um perigo ou mau manuseamento que pode resultar em ferimentos pessoais severos ou morte.

PRECAUÇÃO

Este símbolo refere-se a um perigo ou mau manuseamento que pode resultar em ferimentos pessoais, danos ao produto ou aos objectos que o cercam.

Localização da instalação

- **Recomendamos que o controlador central seja instalado correctamente por técnicos de instalação qualificados que cumpram as instruções do manual de instalação fornecidos com o controlador do central.**

ADVERTÊNCIA

- **Não instale o controlador central em locais expostos a fumos ou gases inflamáveis nem em locais com um elevado grau de humidade, como uma estufa.**
- **Não instale o controlador central em locais onde existam objectos geradores de calor intenso.**

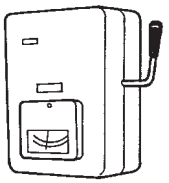
Requisitos eléctricos

1. Todas as ligações devem estar de acordo com os requisitos eléctricos locais. Consulte o seu concessionário ou um electricista qualificado para mais detalhes.
2. As ligações devem ser feitas por um electricista qualificado.

PRECAUÇÃO

Para aquecer o sistema, tem de o ligar à corrente eléctrica pelo menos doze (12) horas antes de o utilizar. Mantenha o aparelho ligado à corrente eléctrica excepto se não o pretender utilizar durante um período de tempo prolongado.

Corrente eléctrica



ON

Instruções de segurança

- **Leia este manual do proprietário cuidadosamente antes de utilizar este controlador central. Se ainda tiver algumas dificuldades ou problemas, consulte o seu revendedor.**
- **Este aparelho de ar condicionado for concebido para tornar o ambiente da sala mais confortável. Utilize-o apenas para esse fim como descrito neste manual do proprietário.**

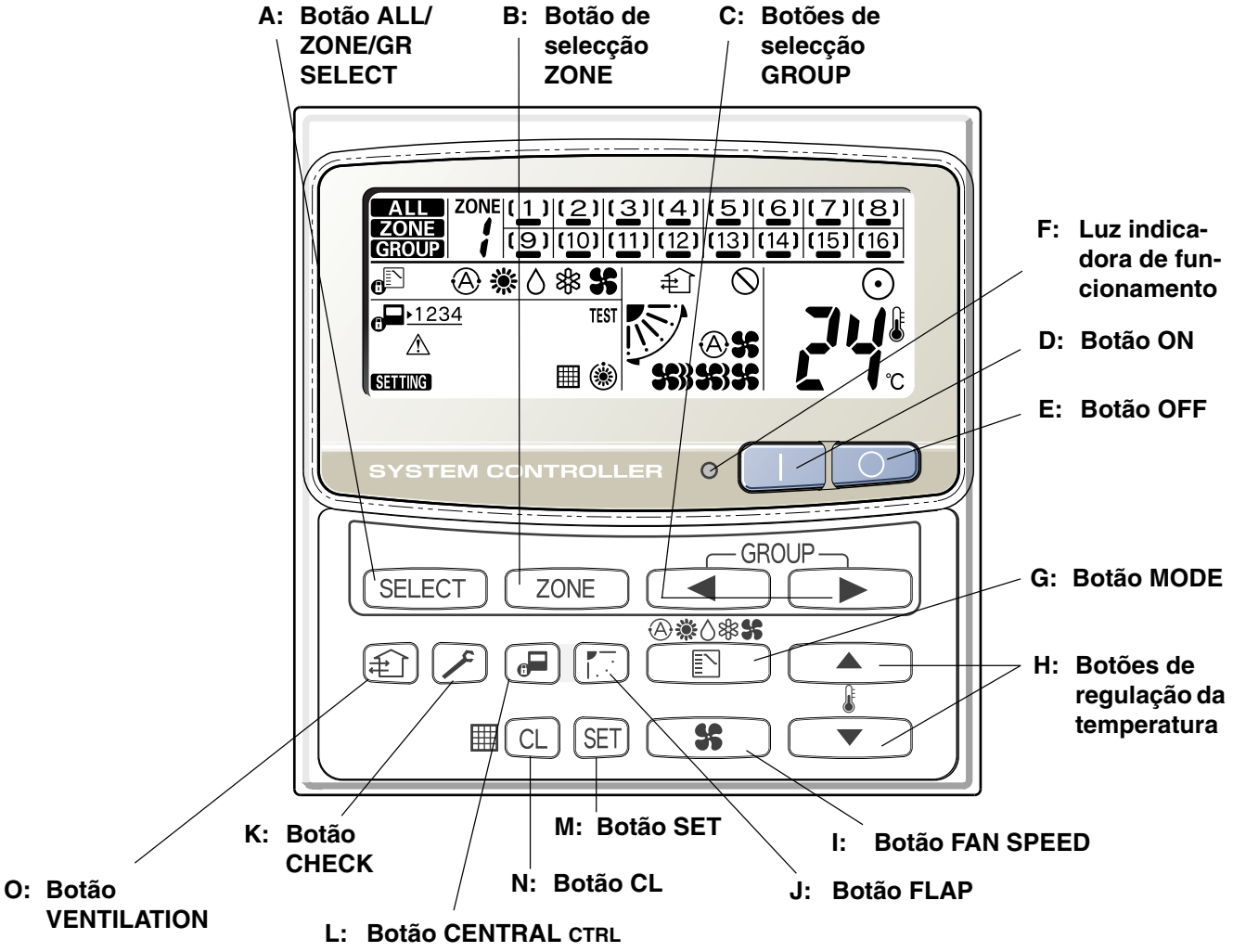
ADVERTÊNCIA

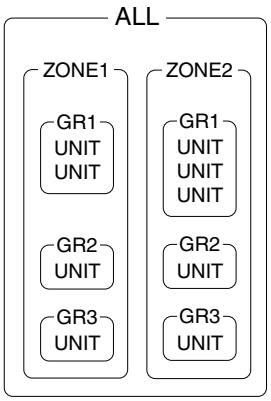
- **Não toque na unidade com as mãos molhadas.**
- **Nunca utilize ou armazene gasolina ou outros vapores ou líquidos inflamáveis perto do aparelho de ar condicionado — é muito perigoso.**
- **Este aparelho de ar condicionado não tem ventilador para retirar ar fresco do exterior. Deve abrir frequentemente portas e janelas quando utiliza aquecimentos a gás ou óleo na mesma sala, pois estes consomem grande quantidade de oxigénio do ar. De outra maneira, em casos extremos, podem ocorrer casos de sufocação.**

PRECAUÇÃO

- **Não ligue e desligue o aparelho de ar condicionado utilizando o interruptor principal. Use o botão de operação ON/OFF.**
- **Não coloque nada na saída de ar da unidade exterior. É muito perigoso devido à alta velocidade de rotação do ventilador.**
- **Não deixe crianças brincar com o aparelho de ar condicionado.**
- **Não arrefeça ou aqueça demasiado o sala quando estiverem presentes bebés ou pessoas inválidas.**

■ Funções dos botões



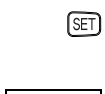
A: Botão ALL/ZONE/GR SELECT  **NOTA**	Utilize este botão para seleccionar um dos seguintes itens: **ALL:** liga e desliga todos os aparelhos de ar condicionado. **ZONE:** liga e desliga todos os aparelhos de ar condicionado de cada zona. **GR:** liga e desliga todos os aparelhos de ar condicionado de cada grupo. **Pode definir um máximo de quatro zonas com 16 grupos (aparelhos) para cada zona.**
B: Botão de selecção ZONE ZONE	Utilize este botão para seleccionar a zona (de 1 a 4) a controlar individualmente.
C: Botões de selecção GROUP ◀ ▶	Utilize estes botões para seleccionar um grupo (de 1 a 16) a controlar individualmente.

■ Funções dos botões (continuação)

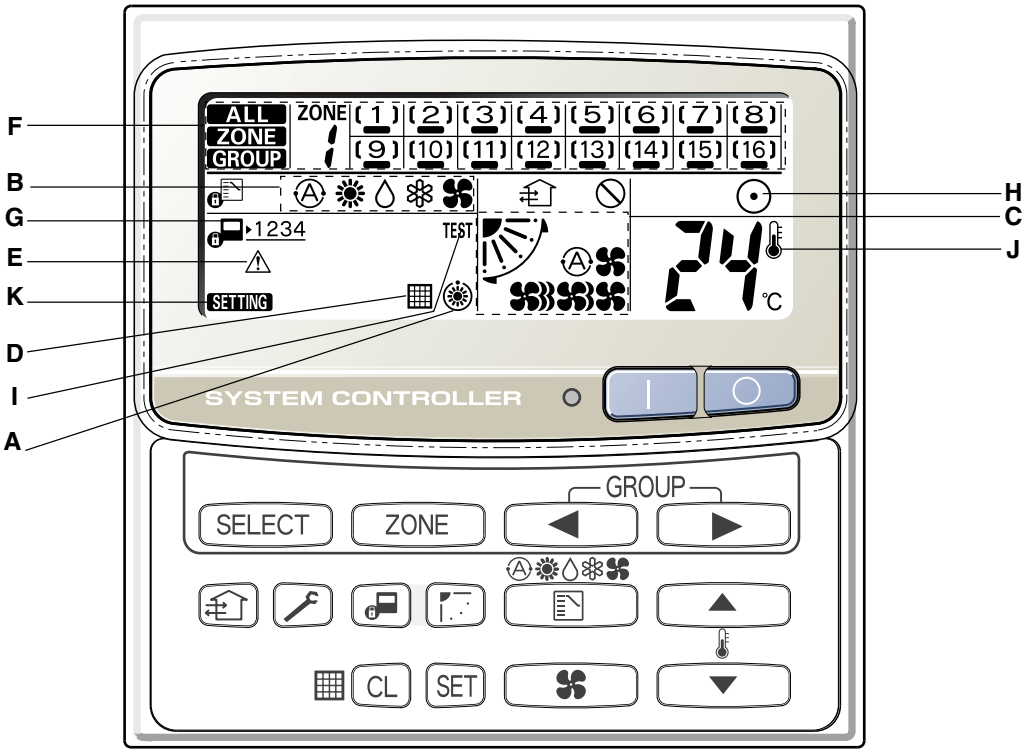
D: Botão ON	Este botão liga o aparelho de ar condicionado seleccionado.
E: Botão OFF	Este botão desliga o aparelho de ar condicionado seleccionado.
F: Luz indicadora de funcionamento	Esta luz acende-se quando o aparelho está ligado.
G: Botão MODE	Utilize este botão para seleccionar um dos seguintes cinco modos de funcionamento:
(AUTO)	Ⓐ : Utilizado para definir automaticamente a operação de arrefecimento ou aquecimento. **Alguns modelos não integram um modo de definição automática da operação de arrefecimento ou aquecimento.** (intervalo de temperatura: 18 a 29 °C)
(HEAT)	☼ : Utilizado na operação de aquecimento normal. **Apenas para o tipo de bomba de aquecimento** (intervalo de temperatura: 18 a 29 °C)
(DRY)	◊ : Utilizado para desumidificar sem alterar a temperatura da sala. (intervalo de temperatura: 18 a 29 °C)
(COOL)	❄ : Utilizado na operação de arrefecimento normal. (intervalo de temperatura: 18 a 29 °C)
(FAN)	✣ : Utilizado para só activar a ventoinha sem a operação de aquecimento ou arrefecimento.
NOTA	Quando a indicação aparece, não pode alterar o modo de ❄ e ◊ ou ☼ para ☼ ou ❄ e ◊. Para alterar o modo, desligue todos os aparelhos uma vez e, em seguida, seleccione novamente o modo.
H: Botões de regulação da temperatura	▲ : Prima este botão para aumentar a temperatura. ▼ : Prime este botão para diminuir a temperatura.
I: Botão FAN SPEED	
(AUTO)	Ⓐ✣: O aparelho de ar condicionado regula automaticamente a velocidade da ventoinha.
(HI.)	✣ : Velocidade elevada da ventoinha.
(MED.)	✣ : Velocidade média da ventoinha.
(LO.)	✣ : Velocidade baixa da ventoinha.
J: Botão FLAP ( )	1. Utilize este botão para definir a direcção do fluxo de ar para um ângulo específico. A direcção do fluxo de ar aparece na unidade de controlo remoto. Modo de funcionamento — Número de definições da direcção do fluxo de ar ❄ (COOL) ou ◊ (DRY) — 3 ☼ (HEAT) ou ✣ (FAN) — 5 Ⓐ (AUTO) Modo de arrefecimento: 3 Modo de aquecimento: 5
PRECAUÇÃO	• **Nos modos de arrefecimento e desumidificação, pode ocorrer a formação de condensação e aparecerem pingos à volta do ventilador quando as placas estão viradas para baixo.** • **Não movas as placas com as mãos.**
NOTA	Esta função só está disponível para aparelhos do tipo cassete com descarga de 4 vias e de montagem no tecto.
( )	2. Utilize este botão para que a direcção do fluxo de ar suba e desça automaticamente. Prima este botão várias vezes até o símbolo ( ) aparecer no visor.
NOTA	1) A regulação da placa só pode ser efectuada para unidades sem comandos remotos. 2) No modo ALL ou ZONE, não pode regular a posição da placa. Se for necessário, seleccione o modo GR e utilize o botão FLAP.

P

■ Funções dos botões (continuação)

K: Botão CHECK	Este botão só é utilizado quando o aparelho de ar condicionado é reparado. **Não utilize o botão CHECK para condições de funcionamento normais.**
L: Botão CENTRAL CTRL	Utilize este botão para impedir a utilização individual do controlo remoto da seguinte forma: 1234 1: A operação individual de ligar/desligar (ON/OFF) é impedida. 2: A utilização individual de ON/OFF, MODE e da regulação da temperatura é impedida. 3: A utilização individual de MODE e da regulação da temperatura é impedida. 4: A utilização individual de MODE é impedida. Sem indicação: O controlo central é desactivado. (Operação individual)
M: Botão SET 	Este botão é utilizado para definir o endereço do aparelho de interior quando instalar o ar condicionado. **Não utilize o botão SET para condições de funcionamento normais.**
N: Botão CL	Utilize este botão para repor o sinal do filtro ▦. O aparelho de ar condicionado integra o temporizador do filtro e informa-o sobre os requisitos de limpeza do filtro.
O: Botão VENTILATION	Utilize este botão quando instalar uma ventoinha disponível no mercado. Premir este botão liga e desliga a ventoinha. Quando desligar o aparelho de ar condicionado, a ventoinha é também desligada. Quando a ventoinha está a funcionar, aparece no visor. Se ⊘ aparecer quando premir o botão de ventilação, tal indica que não existem ventoinhas instaladas.

■ Visor



Descrição

A: Quando o aparelho está em modo de espera de aquecimento, aparece o indicador .

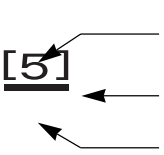
B: Aparece o modo de funcionamento actualmente seleccionado.

C: As definições seleccionadas para FAN SPEED, direcção do fluxo de ar e SWEEP aparecem no visor.

D: Esta indicação aparece quando o filtro tem de ser limpo.

E: Esta indicação só aparece quando ocorre uma avaria no aparelho.

F: O modo actualmente seleccionado (ALL, ZONE ou GROUP), o número da zona (ZONE) e o número do grupo (GROUP) aparecem no visor.



Visor do número do grupo (GROUP) (sem número: não existe um número registado)
Visor de estado do grupo (GROUP) ([ ] : grupo registado, : grupo actualmente seleccionado)
Visor do estado de funcionamento (— : activado, sem sinal: desactivado, : alarme)

G: Aparece o modo de controlo central seleccionado (1, 2, 3 ou 4).

H: Acende-se quando um dos aparelhos de ar condicionado pertencentes ao controlo central está a funcionar. Desliga-se quando nenhum dos aparelhos de ar condicionado pertencentes ao controlo central está a funcionar. Pisca quando qualquer um dos aparelhos de ar condicionado está a funcionar incorrectamente e a funcionalidade de protecção é activada.

I: Esta indicação aparece durante o ensaio de funcionamento.

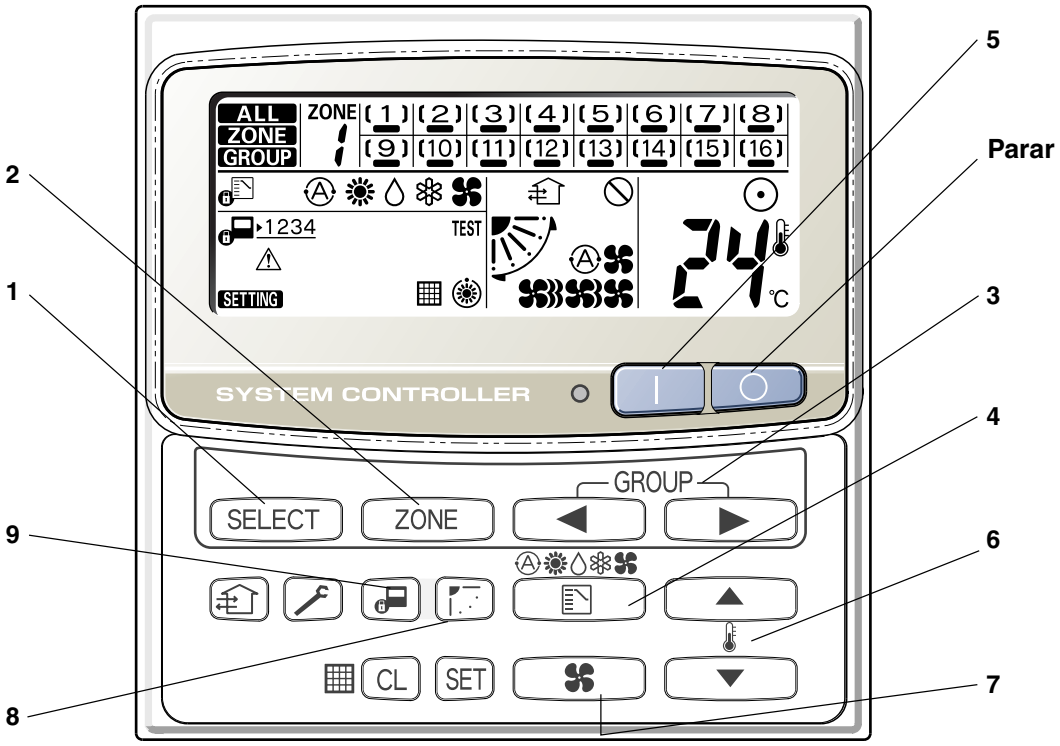
J: Esta indicação aparece quando a temperatura é regulada.

K: Quando liga o interruptor de alimentação do controlador central, o sinal SETTING pisca durante alguns minutos. Enquanto piscar, não conseguirá utilizar nenhum controlo do controlador central. Tal ocorre porque o controlador central está a verificar os grupos ligados.

P

■ Como iniciar o funcionamento em grupo

Para iniciar o funcionamento em grupo

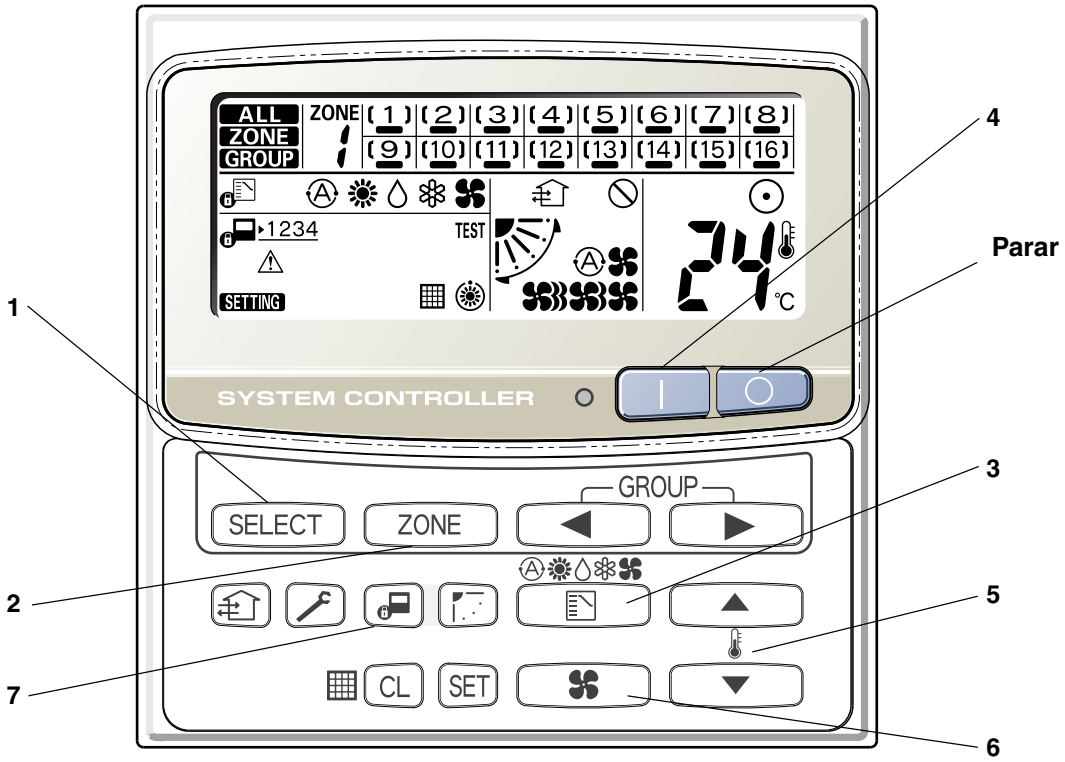


Ligar/desligar	Ligue o interruptor de alimentação durante mais de 12 horas antes de iniciar a operação.
1 SELECT	Prima o botão SELECT e seleccione GROUP.
2 ZONE	Seleccione o número da zona (ZONE), incluindo o grupo a controlar, premindo o botão ZONE.
3 ◄ ►	Seleccione o número do grupo (GROUP) a controlar premindo os botões de selecção GROUP ◄ ►.
4	Defina o modo de funcionamento premindo o botão MODE.
5	Prima o botão ON.
6 ▲ ▼	Defina a temperatura pretendida premindo um dos botões de regulação de temperatura ▲ ▼.
7	Defina a velocidade de ventoinha pretendida premindo o botão FAN SPEED.
8	Defina a direcção do fluxo de ar para um ângulo específico ou modo de varrimento.
9	Prima para seleccionar a definição pretendida. Individual: → É possível utilizar o comando remoto. Central 1: → Não é possível utilizar individualmente a função ON/OFF com o comando remoto. Central 2: → Não é possível utilizar individualmente as funções ON/OFF, MODE e Temp. com o comando remoto. Central 3: → Não é possível utilizar individualmente as funções MODE e Temp. com o comando remoto. Central 4: → Não é possível utilizar individualmente a função MODE com o comando remoto. • "CENTRAL" aparece com outras definições Central/Individual que não as listadas acima.
Funcionamento AUTO	Consoante a diferença entre a temperatura regulada e a temperatura ambiente, o aparelho alterna automaticamente entre as funções de arrefecimento e de aquecimento para manter uma temperatura ambiente uniforme. Alguns modelos não integram um modo de definição automática da operação de arrefecimento ou aquecimento.
Parar	Depois de confirmar o número do grupo (GROUP) a seleccionar, prima o botão OFF.

NOTA A regulação da placa só pode ser efectuada para unidades sem comandos remotos.

■ Como iniciar o funcionamento coletivo

Para iniciar o funcionamento coletivo (ALL ou ZONE)



Ligar/desligar	Ligue o interruptor de alimentação durante 12 horas ou mais antes de iniciar a operação.
1 SELECT	Prima o botão SELECT e seleccione ALL ou ZONE. No caso do funcionamento coletivo em modo ZONE.
2 ZONE	Seleccione o número da zona (ZONE) a controlar premindo o botão ZONE.
3	Defina o modo de funcionamento premindo o botão MODE.
4	Prima o botão ON.
5	Defina a temperatura pretendida premindo um dos botões de regulação de temperatura ▲ ▼.
6	Defina a velocidade de ventoinha pretendida premindo o botão FAN SPEED.
7	Seleccione o modo de controlo.
Parar	Depois de confirmar o número da zona (ZONE) a seleccionar ou a indicação ALL, prima o botão OFF.

NOTA No modo ALL ou ZONE, não pode regular a posição da placa. Se necessário, deve seleccionar o modo GR e utilizar o botão FLAP.

P

Περιεχόμενα

Σελίδα
Πληροφορίες για το προϊόν 42
Σύμβολα προειδοποίησης 42
Θέση εγκατάστασης 43
Ηλεκτρικές προϋποθέσεις 43
Οδηγίες ασφάλειας 43
Πώς να χρησιμοποιείτε τον κεντρικό ελεγκτή 44
■Λειτουργίες πλήκτρων 44
■Ενδείξεις 47
■Πώς να ξεκινήσετε μια λειτουργία ομάδας 48
■Πώς να ξεκινήσετε μια συλλογική λειτουργία 49

Πληροφορίες για το προϊόν

Αν έχετε προβλήματα ή απορίες σχετικά με το κλιματιστικό σας, θα χρειαστείτε τις παρακάτω πληροφορίες. Ο αριθμός μοντέλου και ο σειριακός αριθμός βρίσκονται στην πινακίδα της συσκευής.

Αρ. μοντέλου TCB-SC642TLE Αύξων αριθμός _____

Ημερομηνία αγοράς _____

Διεύθυνση προμηθευτή _____

Τηλέφωνο _____

ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ
Το προϊόν αυτό φέρει την ένδειξη « CE » επειδή πληροί τις υπ' αριθμόν 89/336/ΕΟΚ, 73/23/ΕΟΚ και 93/68/ΕΟΚ οδηγίες της ΕΟΚ.
Η δήλωση αυτή δεν ισχύει σε περίπτωση κακής χρήσης ή/και έλλειψης της τήρησης των οδηγιών εγκατάστασης ή/και χειρισμού του κατασκευαστή.

Σύμβολα προειδοποίησης

Τα παρακάτω σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο παρόν εγχειρίδιο σάς προειδοποιούν για ενδεχόμενες επικίνδυνες καταστάσεις για τους χρήστες, το προσωπικό επισκευής ή το μηχάνημα:

Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε μια επικίνδυνη ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο.

Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε μια επικίνδυνη ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά του προϊόντος ή της περιουσίας σας.

Θέση εγκατάστασης

- **Συνιστούμε η εγκατάσταση αυτού του κεντρικού ελεγκτή να γίνει σωστά από ειδικευμένους τεχνικούς εγκατάστασης σύμφωνα με το εγχειρίδιο εγκατάστασης που τον συνοδεύει.**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην εγκαταστήσετε τον κεντρικό ελεγκτή σε μέρη όπου υπάρχουν αναθυμιάσεις ή εύφλεκτα αέρια, ή σε μέρη όπου υπάρχει πολύ υγρασία, όπως, για παράδειγμα, σε ένα θερμοκήπιο.
- Μην εγκαταστήσετε τον κεντρικό ελεγκτή σε μέρη όπου βρίσκονται αντικείμενα που παράγουν μεγάλες ποσότητες θερμότητας.

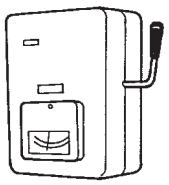
Ηλεκτρικές προϋποθέσεις

1. Όλες οι καλωδιώσεις πρέπει να συμμορφώνονται με τους κατά τόπον κανονισμούς περί ηλεκτρολογίας. Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας ή έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο για λεπτομέρειες.
2. Οι καλωδιώσεις πρέπει να γίνουν από έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να προθερμανθεί το σύστημα, πρέπει να είναι ενεργοποιημένη η κεντρική ηλεκτρική παροχή δώδεκα (12) τουλάχιστον ώρες πριν τη λειτουργία. Αφήστε την κεντρική ηλεκτρική παροχή στην ενεργή θέση (ON), εκτός αν δεν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αυτή για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Κεντρική ηλεκτρική παροχή



Οδηγίες ασφάλειας

- **Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο χρήστη πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον κεντρικό ελεγκτή. Αν εξακολουθείτε να συναντάτε δυσκολίες ή προβλήματα, συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για βοήθεια.**
- **Το κλιματιστικό έχει σχεδιαστεί για να σάς παρέχει άνετες συνθήκες δωματίου. Χρησιμοποιήστε το μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο χρήστη.**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε, ούτε να αποθηκεύετε, βενζίνη ή άλλο εύφλεκτο αέριο ή υγρό κοντά στο κλιματιστικό. Είναι πολύ επικίνδυνο.
- Αυτό το κλιματιστικό δεν έχει εξαεριστήρα για να παίρνει καθαρό αέρα απ' έξω. Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε συσκευές θέρμανσης με υγραέριο ή πετρέλαιο στο ίδιο δωμάτιο, πρέπει να ανοίγετε συχνά τις πόρτες και τα παράθυρα επειδή καταναλώνουν πολύ από το οξυγόνο του αέρα. Διαφορετικά, σε έσχατη περίπτωση, υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.

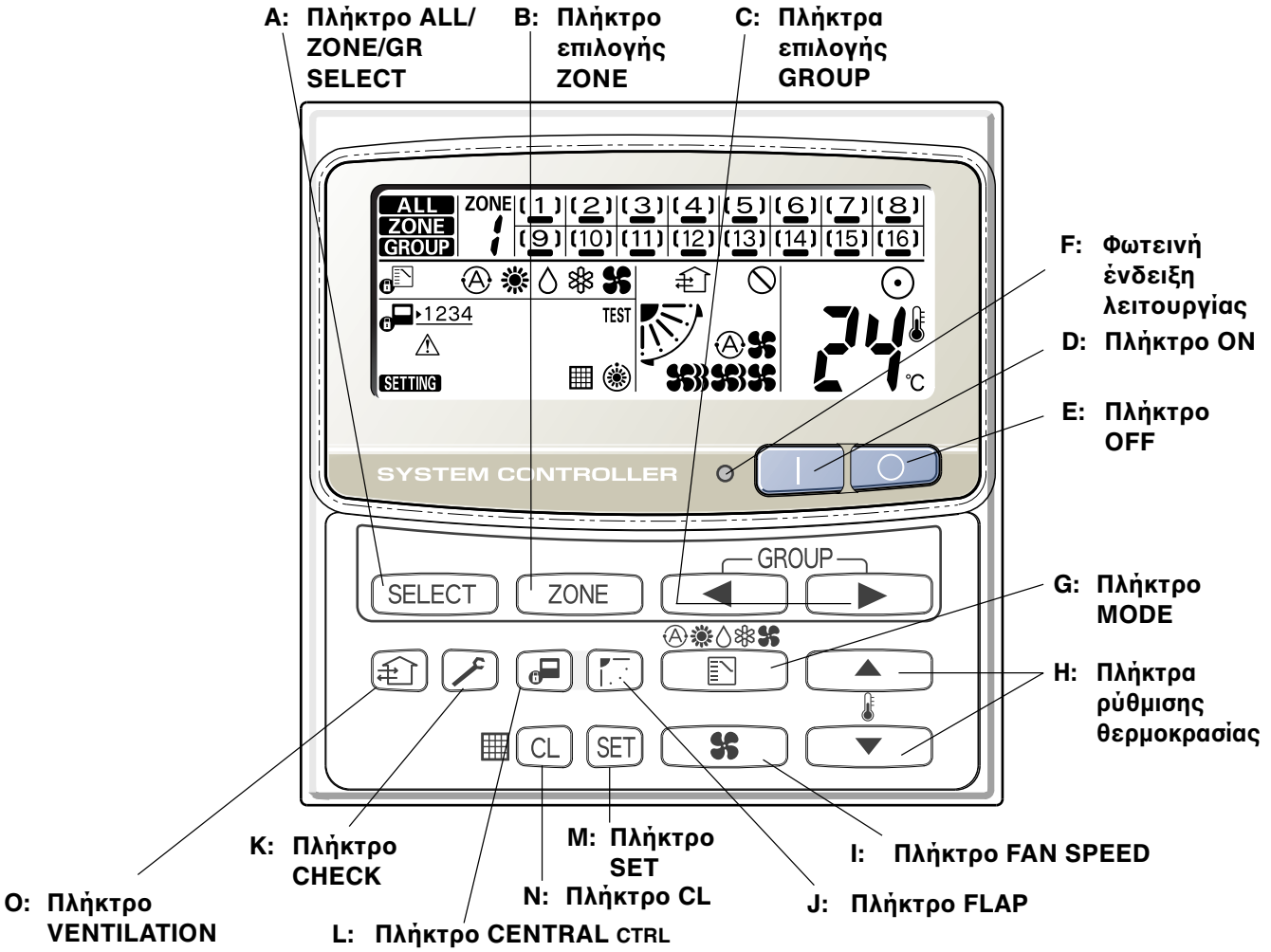
ΠΡΟΣΟΧΗ

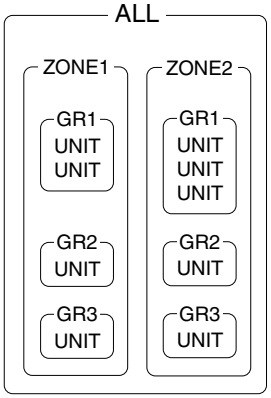
- Μην ανοιγοκλείνετε το κλιματιστικό από τον κεντρικό διακόπτη ηλεκτρικού. Χρησιμοποιήστε το κουμπί λειτουργίας ON/OFF.
- Μη τοποθετείτε τίποτα στην έξοδο αέρα της εξωτερικής μονάδας. Αυτό είναι επικίνδυνο επειδή ο ανεμιστήρας περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με το κλιματιστικό.
- Η θερμοκρασία ενός δωματίου όπου βρίσκονται μωρά ή ηλικιωμένοι δεν πρέπει να είναι υπερβολικά χαμηλή ή υψηλή.

GR

Πώς να χρησιμοποιείτε τον κεντρικό ελεγκτή

■ Λειτουργίες πλήκτρων



A: Πλήκτρο ALL/ZONE/GR SELECT  SELECT **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**	Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο αυτό για να επιλέξετε ένα από τα ακόλουθα: **ALL:** Χρησιμοποιήστε το για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση όλων των κλιματιστικών. **ZONE:** Χρησιμοποιήστε το για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση όλων των κλιματιστικών κάθε ζώνης. **GR:** Χρησιμοποιήστε το για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση όλων των κλιματιστικών κάθε ομάδας. **Μπορείτε να ρυθμίσετε, το μέγιστο, τέσσερις ζώνες και 16 ομάδες (μονάδες) σε κάθε ζώνη.**
B: Πλήκτρο επιλογής ZONE ZONE	Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο αυτό για να επιλέξετε μια ζώνη (1 έως 4) για να χειριστείτε μεμονωμένα.
C: Πλήκτρα επιλογής GROUP ◄ ►	Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα αυτά για να επιλέξετε μια ομάδα (1 έως 16) για να χειριστείτε μεμονωμένα.

■ Λειτουργίες πλήκτρων (συνέχεια)

D: Πλήκτρο ON	Το πλήκτρο αυτό χρησιμοποιείται για την ενεργοποίηση του επιλεγμένου κλιματιστικού.
E: Πλήκτρο OFF	Το πλήκτρο αυτό χρησιμοποιείται για την απενεργοποίηση του επιλεγμένου κλιματιστικού.
F: Φωτεινή ένδειξη λειτουργίας	Αυτή η φωτεινή ένδειξη ανάβει όταν ενεργοποιείται η συσκευή.
G: Πλήκτρο MODE **(ΑΥΤΟΜΑΤΟ)**	Χρησιμοποιήστε αυτό το πλήκτρο για να επιλέξετε μία από τις ακόλουθες πέντε λειτουργίες: Ⓐ : Χρησιμοποιήστε το για την αυτόματη ρύθμιση της λειτουργίας ψύξης ή θέρμανσης. **Σε μερικά μοντέλα δεν παρέχεται η θέση για αυτόματη ρύθμιση της λειτουργίας ψύξης ή θέρμανσης.** (θερμοκρασιακό εύρος: 18 έως 29°C)
(ΘΕΡΜΑΝΣΗ)	☼ : Χρησιμοποιήστε το για κανονική λειτουργία θέρμανσης. **Μόνο για τον τύπο με αντλία θέρμανσης** (θερμοκρασιακό εύρος: 18 έως 29°C)
(ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ)	◊ : Χρησιμοποιήστε το για αφύγρανση χωρίς αλλαγή της θερμοκρασίας δωματίου. (θερμοκρασιακό εύρος: 18 έως 29°C)
(ΨΥΞΗ)	❄ : Χρησιμοποιήστε το για κανονική λειτουργία ψύξης. (θερμοκρασιακό εύρος: 18 έως 29°C)
(ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ)	✿ : Χρησιμοποιήστε το για τη λειτουργία μόνο του ανεμιστήρα, χωρίς λειτουργία θέρμανσης ή ψύξης.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ	Όταν εμφανίζεται η ένδειξη , δεν μπορείτε να αλλάξετε τη θέση από ❄ και ◊ ή ☼ σε ☼ ή ❄ και ◊ . Για να αλλάξετε τη θέση, απενεργοποιήστε όλες τις μονάδες και κατόπιν επιλέξτε ξανά τη θέση.
H: Πλήκτρα ρύθμισης θερμοκρασίας	: Πιέστε αυτό το πλήκτρο για να αυξήσετε τη ρύθμιση της θερμοκρασίας. : Πιέστε αυτό το πλήκτρο για να μειώσετε τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.
I: Πλήκτρο FAN SPEED	
(ΑΥΤΟΜΑΤΟ)	Ⓐ✿: Το σύστημα κλιματισμού επιλέγει αυτόματα την ταχύτητα ανεμιστήρα.
(ΥΨΗΛΗ)	✿ : Υψηλή ταχύτητα ανεμιστήρα.
(ΜΕΣΑΙΑ)	✿ : Μεσαία ταχύτητα ανεμιστήρα.
(ΧΑΜΗΛΗ)	✿ : Χαμηλή ταχύτητα ανεμιστήρα.
J: Πλήκτρο FLAP ( )	1. Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο αυτό για να ρυθμίσετε την κατεύθυνση της ροής αέρα προς μια συγκεκριμένη γωνία. Η κατεύθυνση της ροής αέρα εμφανίζεται στο τηλεχειριστήριο. Θέση λειτουργίας — Αριθμός των ρυθμίσεων κατεύθυνσης ροής αέρα ❄ (ΨΥΞΗ) ή ◊ (ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ) — 3 ☼ (ΘΕΡΜΑΝΣΗ) ή ✿ (ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ) — 5 Ⓐ (ΑΥΤΟΜΑΤΟ) Θέση ψύξης: 3 Θέση θέρμανσης: 5
ΠΡΟΣΟΧΗ	• Στη θέση ψύξης και στη θέση αφύγρανσης, όταν τα πτερύγια βρίσκονται στην κάτω θέση, μπορεί να σχηματιστούν συμπυκνώματα γύρω από τον αγωγό του αέρα και να στάξουν. • Μην κινείτε το πτερύγιο με τα χέρια σας.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ	Η λειτουργία αυτή διατίθεται μόνο για τον τύπο κασέτας 4-δρομης εκκένωσης αέρα και τον τύπο κάτω της οροφής.
( )	2. Χρησιμοποιήστε αυτό το πλήκτρο για να κατευθύνεται η ροή αέρα αυτόματα πάνω και κάτω. Πιέστε αυτό το πλήκτρο αρκετές φορές έως ότου εμφανιστεί η ένδειξη ( ).
ΣΗΜΕΙΩΣΗ	1) Η ρύθμιση πτερυγίων μπορεί να εκτελεστεί μόνο για συσκευές που δεν διαθέτουν τηλεχειριστήρια. 2) Στη θέση ALL ή ZONE, δεν μπορεί να εκτελεστεί ρύθμιση πτερυγίων. Αν είναι απαραίτητο, θα πρέπει να επιλέξετε τη θέση GR και να χρησιμοποιήσετε το πλήκτρο FLAP.

GR

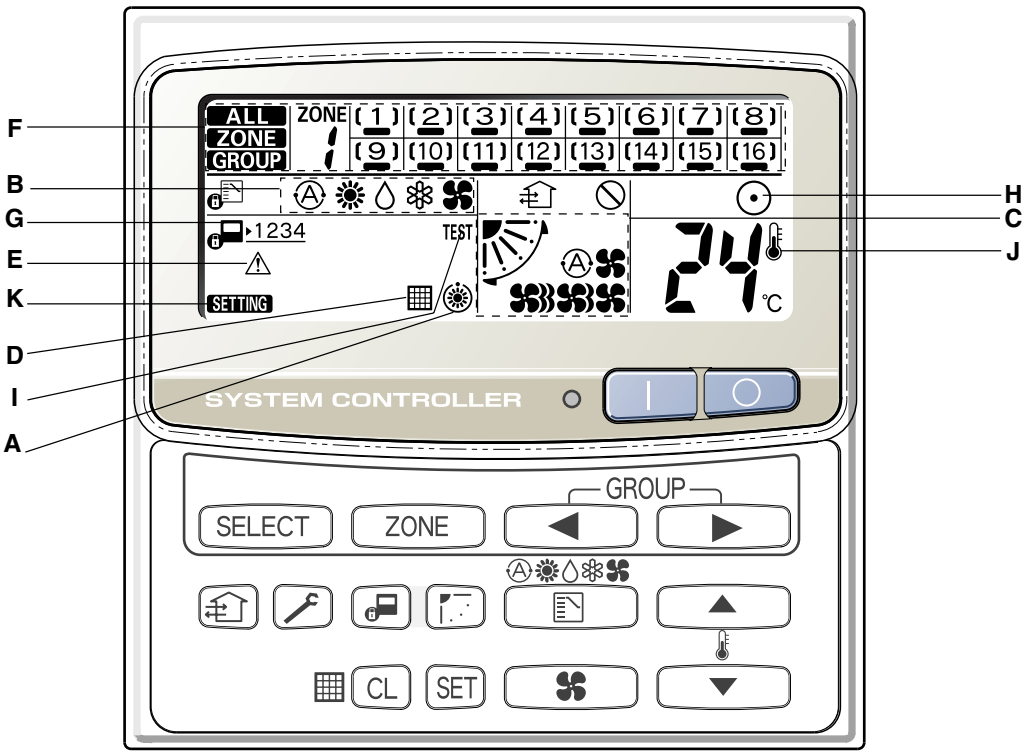
■ Λειτουργίες πλήκτρων (συνέχεια)

K: Πλήκτρο CHECK	Αυτό το πλήκτρο χρησιμοποιείται μόνο κατά τις εργασίες συντήρησης του κλιματιστικού. **Μη χρησιμοποιείτε το πλήκτρο CHECK για κανονική λειτουργία.**
L: Πλήκτρο CENTRAL CTRL	Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο αυτό για να αναστείλετε μεμονωμένες λειτουργίες από το τηλεχειριστήριο ως εξής: 1234 1: Αναστέλλεται η μεμονωμένη λειτουργία ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης. 2: Αναστέλλεται η μεμονωμένη λειτουργία ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης, MODE και ρύθμισης θερμοκρασίας. 3: Αναστέλλεται η μεμονωμένη λειτουργία MODE και ρύθμισης θερμοκρασίας. 4: Αναστέλλεται η μεμονωμένη λειτουργία MODE. Καμία ένδειξη: Ο κεντρικός έλεγχος δεν ισχύει. (Μεμονωμένη λειτουργία)
M: Πλήκτρο SET	Το πλήκτρο αυτό χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της διεύθυνσης της εσωτερικής μονάδας όταν γίνεται εγκατάσταση του κλιματιστικού. **Μη χρησιμοποιείτε το πλήκτρο SET για κανονική λειτουργία.**
N: Πλήκτρο CL	Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο αυτό για να επαναφέρετε το σύμβολο φίλτρου ▦. Το κλιματιστικό διαθέτει χρονοδιακόπτη για το φίλτρο και σάς προειδοποιεί όταν χρειάζεται καθάρισμα το φίλτρο.
O: Πλήκτρο VENTILATION	Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο αυτό όταν έχετε εγκαταστήσει ανεμιστήρα που διατίθεται στην αγορά. Αν πιέσετε το πλήκτρο αυτό, ενεργοποιείτε και απενεργοποιείτε τον ανεμιστήρα. Όταν απενεργοποιείτε το κλιματιστικό, θα απενεργοποιηθεί και ο ανεμιστήρας. Όταν ο ανεμιστήρας λειτουργεί, εμφανίζεται η ένδειξη ⇆. Αν εμφανιστεί η ένδειξη ⊘ όταν πιέζετε το πλήκτρο εξαερισμού, δεν υπάρχουν εγκατεστημένοι ανεμιστήρες.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

■ Ενδείξεις



Περιγραφή

A: Όταν η συσκευή βρίσκεται στη θέση αναμονής θέρμανσης, εμφανίζεται η ένδειξη .

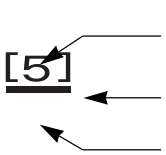
B: Εμφανίζεται η θέση λειτουργίας που είναι τώρα επιλεγμένη.

C: Εμφανίζονται οι ρυθμίσεις FAN SPEED, κατεύθυνσης ροής αέρα και SWEEP που είναι τώρα επιλεγμένες.

D: Η ένδειξη αυτή εμφανίζεται όταν χρειάζεται καθάρισμα το φίλτρο.

E: Η ένδειξη αυτή εμφανίζεται μόνο όταν προκύψει πρόβλημα εντός της συσκευής.

F: Εμφανίζονται η θέση (ALL, ZONE ή GROUP), ο αριθμός ZONE και ο αριθμός GROUP που είναι τώρα επιλεγμένοι.



Ένδειξη αριθμού GROUP (κανένας αριθμός: δεν έχει καταχωρηθεί αριθμός)
Ένδειξη κατάστασης GROUP ([ ] : καταχωρημένη ομάδα, : τρέχουσα επιλεγμένη ομάδα)
Ένδειξη κατάστασης λειτουργίας (— : ενεργό, κανένα σύμβολο: ανενεργό, : συναγερμός)

G: Εμφανίζεται η θέση κεντρικού ελέγχου (1, 2, 3 ή 4) που είναι τώρα επιλεγμένη.

H: Ανάβει όταν λειτουργεί κάποιο από τα κλιματιστικά με κεντρικό έλεγχο. Σβήνει όταν δεν λειτουργεί κανένα από τα κλιματιστικά με κεντρικό έλεγχο. Αναβοσβήνει όταν κάποιο κλιματιστικό λειτουργεί σε αντίξοες συνθήκες και είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία προστασίας του.

I: Εμφανίζεται η ένδειξη αυτή όταν εκτελείται δοκιμαστική λειτουργία.

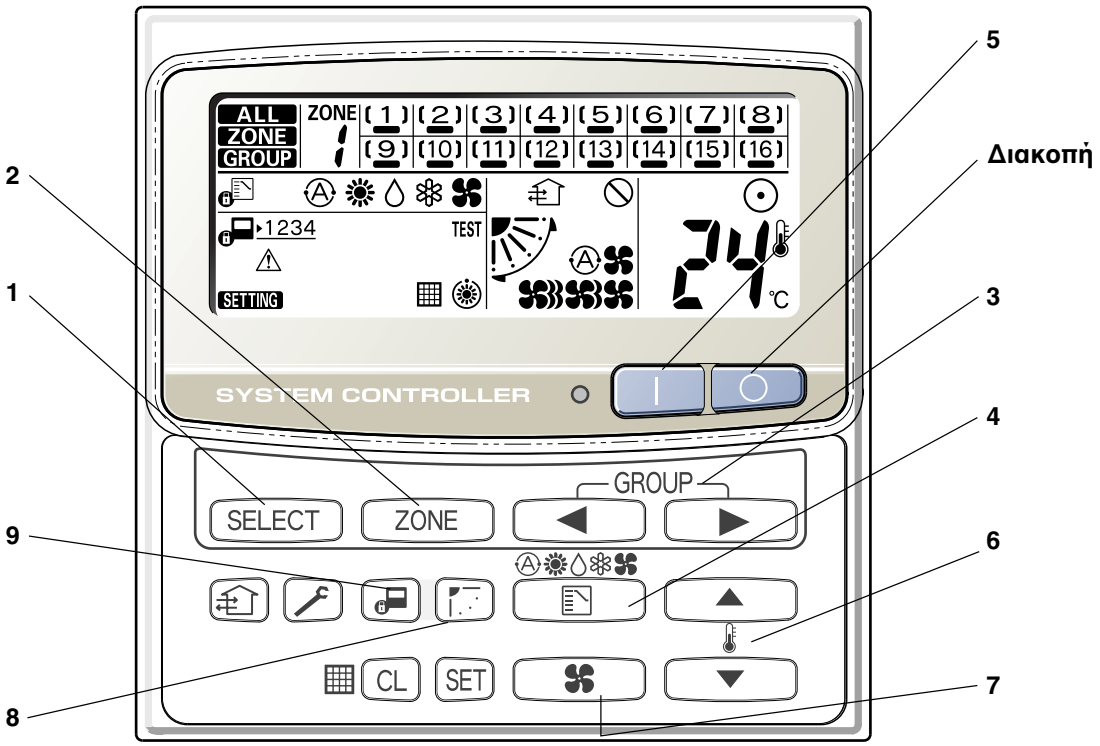
J: Εμφανίζεται η ένδειξη αυτή όταν έχει ρυθμιστεί η θερμοκρασία.

K: Όταν ενεργοποιείτε το διακόπτη λειτουργίας του κεντρικού ελεγκτή, αναβοσβήνει για μερικά λεπτά η ένδειξη SETTING. Ενώ αναβοσβήνει, αναστέλλονται τυχόν έλεγχοι από τον κεντρικό ελεγκτή. Αυτό συμβαίνει επειδή ο κεντρικός ελεγκτής επιβεβαιώνει τις συνδεδεμένες ομάδες.

GR

■ Πώς να ξεκινήσετε μια λειτουργία ομάδας

Για να ξεκινήσετε μια λειτουργία ομάδας

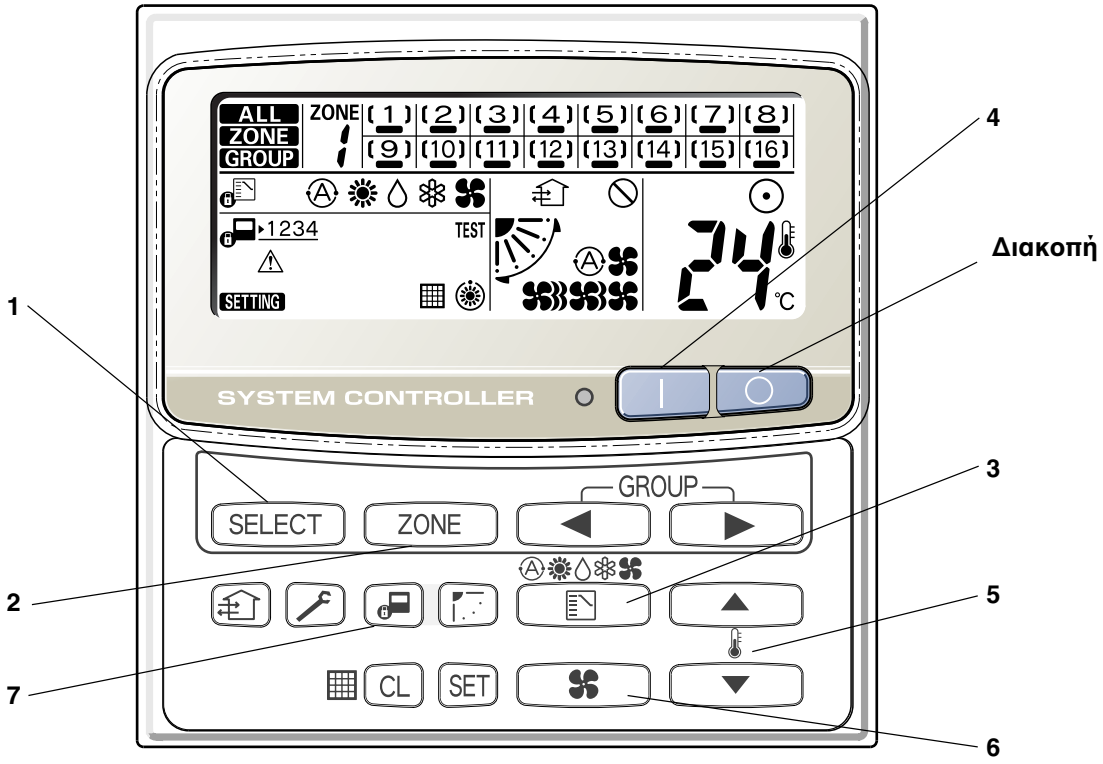


Λειτουργία	Ενεργοποιήστε την κεντρική ηλεκτρική παροχή για περισσότερες από 12 ώρες πριν ξεκινήσετε τη λειτουργία.
1 SELECT	Πιέστε το πλήκτρο SELECT και επιλέξτε GROUP.
2 ZONE	Επιλέξτε τον αριθμό ZONE, μαζί με την ομάδα της οποίας θα γίνει η λειτουργία με το πάτημα του πλήκτρου ZONE.
3 ◄ ►	Επιλέξτε τον αριθμό GROUP του οποίου θα γίνει η λειτουργία με το πάτημα των πλήκτρων ◄ ►.
4	Ρυθμίστε τη θέση λειτουργίας με το πάτημα του πλήκτρου MODE.
5	Πιέστε το πλήκτρο ON.
6 ▲ ▼	Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία πιέζοντας ένα από τα πλήκτρα ρύθμισης θερμοκρασίας ▲ ▼.
7	Ρυθμίστε την επιθυμητή ταχύτητα ανεμιστήρα πιέζοντας το πλήκτρο FAN SPEED.
8	Ρυθμίστε την κατεύθυνση ροής αέρα σε μια συγκεκριμένη γωνία ή θέση σάρωσης.
9	Αν πιέσετε , επιλέγετε τις επιθυμητές ρυθμίσεις σας. Μεμονωμένα: →Οι έλεγχοι από το τηλεχειριστήριο είναι δυνατόν να γίνουν. Κεντρικά 1: → Αναστέλλεται η μεμονωμένη λειτουργία ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης από το τηλεχειριστήριο. Κεντρικά 2: → Αναστέλλονται οι μεμονωμένες λειτουργίες ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης, MODE και ρύθμισης θερμοκρασίας από το τηλεχειριστήριο. Κεντρικά 3: → Αναστέλλονται οι μεμονωμένες λειτουργίες MODE και ρύθμισης θερμοκρασίας από το τηλεχειριστήριο. Κεντρικά 4: → Αναστέλλεται η μεμονωμένη λειτουργία MODE από το τηλεχειριστήριο. • Σε κεντρικές/μεμονωμένες ρυθμίσεις διαφορετικές από αυτές που παρατίθενται παραπάνω, εμφανίζεται η ένδειξη “CENTRAL”.
Λειτουργία AUTO	Ανάλογα με τη διαφορά μεταξύ της ρύθμισης θερμοκρασίας και της θερμοκρασίας δωματίου, εναλλάσσονται αυτόματα η θέρμανση και η ψύξη έτσι ώστε να διατηρείται ομοιόμορφη θερμοκρασία δωματίου. Σε μερικά μοντέλα δεν παρέχεται η θέση για αυτόματη ρύθμιση της λειτουργίας ψύξης ή θέρμανσης.
Διακοπή	Για να επιβεβαιώσετε τον αριθμό GROUP που θα επιλεχθεί, πιέστε το πλήκτρο OFF.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Η ρύθμιση πτερυγίων μπορεί να εκτελεστεί μόνο για συσκευές που δεν διαθέτουν τηλεχειριστήρια.

■ Πώς να ξεκινήσετε μια συλλογική λειτουργία

Για να ξεκινήσετε μια συλλογική λειτουργία (ALL ή ZONE)



Λειτουργία	Ενεργοποιήστε την κεντρική ηλεκτρική παροχή για 12 ώρες ή περισσότερο πριν ξεκινήσετε τη λειτουργία.
1 SELECT	Πιέστε το πλήκτρο SELECT και επιλέξτε ALL ή ZONE. Σε περίπτωση συλλογικής λειτουργίας ZONE.
2 ZONE	Επιλέξτε τον αριθμό ZONE του οποίου θα γίνει η λειτουργία με το πάτημα του πλήκτρου ZONE.
3	Ρυθμίστε τη θέση λειτουργίας με το πάτημα του πλήκτρου MODE.
4	Πιέστε το πλήκτρο ON.
5	Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία πιέζοντας ένα από τα πλήκτρα ρύθμισης θερμοκρασίας ▲ ▼.
6	Ρυθμίστε την επιθυμητή ταχύτητα ανεμιστήρα πιέζοντας το πλήκτρο FAN SPEED.
7	Επιλέξτε τη θέση ελέγχου.
Διακοπή	Για να επιβεβαιώσετε τον αριθμό ZONE που θα επιλεχθεί ή την ένδειξη ALL, πιέστε το πλήκτρο OFF.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Στη θέση ALL ή ZONE, δεν μπορεί να εκτελεστεί ρύθμιση πτερυγίων. Αν είναι απαραίτητο, θα πρέπει να επιλέξετε τη θέση GR και να χρησιμοποιήσετε το πλήκτρο FLAP.

GR

Inhoudsopgave

Blz.

Productinformatie 58
Waarschuwingssymbolen 58
Installatieplaats 59
Elektrische vereisten 59
Veiligheidsvoorschriften 59
Gebruik van de centrale afstandsbediening 60
- Functies van de toetsen 60
- Display 63
- Starten van de groepbediening 64
- Starten van de collectieve bediening 65

Productinformatie

De volgende informatie is nodig wanneer u problemen of vragen omtrent uw airconditioner heeft. Het model- en serienummer staan op de naamplaat op de onderzijde van de kast.

Model Nr. TCB-SC642TLE Serie Nr. _____

Datum van aankoop _____

Adres van handelaar _____

Telefoonnummer _____

VERKLARING VAN CONFORMITEIT
Dit product is gemarkeerd met « CE » aangezien het voldoet aan de EEC Richtlijnen Nr. 89/336/EEC, 73/23/EEC en 93/68/EEC.
Deze verklaring wordt ongeldig in geval van verkeerd gebruik en/of het niet of gedeeltelijk niet opvolgen van de installatie- en/of gebruiksaanwijzingen van de Fabrikant.

Waarschuwingssymbolen

De volgende symbolen in deze gebruiksaanwijzing wijzen op mogelijk gevaarlijke situaties voor gebruikers, servicepersoneel of het toestel zelf:

WAARSCHUWING

Dit symbool verwijst naar een gevaarlijke of onveilige handeling die kan leiden tot ernstige persoonlijke verwonding of dood.

LET OP

Dit symbool verwijst naar een gevaarlijke of onveilige handeling die kan leiden tot persoonlijke verwonding, beschadiging van het product of materiële schade.

Installatieplaats

- **Deze centrale afstandsbediening dient bij voorkeur door bevoegde installatiemonteurs te worden geïnstalleerd in overeenstemming met de instructies in het meegeleverde Installatiehandboek.**

WAARSCHUWING

- **Installeer de centrale afstandsbediening niet op een plaats waar er damp of ontvlambare gassen zijn, en ook niet in uiterst vochtige plaatsen zoals een broeikas.**
- **Installeer de centrale afstandsbediening niet dicht bij toestellen die hoge hitte afgeven.**

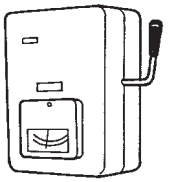
Elektrische vereisten

1. Alle bedrading dient te voldoen aan de plaatselijke elektriciteitsreglementen. Voor nadere bijzonderheden, raadpleeg uw handelaar of een bevoegde elektricien.
2. De bedrading dient door een bevoegde elektricien te worden aangebracht.

LET OP

Schakel de hoofdschakelaar minstens 12 uur vóór het gebruik in om het systeem op te warmen. Laat de hoofdschakelaar ingeschakeld, tenzij u het toestel voor lange tijd niet gaat gebruiken.

Hoofdschakelaar



AAN

Veiligheidsvoorschriften

- **Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door alvorens de centrale afstandsbediening te gebruiken. Als er toch nog moeilijkheden of problemen zijn, raadpleeg dan uw handelaar voor verder advies.**
- **De airconditioner is ontworpen om een comfortabele kamertemperatuur te krijgen. Gebruik hem alleen voor de doeleinden die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.**

WAARSCHUWING

- **Raak het toestel nooit met natte handen aan.**
- **Gebruik of bewaar nooit benzine of andere ontvlambare vloeistoffen of gassen dicht bij de airconditioner – dit is uiterst gevaarlijk.**
- **De airconditioner heeft geen ventilator voor het aanzuigen van frisse buitenlucht. U moet de deuren en vensters regelmatig openen wanneer u gas- of olieverwarmingsapparatuur in dezelfde kamer gebruikt, daar deze apparatuur veel zuurstof uit de lucht verbruikt. Als u dit niet doet, bestaat er in uiterste gevallen zelfs verstikkingsgevaar.**

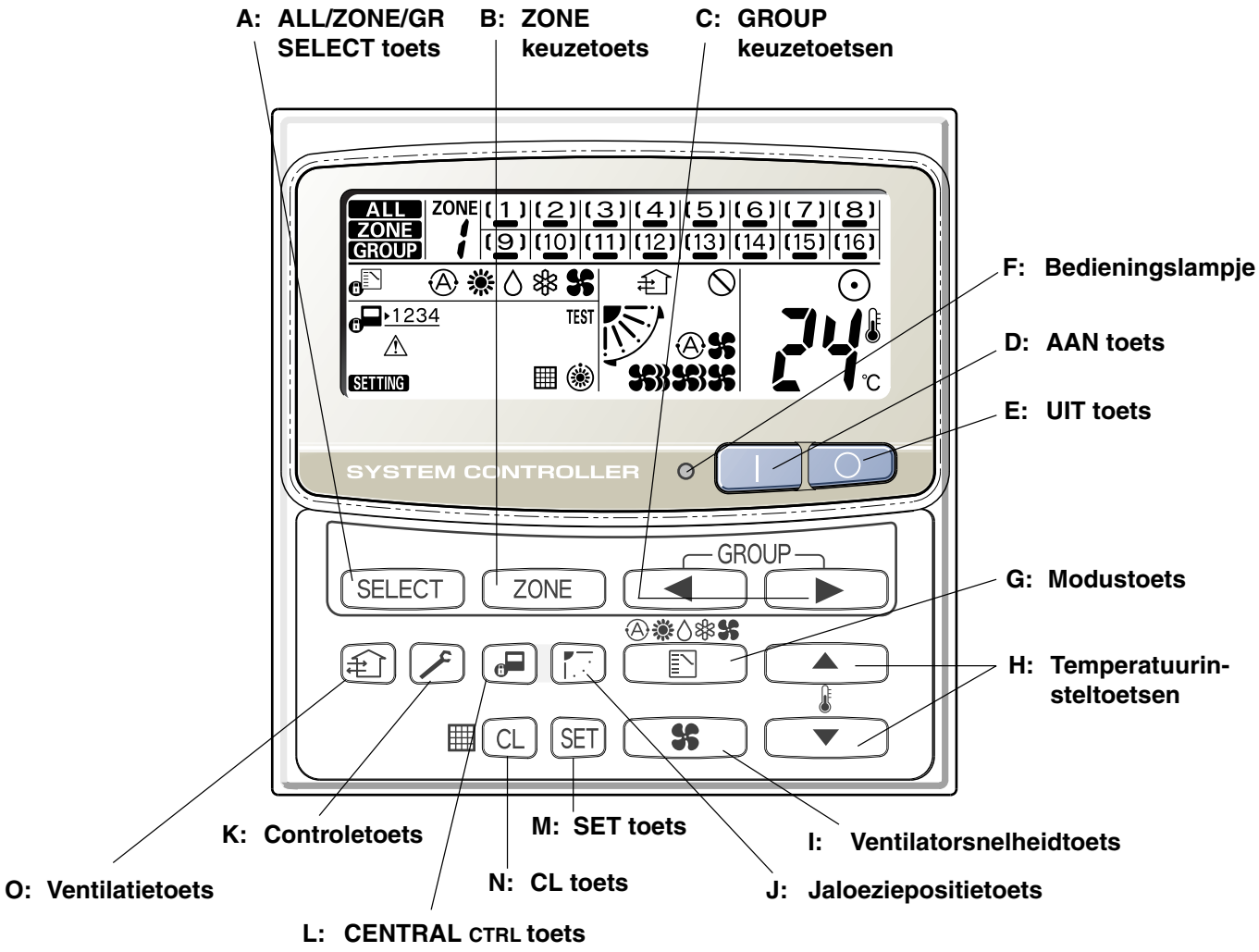
LET OP

- **Schakel de airconditioner niet aan en uit met de hoofdschakelaar. Gebruik hiervoor de AAN/UIT bedieningsknop.**
- **Steek geen voorwerpen in de luchtuitlaat van het buitentoestel. Dit is gevaarlijk omdat de ventilator met hoge snelheid draait.**
- **Sta niet toe dat kinderen met de airconditioner spelen.**
- **Koel of verwarm de kamer niet te sterk wanneer er kleine kinderen of invaliden in de kamer zijn.**

NE

Gebruik van de centrale afstandsbediening

■ Functies van de toetsen



A: ALL/ZONE/GR SELECT toets SELECT ALL ZONE1: GR1 UNIT UNIT; GR2 UNIT; GR3 UNIT ZONE2: GR1 UNIT UNIT UNIT; GR2 UNIT; GR3 UNIT **OPMERKING**	Gebruik deze toets om een van de volgende werkingen te kiezen: **ALL:** Voor het in- en uitschakelen van alle airconditioners. **ZONE:** Voor het in- en uitschakelen van alle airconditioners in elke zone. **GR:** Voor het in- en uitschakelen van alle airconditioners van elke groep. **U kunt maximaal 4 zones en 16 groepen (eenheden) in een zone instellen.**
B: ZONE keuzetoets ZONE	Gebruik deze toets om een zone (1 tot 4) te kiezen voor individuele bediening.
C: GROUP keuzetoetsen ◀ ▶	Gebruik deze toetsen om een groep (1 tot 16) te kiezen voor individuele bediening.

■ Functies van de toetsen (Vervolg)

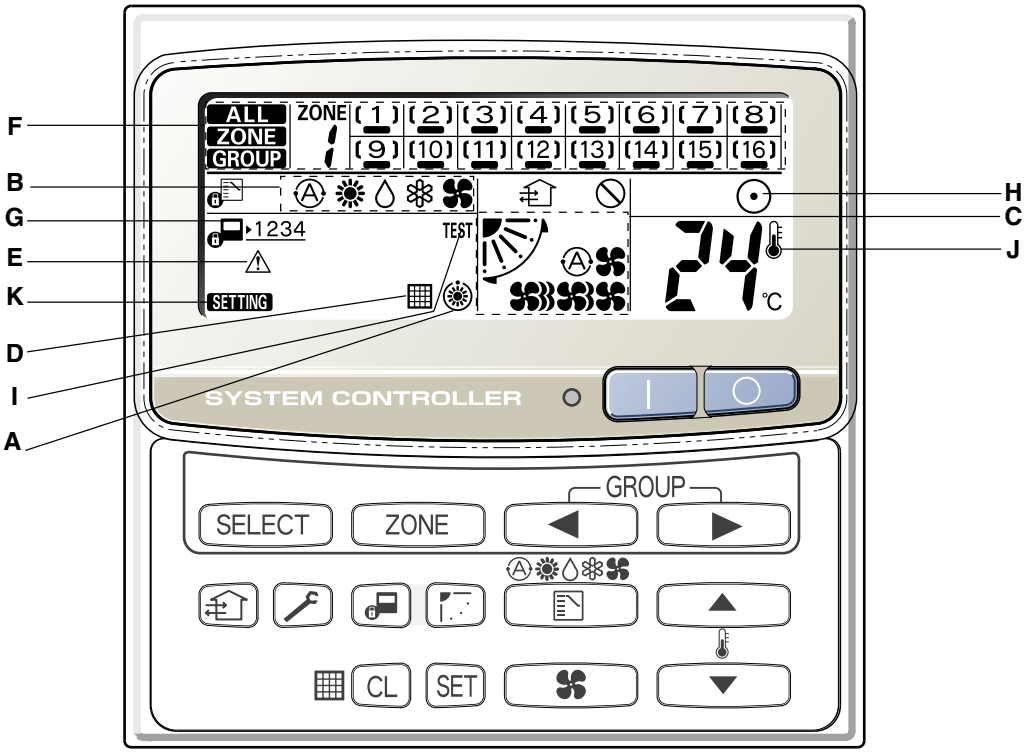
D: AAN toets	Met deze toets schakelt u de gekozen airconditioner in.
E: UIT toets	Met deze toets schakelt u de gekozen airconditioner uit.
F: Bedieningslampje	Deze lamp gaat aan wanneer het toestel wordt ingeschakeld.
G: Modustoets **Automatisch (AUTO)** **Verwarmen (HEAT)** **Drogen (DRY)** **Koelen (COOL)** **Ventilator (FAN)** **OPMERKING**	Kies met deze toets een van de volgende vijf werkingen: Ⓐ : Voor automatische inschakeling van koelen of verwarmen. **Sommige modellen hebben geen functie voor automatische inschakeling van koelen en verwarmen.** (temperatuurbereik:18 tot 29 °C) ☼ : Voor normaal verwarmen. **Alleen voor warmtepomp-type** (temperatuurbereik:18 tot 29 °C) ♢ : Voor ontvochtigen zonder verandering van de kamertemperatuur. (temperatuurbereik:18 tot 29 °C) ❄ : Voor normaal koelen. (temperatuurbereik:18 tot 29 °C) ✣ : Voor ventileren alleen, zonder verwarmen of koelen. Wanneer de indicatie op het display aan is, kunt u de modus niet veranderen van ❄ en ♢ of ☼ naar ☼ or ❄ en ♢. Om de modus te veranderen, dient u alle eenheden eenmaal uit te schakelen en daarna de gewenste modus te kiezen.
H: Temperatuurinsteltoetsen	▲ : Druk op deze toets om de ingestelde temperatuur te verhogen. ▼ : Druk op deze toets om de ingestelde temperatuur te verlagen.
I: Ventilatorsnelheidtoets **Automatisch (AUTO)** **Hoog (HI.)** **Medium (MED.)** **Laag (LO.)**	Ⓐ✣: De airconditioner herkent automatisch de ventilatorsnelheid. ✣ : Hoge ventilatorsnelheid. ✣ : Medium ventilatorsnelheid. ✣ : Lage ventilatorsnelheid.
J: Jaloeziepositietoets (↖) **LET OP** **OPMERKING** (↷) **OPMERKING**	1. Gebruik deze toets om de luchtstroomrichting op de gewenste hoek in te stellen. De luchtstroomrichting wordt op het display van de afstandsbediening getoond. Werkingsmodus — nummer van luchtstroomrichting ❄ (COOL) of ♢ (DRY) — 3 ☼ (HEAT) of ✣ (FAN) — 5 Ⓐ (AUTO) Koelen: 3 Verwarmen: 5 • **Tijdens koelen en drogen is de jaloezie omlaag gericht, zodat condens rond de luchtuitlaat kan druppelen.** • **Beweeg de jaloezie niet met uw handen.** Deze functie is alleen beschikbaar op het 4-wegs luchtafvoer cassettetype en het onder-het-plafond type. 2. Gebruik deze toets om de luchtstroomrichting automatisch afwisselend omhoog en omlaag te doen gaan. Druk herhaalde malen op deze toets totdat het (↷) symbool op het display verschijnt. 1) De jaloeziepositie kan alleen worden ingesteld voor eenheden die geen afstandsbediening hebben. 2) In de ALL of ZONE modus kan de jaloeziepositie niet worden ingesteld. Indien nodig, kies de GR modus en gebruik de jaloeziepositietoets.

NE

■ Functies van de toetsen (Vervolg)

K: Controletoets **LET OP**	Deze toets wordt alleen gebruikt bij onderhoud en reparatie van de airconditioner. **Gebruik de CHECK toets niet voor normale bediening van het toestel.**
L: CENTRAL CTRL toets	Gebruik deze toets als volgt om individuele afstandsbediening te beletten. 1234 1: Individuele AAN/UIT bediening is niet mogelijk. 2: Individuele AAN/UIT bediening, MODE selectie en temperatuurinstelling zijn niet mogelijk. 3: Individuele MODE selectie en temperatuurinstelling zijn niet mogelijk. 4: Individuele MODE selectie is niet mogelijk. Geen indicatie: De centrale bediening is geannuleerd. (Individuele bediening)
M: SET toets SET **OPMERKING**	Gebruik deze toets om het adres van de binnenunit in te stellen wanneer u de airconditioner installeert. **Gebruik de SET toets niet voor normale bediening van het toestel.**
N: CL toets CL	Gebruik deze toets om de filterindicatie ▦ terug te stellen. De airconditioner heeft een timer voor het filter en verwittigt u wanneer het filter dient te worden gereinigd.
O: Ventilatietoets	Gebruik deze toets wanneer u een in de handel verkrijgbare ventilator hebt geïnstalleerd. Druk op deze toets om de ventilator in of uit te schakelen. Wanneer u de airconditioner uitschakelt, wordt ook de ventilator uitgeschakeld. Terwijl de ventilator werkt, zal ⏏ op het display te zien zijn. Als ⊘ na het indrukken van de ventilatietoets op het display verschijnt, betekent dit dat er geen ventilators zijn geïstalleerd.

■ Display



Beschrijving

A: De ⊛ indicator verschijnt wanneer het toestel in de wachtstand voor verwarmen staat.

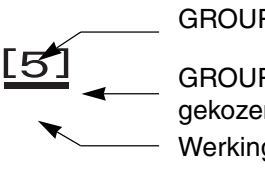
B: De momenteel gekozen werkingsmodus wordt getoond.

C: De momenteel gekozen FAN SPEED, Luchtstroomrichting en SWEEP instellingen worden getoond.

D: Deze indicatie verschijnt wanneer het filter dient te worden gereinigd.

E: Deze indicatie verschijnt alleen wanneer een abnormaliteit in het toestel is opgetreden.

F: De momenteel gekozen modus (ALL, ZONE of GROUP), het ZONE nummer en het GROUP nummer worden getoond.


[5]
GROUP nummerdisplay (geen getal: geen nummer geregistreerd)
GROUP-statusdisplay ([ ] : geregistreerde groep, :momenteel gekozen groep)
Werkingsdisplay (— : aan, geen indicatie:uit, :alarm)

G: De momenteel gekozen centrale bedieningsmodus (1, 2, 3 of 4) wordt getoond.

H: Brandt wanneer een van de centraal bediende airconditioners werkt; is gedoofd wanneer geen enkele van de centraal bediende airconditioners werkt. Knippert wanneer een van de airconditioners abnormaal werkt en zijn beveiligingsinrichting geactiveerd is.

I: Deze indicatie wordt getoond terwijl een werkingstest bezig is.

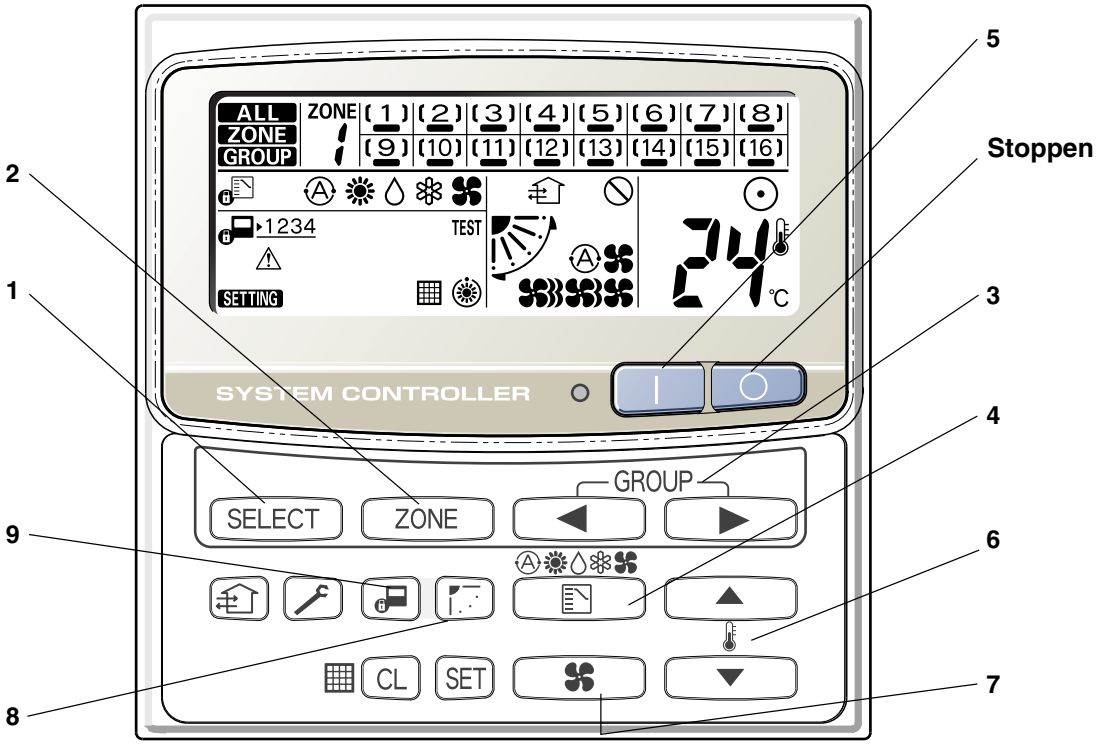
J: Deze indicatie wordt getoond wanneer de temperatuur is ingesteld.

K: Wanneer u de hoofdschakelaar van de centrale afstandsbediening inschakelt, zal de indicatie SETTING een paar minuten lang knipperen. Terwijl deze indicatie knippert, kan geen enkele toets van de centrale afstandsbediening worden gebruikt. Dit is omdat de centrale afstandsbediening bezig is met het controleren van de aangesloten groepen.

NE

■ Starten van de groepbediening

Om de groepbediening te starten

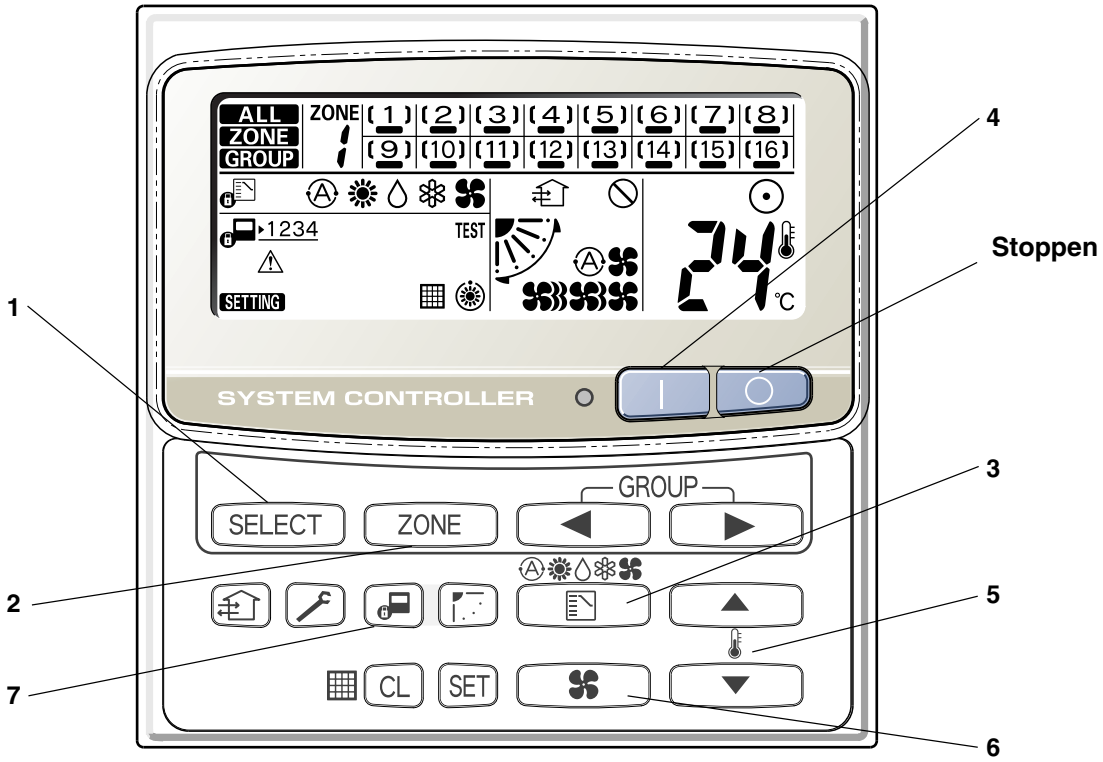


Spanning		Schakel de hoofdschakelaar meer dan 12 uur voordat u met de bediening begint in.
1	SELECT	Druk op de SELECT toets en kies GROUP.
2	ZONE	Druk op de ZONE toets om het ZONE nummer waarin de te bedienen groep is bevat te kiezen.
3	◄ ►	Druk op de GROUP keuzetoetsen ◄ ► om het GROUP-nummer van de te bedienen groep te kiezen.
4		Druk op de MODE toets om de werkingsmodus in te stellen.
5		Druk op de ON toets.
6	▲ ▼	Druk op een van de temperatuurinsteltoetsen ▲ ▼ om de gewenste temperatuur in te stellen.
7		Druk op de FAN SPEED toets om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen.
8		Kies de gewenste hoek voor de luchtstroomrichting of kies de swingfunctie.
9		Druk op om de gewenste instelling te kiezen. Individueel: →Bediening met de afstandsbediening is mogelijk. Centraal 1: → Individuele AAN/UIT bediening met de afstandsbediening is niet mogelijk. Centraal 2: → Individuele AAN/UIT bediening, MODE selectie en temperatuurinstelling met de afstandsbediening zijn niet mogelijk. Centraal 3: → Individuele MODE selectie en temperatuurinstelling met de afstandsbediening zijn niet mogelijk. Centraal 4: → Individuele MODE selectie met de afstandsbediening is niet mogelijk. • “CENTRAL” wordt getoond op het display voor andere dan de bovengenoemde Centrale/ Individuele instellingen.
Automatische werking (AUTO)		Koelen en verwarmen worden automatisch afwisselend ingeschakeld op basis van het verschil tussen de ingestelde temperatuur en de kamertemperatuur, zodat een gelijkmatige kamertemperatuur wordt behouden. Sommige modellen hebben geen functie voor automatische inschakeling van koelen en verwarmen.
Stoppen		Controleer het gekozen GROUP nummer en druk op de UIT toets.

OPMERKING De jaloeziepositie kan alleen worden ingesteld voor eenheden die geen afstandsbediening hebben.

■ Starten van de collectieve bediening

Om de collectieve bediening (ALL of ZONE) te starten



Spanning	Schakel de hoofdschakelaar meer dan 12 uur voordat u met de bediening begint in.
1 SELECT	Druk op de SELECT toets en kies ALL of ZONE. Bij gebruik van ZONE collectieve bediening.
2 ZONE	Druk op de ZONE toets om het gewenste ZONE nummer te kiezen.
3	Druk op de MODE toets om de werkingsmodus in te stellen.
4	Druk op de ON toets.
5	Druk op een van de temperatuurinsteltoetsen ▲ ▼ om de gewenste temperatuur in te stellen.
6	Druk op de FAN SPEED toets om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen.
7	Kies de werkingsmodus.
Stoppen	Controleer het gekozen ZONE nummer of de ALL indicatie en druk op de UIT toets.

OPMERKING In de ALL of ZONE modus kan de jaloeziepositie niet worden ingesteld. Indien nodig, kies de GR modus en gebruik de jaloeziepositietoets.

NE

目录

页号

产品信息..... 66
警示符号..... 66
安装位置..... 67
电气要求..... 67
安全说明..... 67
如何使用中央控制器 68
- ■ 按钮的功能 68
- ■ 显示屏..... 71
- ■ 如何开始分组运行 72
- ■ 如何开始集中运行 73

产品信息

如果您有关于空调机的问题或疑问，那么您将需要以下信息。型号和序号见柜体底部的铭牌。

型号 TCB-SC642TLE 序号_____

购买日期 _____

经销商的地址 _____

电话号码 _____

符合性声明

因为符合欧共体标准 No. 89/336/EEC、 73/23/EEC 和 93/68/EEC，所以本产品标有《 CE 》。

如果发生了错误使用，或者违反了制造商安装与操作说明的任何部分，本声明均将失效。

警示符号

本手册中使用了以下符号，用于向您警告那些对用户、维护人员或设施存在潜在危险的状况。

警 告

此符号表示一种危险的或者不安全的、可能导致重伤或死亡的做法。

注 意

此符号表示一种危险的或者不安全的、可能导致人身伤害或者产品、财产损坏的做法。

安装位置

- **我们建议由具备资格的安装技术人员按照随同中央控制器提供的安装手册来妥善安装该中央控制器。**

警 告

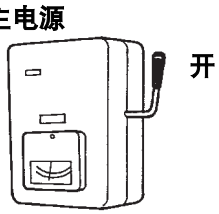
- **不要将该中央控制器安装于存在烟雾或可燃气体的地方，也不要安装在湿度极高的空间中（如温室）。**
- **不要将此中央控制器安装于存在强发热物体的地方。**

电气要求

1. 所有的接线必须符合当地的电气规范。详细情况请咨询您的经销商或具备资格的电工。
2. 接线工作必须由具备资格的电工进行。

注 意

开始运行前，必须将主电源打开至少 12 小时对系统进行预热。除非您将很长时间不使用此装置，否则的话请保持主电源打开。



安全说明

- **使用此中央控制器之前请仔细阅读本用户手册。如果您仍有困难或问题，请咨询您的经销商寻求帮助。**
- **空调机设计用来为您提供舒适的室内条件。本机只能用于本用户手册中所述的目的。**

警 告

- **切勿用湿手触摸机器。**
- **切勿在空调机附近使用或储存汽油及其他易燃蒸气或液体——这是非常危险的。**
- **空调机不具有用来从室外吸取新鲜空气的通风装置。当你在同一房间中使用燃油或燃气取暖设施时，必须经常打开门窗，因为这些取暖设施会消耗空气中大量的氧气。否则，在极端的情况下可能会发生窒息的危险。**

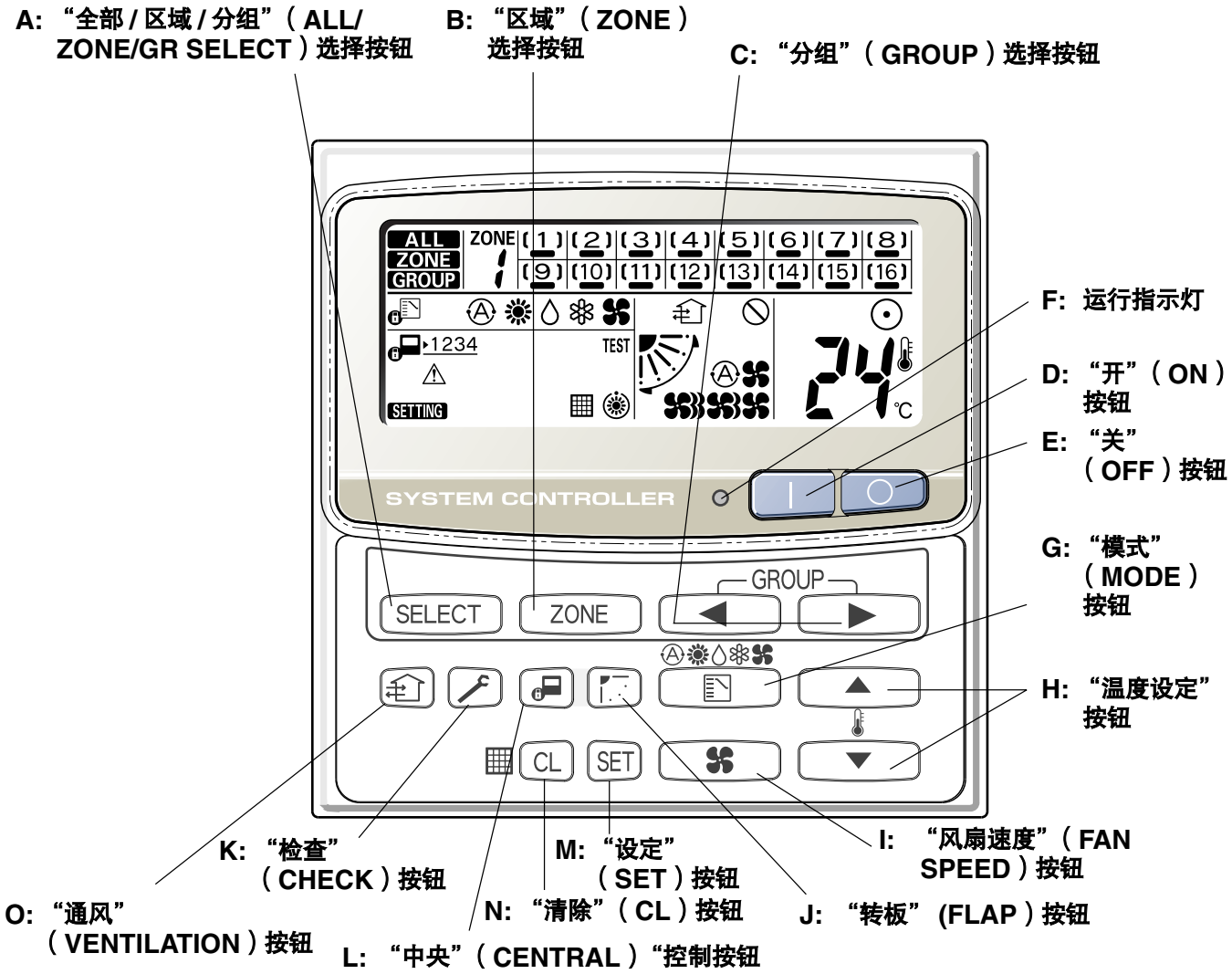
注 意

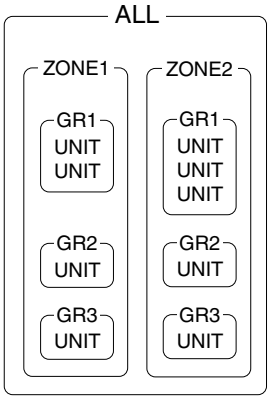
- **不要通过主电源开关来开、关空调机。应当使用 “开 / 关”操作按钮。**
- **不要从室外机的空气出口处插入任何物品。这样做很危险，因为风扇是高速转动的。**
- **不要让儿童玩耍空调机。**
- **如果房间内有婴儿或病人的话，不要过度制冷或制热。**

CS

如何使用中央控制器

■ 按钮的功能



A: “全部 / 区域 / 分组”（ALL/ ZONE/GR SELECT）选择按钮  注	使用此按钮从以下选项中选择一项： **全部（ALL）**：用于开、关所有的空调机。 **区域（ZONE）**：用于开、关每个区域内所有的空调机。 **分组（GR）**：用于开、关每个组中所有的空调机。 **最多可以设定 4 个区域，每个区域内最多 16 个组（机器）。**
B: “区域”（ZONE）选择按钮 ZONE	使用此按钮选择一个区域（1 至 4）以便单独运行。
C: “分组”（GROUP）选择按钮 ◀ ▶	使用这些按钮选择一个组（1 至 16）以便单独运行。

■ 按钮功能（续）

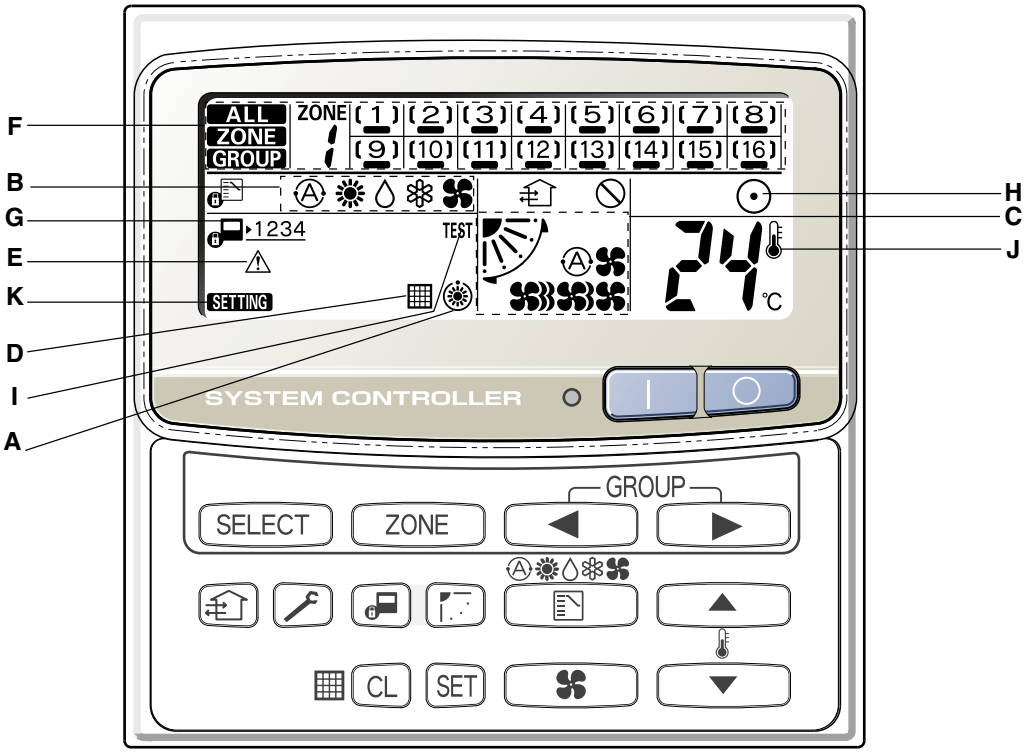
D: “开”（ON）按钮	此按钮用于打开所选择的空调机。
E: “关”（OFF）按钮	此按钮用于关闭所选择的空调机。
F: 运行指示灯	当机器打开时，此灯亮。
G: “模式”（MODE）按钮 **（自动）** **（制热）** **（除湿）** **（制冷）** **（风扇）** 注	使用此按钮从以下五种运行模式中选择一种： Ⓐ：用于自动设定制冷或制热运行。 **有些型号不具备自动设定制冷或制热运行的模式。** （温度范围：18 至 29 °C） ☼：用于普通制热运行。 **只针对热泵型** （温度范围：18 至 29 °C） ◊：用于除湿，但不改变房间温度。 （温度范围：18 至 29 °C） ❄：用于普通制冷运行。 （温度范围：18 至 29 °C） ：用于单独运行风扇，而不进行制热或制冷运行。 当显示 指示时，不能从 ❄ 和 ◊ 或 ☼ 模式变更至 ☼ 或 ❄ 和 ◊ 模式。 需要变更模式时，先关闭所有的机器，然后再次选择模式。
H: “温度设定”按钮	：按下此按钮可提高温度设定值。 ：按下此按钮可降低温度设定值。
I: “风扇速度”（FAN SPEED）按钮 **（自动）** **（高）** **（中）** **（低）**	Ⓐ: 空调机自动决定风扇的速度。 ：风扇高速 ：风扇中速 ：风扇低速
J: “转板”（FLAP）按钮。 ( ) 注 意 注 ( ) 注	1. 使用此按钮将气流方向设定在一定的角度。 气流方向显示在遥控装置上。 运行模式 — 气流方向设定号 ❄（制冷）或 ◊（除湿） — 3 ☼（制热）或 （风扇） — 5 Ⓐ（自动） 制冷模式: — 3 制热模式: — 5 **•在制冷和除湿模式中，当转板设定在向下的位置时，可能会形成冷凝液并滴落在排风口周围。** **•不要用手移动转板。** 只有 4 路排风盒型和天花板下型具有此功能。 2. 使用此按钮使气流方向自动地上、下扫动。 按下此按钮数次，直到显示屏上出现（ ）符号为止。 1) 只有无遥控器的机器才能进行转板设定。 2) 在 “全部”（ALL）或 “区域”（ZONE）模式下，不能进行转板设定。必要时，应当选择 “分组”（GR）模式，并使用 “转板”（FLAP）按钮。

CS

■ 按钮功能（续）

K: “检查”（CHECK）按钮 注 意	只有在对空调机进行维护时才使用此按钮。 **正常运行时不要使用 “检查”（CHECK）按钮。**
L: “中央”（CENTRAL）控制按钮	使用此按钮来禁止由遥控器进行的单独操作，如下： 1234 1: 禁止单独开 / 关（ON/OFF）操作。 2: 禁止单独开 / 关（ON/OFF）、模式（MODE）和温度设定操作。 3: 禁止单独模式（MODE）和温度设定操作。 4: 禁止单独模式（MODE）操作。 无指示：中央控制被清除。（单独操作）
M: “设定”（SET）按钮。 注	在安装空调机时，可用此按钮设定室内机的地址。 **正常运行时不要使用 “设定”（SET）按钮。**
N: “清除”（CL）按钮	使用此按钮对过滤符号 ▦ 进行复位。 空调机具有过滤器计时器，当过滤器需要清洁时将会通知你。
O: “通风”（VENTILATION）按钮	当安装市售风扇时，使用此按钮。按下此按钮可打开、关闭风扇。 当关闭空调机时，风扇也将关闭。当风扇运行时，显示屏上将出现 ⇆。 当按下通风按钮时，如果显示 ⊘，则表明风扇未安装。

■ 显示屏



描述

A: 当机器处于制热待机模式时，出现 ❁ 指示。

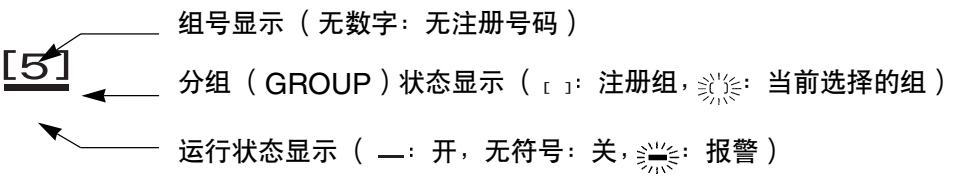
B: 显示当前选择的运行模式。

C: 显示当前选择的风扇速度、气流方向和扫动设定。

D: 当过滤器需要清洁时，此指示出现。

E: 只有当机器中发生异常时，才会出现此显示。

F: 显示当前选择的模式（全部（ALL）、区域（ZONE）或分组（GROUP））、区域号和组号。



G: 显示当前选择的中央控制模式（1、2、3 或 4）。

H: 当处于中央控制之下的任何空调机在运行时，灯亮；当处于中央控制下的所有空调机都不在运行时，灯熄灭。当任何空调机在异常状态下运行、并且其保护功能处于工作状态时，闪烁。

I: 当正在进行试运转时，此指示出现。

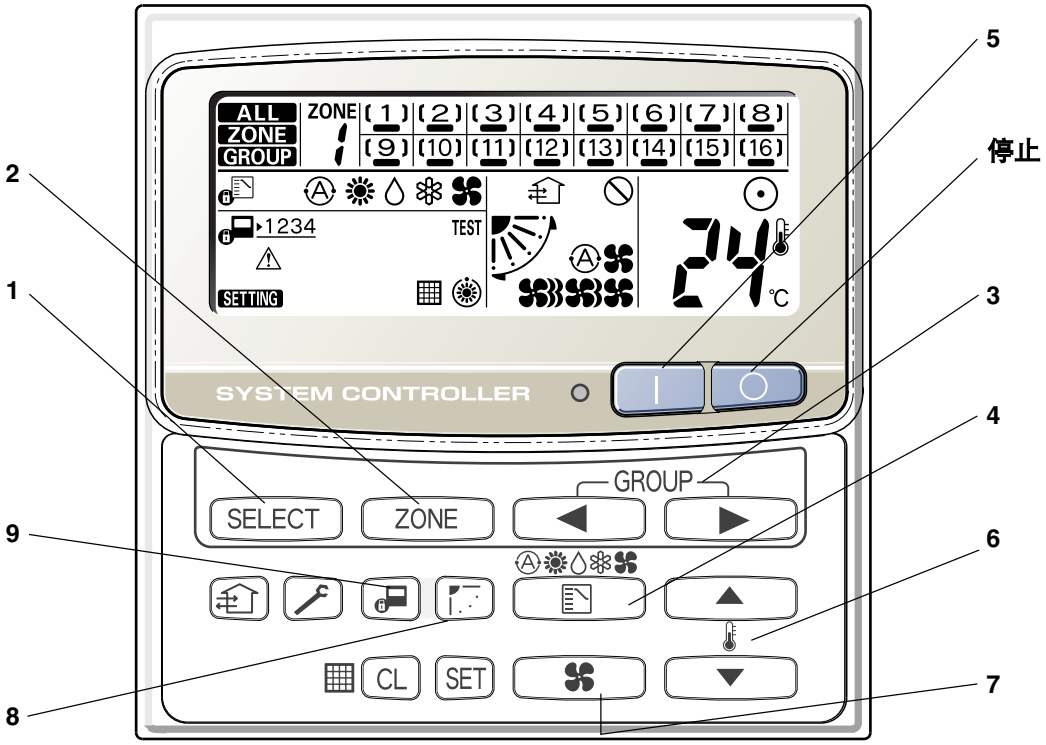
J: 当设定温度时，此指示出现。

K: 当打开中央控制器的电源开关时，SETTING 符号闪烁几分钟。当它闪烁时，任何使用此中央控制器的控制都会被禁止。这是因为中央控制器正在验证所连接的组。

CS

■ 如何开始分组运行

开始分组运行

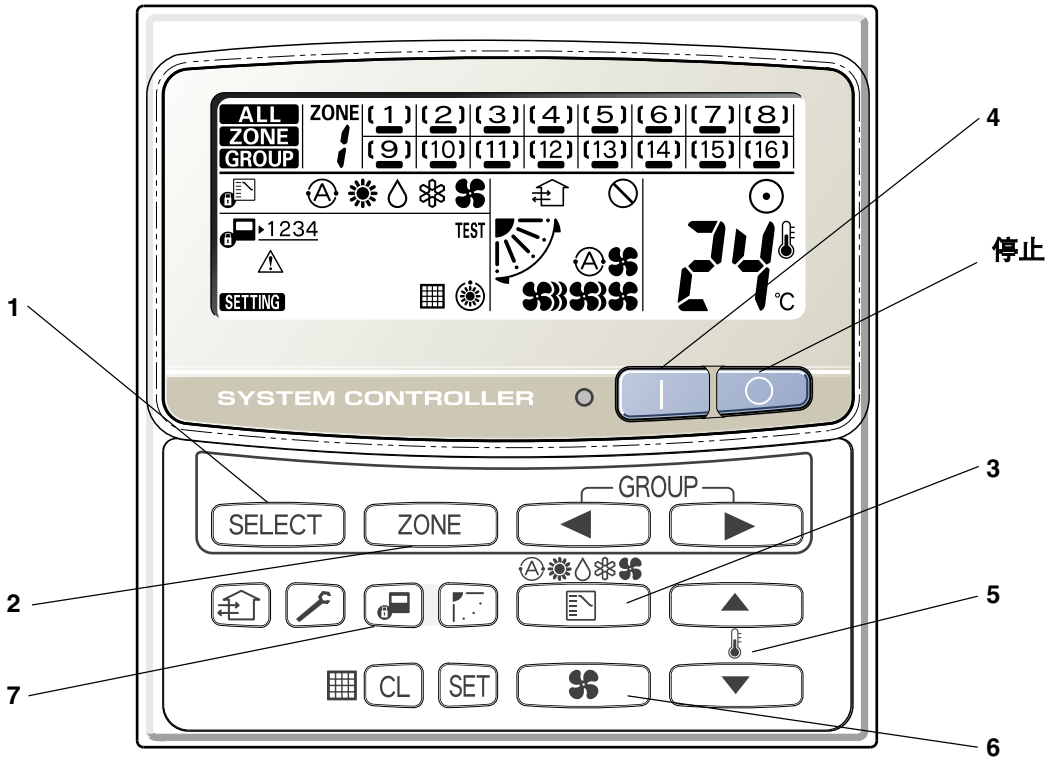


电源	开始运行前，打开电源开关 12 小时以上。
1 SELECT	按下 “选择”（SELECT）按钮，选择 “分组”（GROUP）。
2 ZONE	按下 “区域”（ZONE）按钮，选择包括待运行的组的区域号。
3 ◄ ►	按下 “分组”（GROUP）选择按钮 ◄ ►，选择待运行的组号。
4	按下 “模式”（MODE）按钮，设定运行模式。
5	按下 “开”按钮。
6 ▲ ▼	按下一个温度设定按钮 ▲ ▼，设定期望的温度。
7	按下 “风扇速度”（FAN SPEED）按钮，设定期望的风扇速度。
8	将气流方向设定到一定的角度或扫动模式。
9	按下 ，选择期望的设定。 单独： → 可以用遥控器进行控制。 中央 1： → 禁止用遥控器进行单独开 / 关（ON/OFF）操作。 中央 2： → 禁止用遥控器进行单独开 / 关（ON/OFF）、模式和温度设定操作。 中央 3： → 禁止用遥控器进行单独模式（MODE）和温度设定操作。 中央 4： → 禁止用遥控器进行单独模式（MODE）操作。 • 在以上所列之外的中央 / 单独设定下，显示 “CENTRAL”（中央）。
自动（AUTO）运行	根据温度设定值和室内温度的差值，自动交替进行制热和制冷，从而能够保持恒定的室内温度。 有些型号不具备自动设定制冷或制热运行的模式。
停止	确认待选择的组号，按下 “关”（OFF）按钮。

注 只有无遥控器的机器才能进行转板设定。

■ 如何开始集中运行

开始集中运行（“全部”（ALL）或 “区域”（ZONE））



电源		开始运行前，打开电源开关 12 小时以上。
1	SELECT	按下 “选择”（SELECT）按钮，选择 “全部” （ALL）或 “区域”（ZONE）。 区域集中运行的情况。
2	ZONE	按下 “区域”（ZONE）按钮，选择待运行的区域号。
3		按下 “模式”（MODE）按钮，设定运行模式。
4		按下 “开”按钮。
5		按下一个温度设定按钮 ▲ ▼，设定期望的温度。
6		按下 “风扇速度”（FAN SPEED）按钮，设定期望的风扇速度。
7		选择控制模式。
停止		确认待选择的区域号或 “全部”（ALL）指示，按下 “关”（OFF）按钮。

注 在 “全部”（ALL）或 “区域”（ZONE）模式下，不能进行转板设定。必要时，应当选择 “分组”（GR）模式，并使用 “转板”（FLAP）按钮。

CS